

Kit antifurto Anti-theft system kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



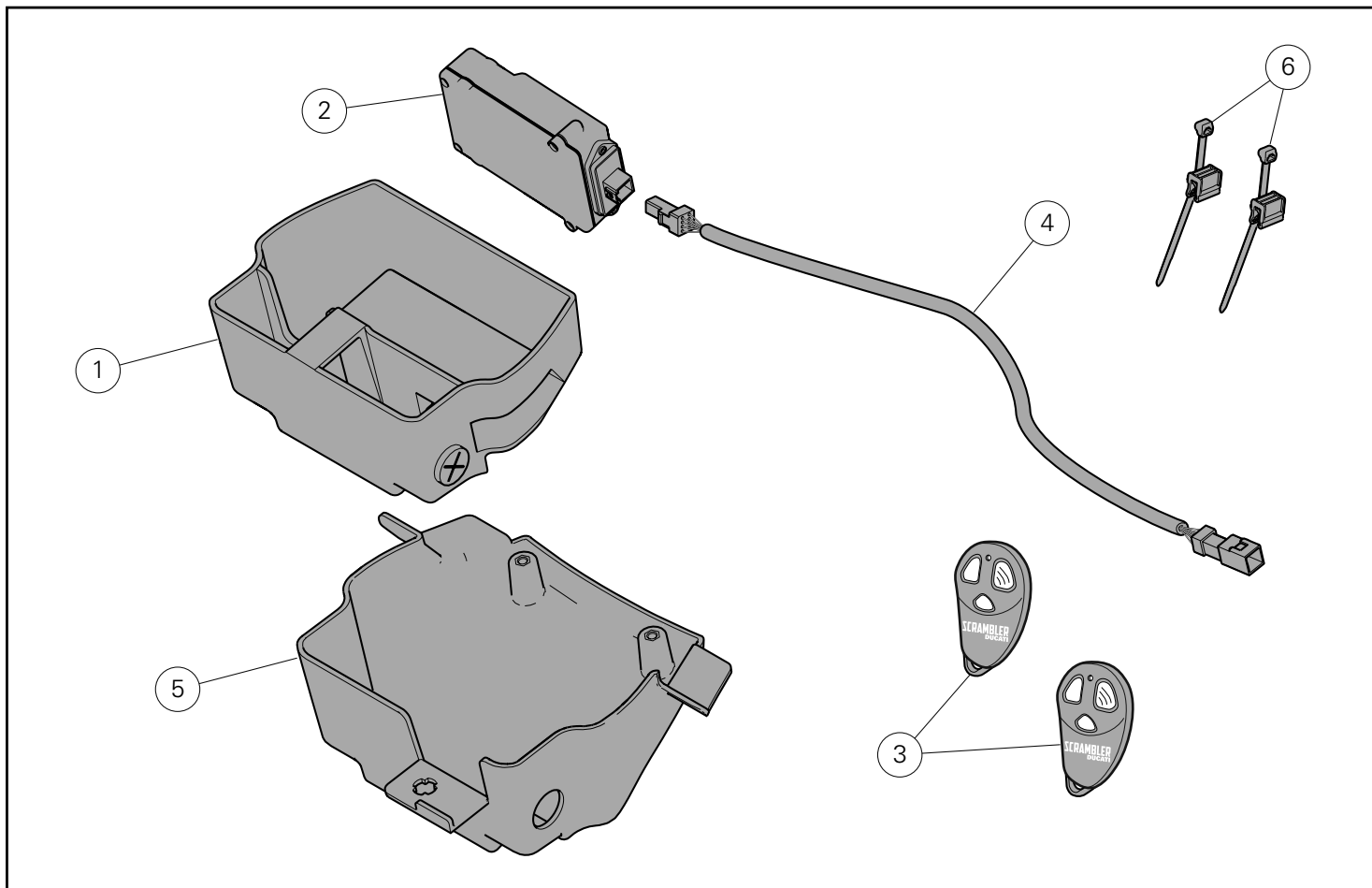
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

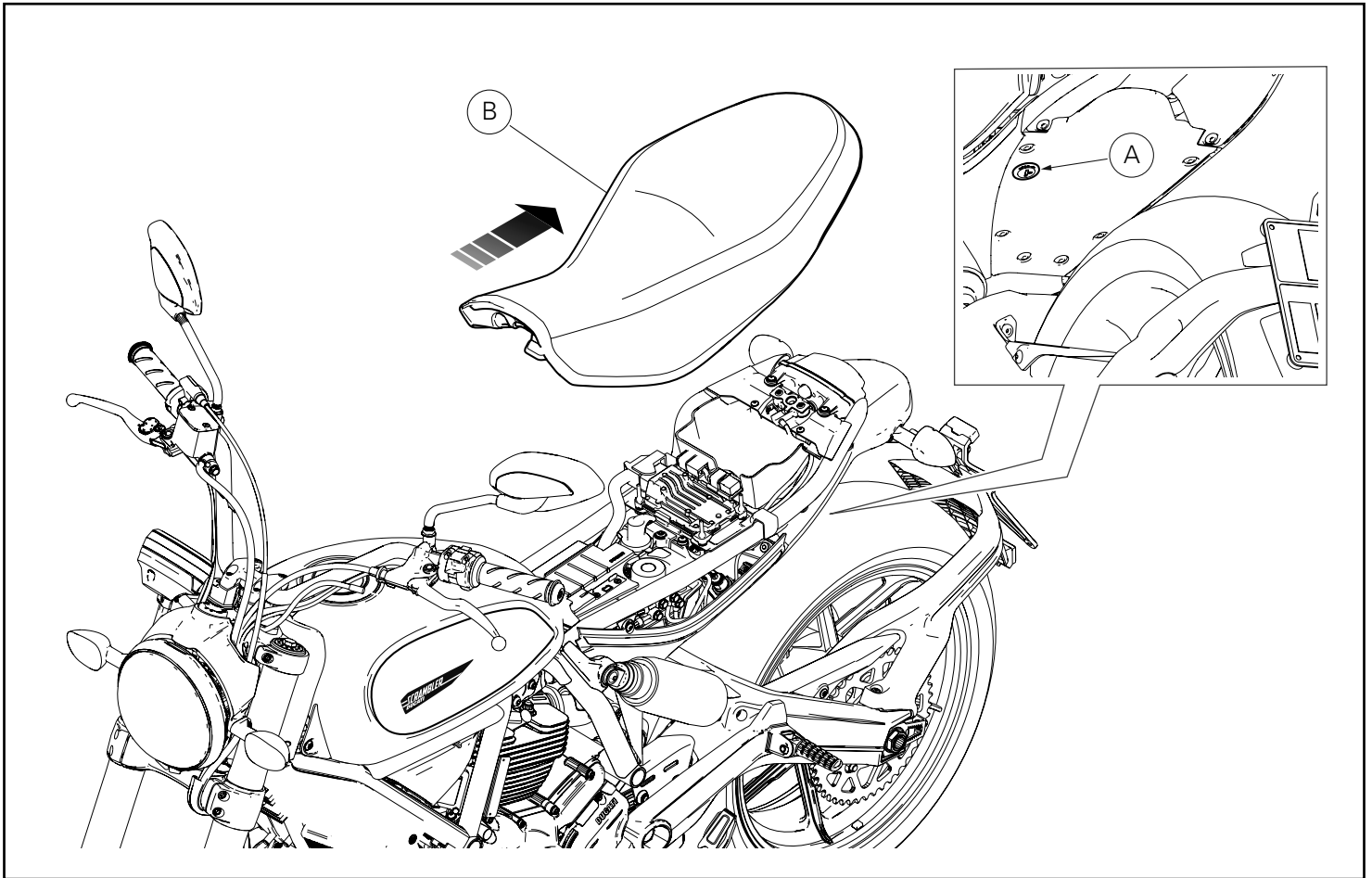


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Rivestimento vasca	Compartment lining
2	Centralina antifurto	Anti-theft system control unit
3	Telecomando	Remote control
4	Cablaggio antifurto	Anti-theft system wiring
5	Vano portaoggetti	Glove compartment
6	Fascetta	Tie



Smontaggio componenti originali

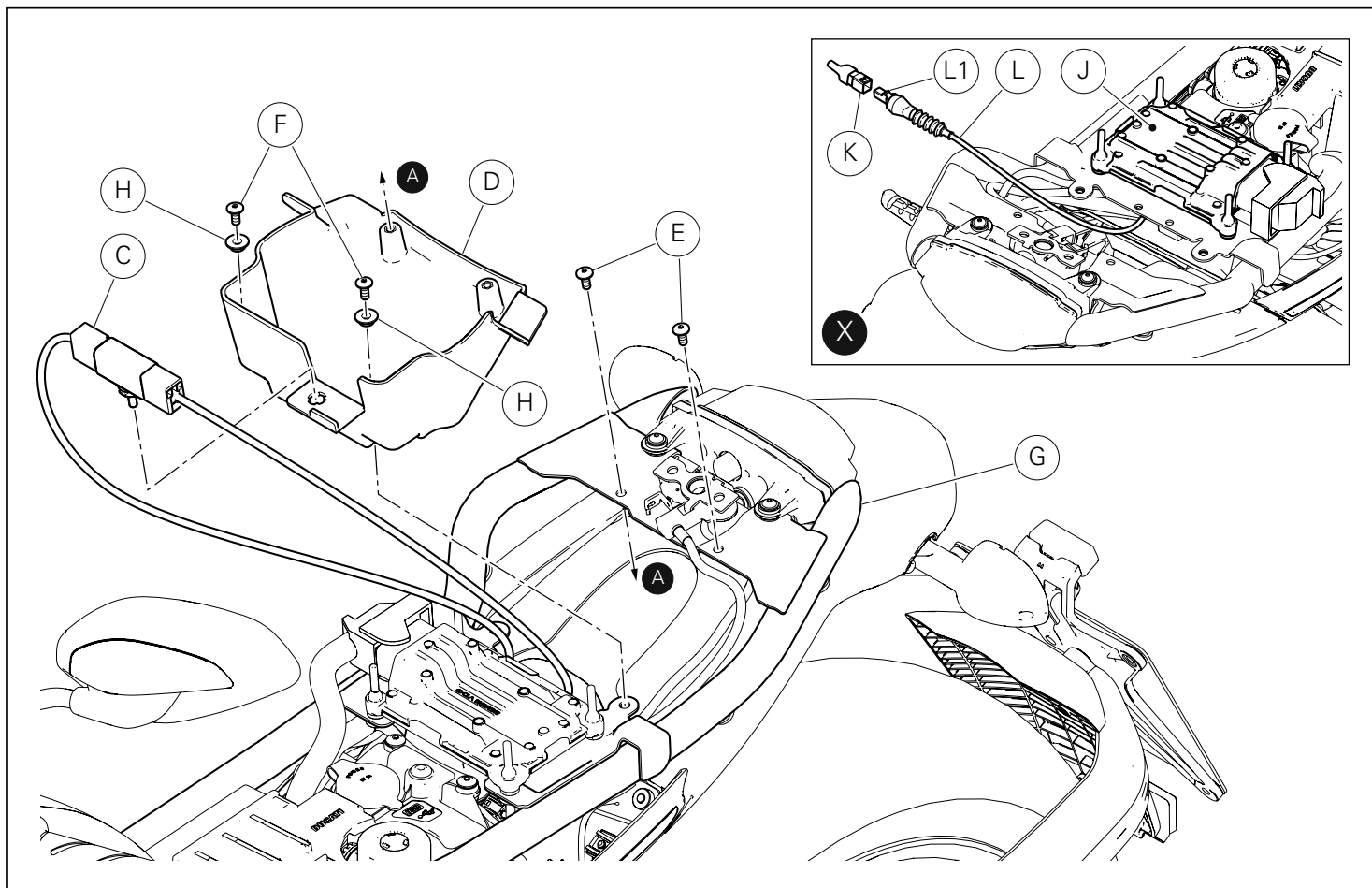
Smontaggio sella

Introdurre la chiave nella serratura (A), ruotarla in senso orario e contemporaneamente premere verso il basso in prossimità del chiavistello per agevolare lo sgancio del piolo.
Sfilare la sella (B) dai fermi anteriori tirandola all'indietro.

Removing the original components

Seat disassembly

Insert the key in the lock (A), turn the key clockwise and simultaneously press downward in the area of the latch to release the pin.
Pull the seat (B) backwards to release it from the front retainers.



Smontaggio vasca portaoggetti

Smontare il gruppo relè (C) dalla vasca portaoggetti (D).



Note

La lunghezza dei cablaggi rappresentati in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Svitare le n.2 viti (E) e le n.2 viti (F) di fissaggio della vasca portaoggetti (D) al telaio (G).
Rimuovere i n.2 distanziali (H).
Rimuovere la vasca portaoggetti (D).
Recuperare le n.2 viti (E), le n.2 viti (F) e i n.2 distanziali (H).

Estrarre il ramo cablaggio antifurto (L) dalla sede sotto alla centralina (J) e rimuovere il tappo (K), come indicato in figura (X).



Note

Nel caso in cui il connettore (L1) non sia raggiungibile, occorre rimuovere la centralina (J) utilizzando dell'apposito lubrificante.

Glove compartment disassembly

Disassemble relay unit (C) from glove compartment (D).



Notes

The length of the wiring shown in the figure is to be considered purely indicative.

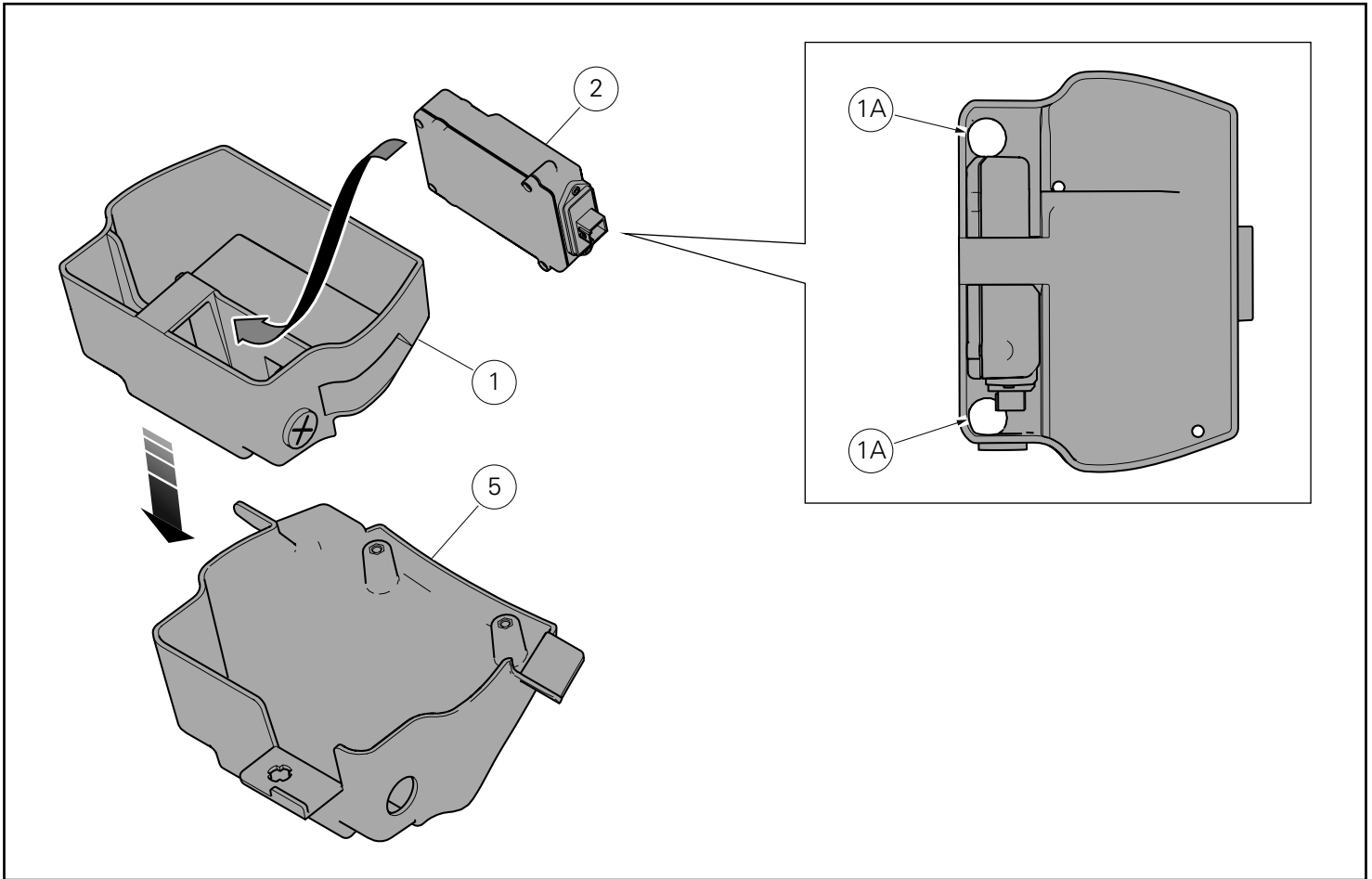
Undo no. 2 screws (E) and no. 2 screws (F) retaining glove compartment (D) to frame (G).
Remove no. 2 spacers (H).
Remove glove compartment (D).
Collect no. 2 screws (E), no. 2 screws (F) and no. 2 spacers (H).

Remove anti-theft system wiring branch (L) from the seat under control unit (J) and remove plug (K), as shown in figure (X).



Notes

If connector (L1) cannot be reached, remove control unit (J) using the suitable lubricant.



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Attenzione

È assolutamente fatto divieto montare il cablaggio antifurto senza installare anche la centralina antifurto. La mancanza di collegamento alla centralina comporterebbe la NON corretta funzionalità delle segnalazioni luminose del veicolo con conseguente estrema pericolosità per il pilota durante la normale circolazione.

Premontaggio centralina antifurto

Inserire la centralina (2) nell'apposita sede all'interno del rivestimento vasca (1).



Note

Per favorire il montaggio della vasca sul telaio posizionare la centralina (2) a metà fra i due fori (1A), come mostrato in figura.

Inserire il gruppo centralina-rivestimento vasca appena premontato nel vano portaoggetti (5).

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Warning

It is absolutely forbidden to assemble anti-theft system wiring without installing the relevant control unit. Failure to comply with this instruction may lead to an IMPROPER operation of vehicle lights which would be extremely dangerous for the rider during usual riding.

Anti-theft system control unit pre-assembly

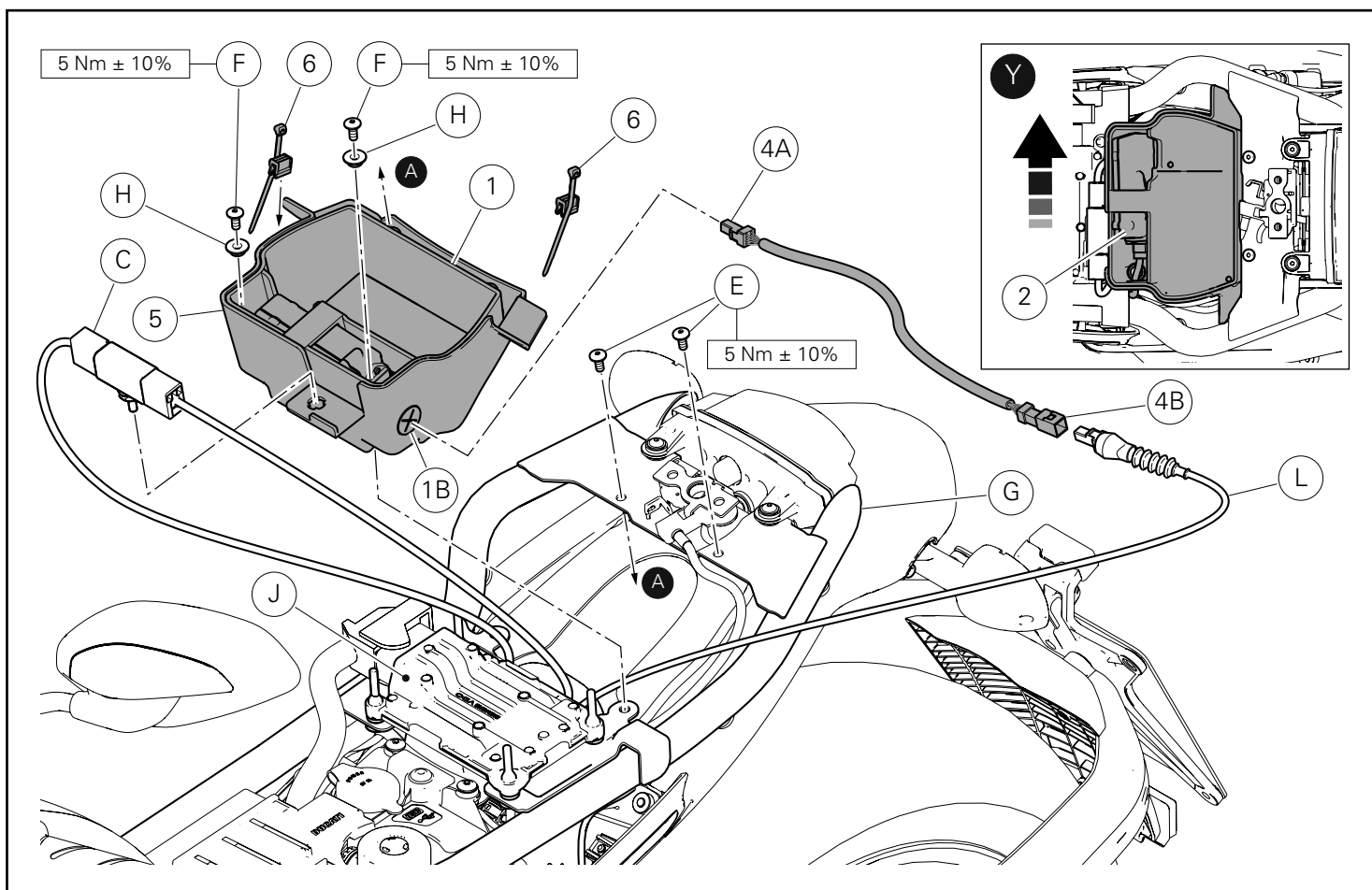
Fit control unit (2) in the suitable seat inside compartment lining (1).



Notes

To facilitate compartment assembly on frame, position control unit (2) in the middle of the two holes (1A), as shown in the figure.

Insert the just assembled control unit-compartment lining unit in glove compartment (5).



Montaggio vano portaoggetti



Note

La lunghezza dei cablaggi rappresentati in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Inserire il connettore (4A) nel foro (1B) del rivestimento (1) e collegarlo alla centralina (2).

Collegare il connettore (4B) al ramo cablaggio antifurto (L) e inserire nell'intercapedine sotto alla centralina (J).



Importante

Il ramo cablaggio antifurto (L) non deve essere posizionato in corrispondenza dei fori delle viti di fissaggio del vano portaoggetti (5).

Posizionare il vano portaoggetti sul telaio (G).

Inserire i n.2 distanziali originali (H) sulle n.2 viti originali (F).

Impuntare le n.2 viti (F) nei fori anteriori del vano portaoggetti e le n.2 viti originali (E) nei fori posteriori.

Serrare le n.2 viti (F) e le n.2 viti (E) alla coppia indicata.

Montare il gruppo relè (C) sul vano portaoggetti (5).

Portare in appoggio la centralina (2) sul lato destro del rivestimento vasca, come mostrato in figura (Y).

Per i possessori di versioni "Full Throttle" occorre montare le n.2 fascette (6) sul vano portaoggetti (5) da utilizzare per i cavi degli indicatori di direzione e fanale posteriore.

Glove compartment assembly



Notes

The length of the wiring shown in the figure is to be considered purely indicative.

Fit connector (4A) in hole (1B) of lining (1) and connect it to control unit (2).

Connect connector (4B) to anti-theft system wiring branch (L) and fit it in the gap under control unit (J).



Caution

The anti-theft system wiring branch (L) must not be positioned on the holes of the screws retaining glove compartment (5).

Position glove compartment on frame (G).

Fit no. 2 original spacers (H) on no. 2 original screws (F).

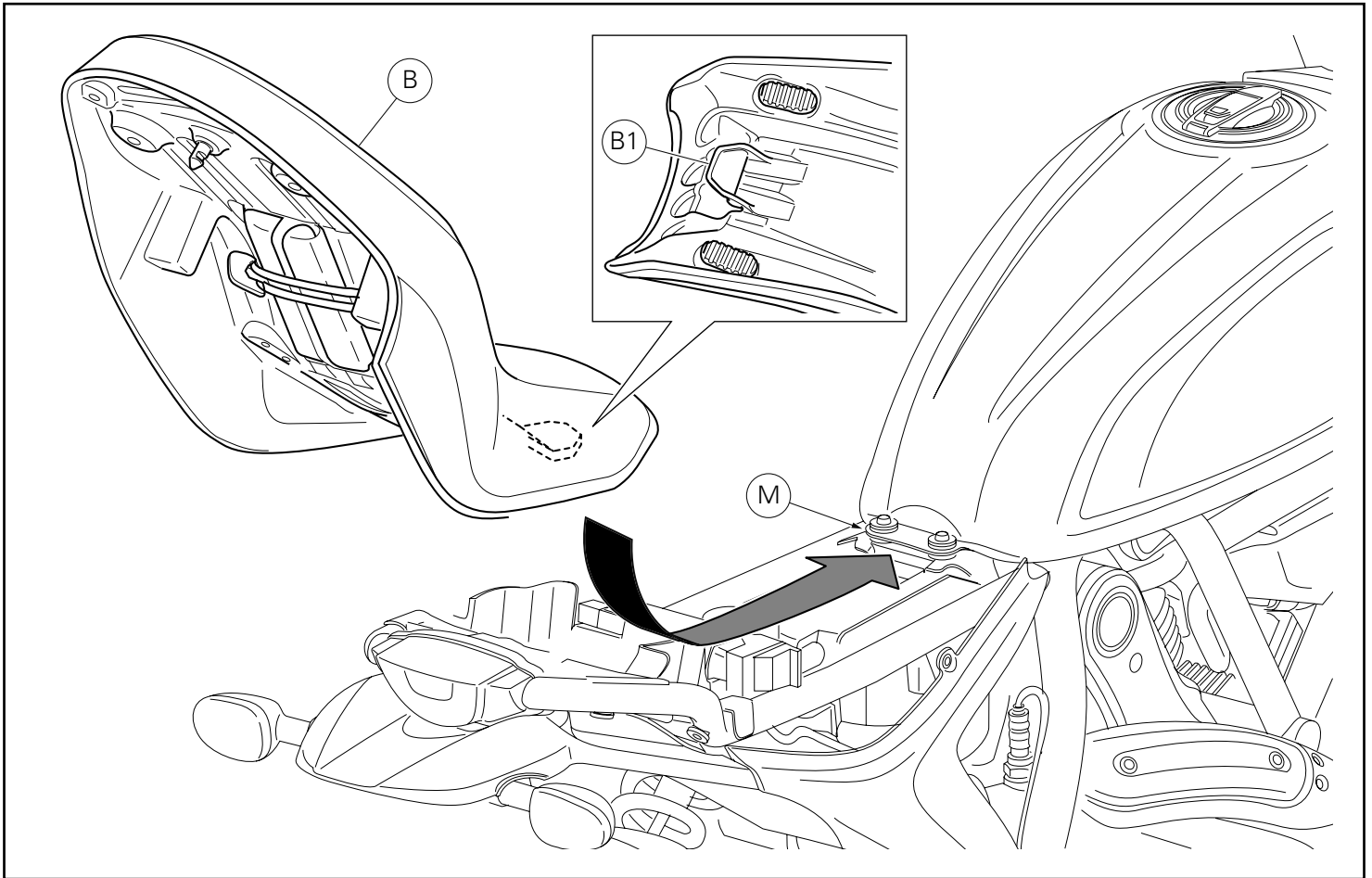
Start no. 2 screws (F) in the front holes of glove compartment and no. 2 original screws (E) in the rear holes.

Tighten no. 2 screws (F) and no. 2 screw (E) to the specified torque.

Assemble relay unit (C) on glove compartment (5).

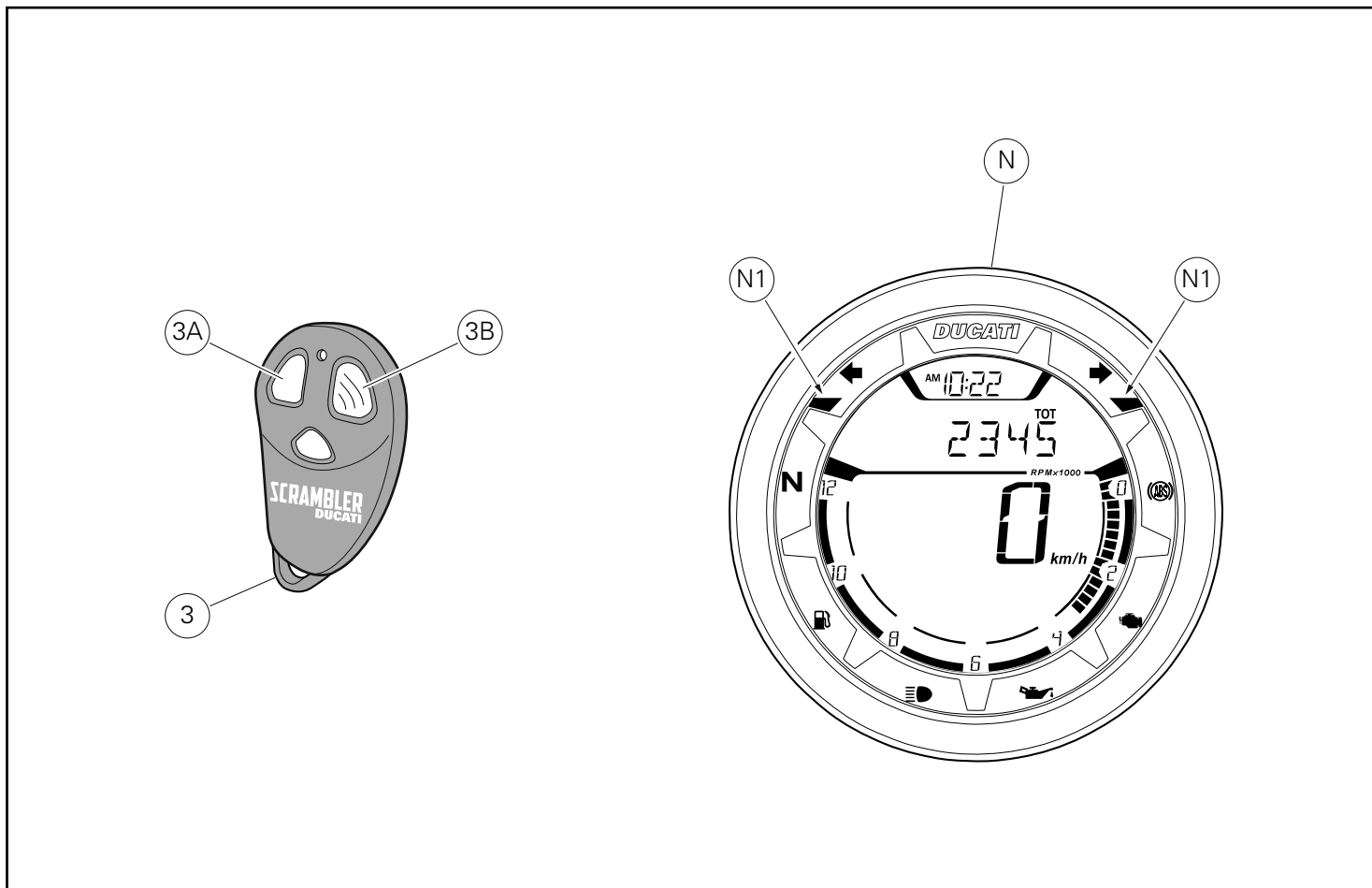
Drive control unit (2) on RH side of compartment lining, as shown in figure (Y).

For the owners of "Full Throttle" versions, fit no. 2 ties (6) on glove compartment (5) to use for the cables of turn indicators and tail light.



Assicurarsi che tutti gli elementi siano correttamente disposti e fissati nel vano sotto la sella.
Inserire l'estremità anteriore (B1) del fondo sella sotto alle sede (M) del supporto telaio.
Spingere sull'estremità posteriore della sella (B) fino ad udire lo scatto del chiavistello della serratura.
Assicurarsi che la sella sia saldamente fissata al telaio e rimuovere la chiave dalla serratura.

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat.
Slide the front end (B1) of the seat bottom underneath the seat (M) of the frame support.
Press on seat (B) rear end until locking latch snaps.
Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.



Telecomandi

● Importante

In dotazione al kit antifurto vengono forniti n.2 telecomandi (3); la capacità massima di gestione del sistema antifurto è n.8 telecomandi.

La sostituzione di telecomandi persi o l'implementazione fino ad un massimo di 8 è possibile richiedendo il kit telecomando cod.96610461A e procedere al riconoscimento da parte del sistema antifurto eseguendo le operazioni indicate nelle "VERIFICHE" al sottoparagrafo "MEMORIZZAZIONE NUOVI RADIOCOMANDI".

Verifiche

Premere il tasto (3A), sul telecomando (3), di accensione antifurto e assicurarsi che l'impianto entri in funzione. Nel caso non entri in funzione, controllare tutti i collegamenti elettrici eseguiti e assicurarsi che siano stati eseguiti a regola d'arte.

Istruzioni di funzionamento antifurto

● Importante

Parcheggiando la moto, dopo che saranno trascorse 36 ore circa il sistema si pone in una modalità detta Stand-by. Questo avviene sia dalla condizione di allarme disinserito sia dalla condizione di allarme inserito (sorveglianza).

Remote controls

● Caution

Within the anti-theft system kit you are provided with no. 2 remote controls (3). The anti-theft system can handle maximum no. 8 remote controls.

To replace any lost remote control or to add more (up to 8 maximum) you can order the remote control kit part no.96610461A and then match the anti-theft system to the remote controls following the procedure indicated under "CHECKS" in "STORING NEW REMOTE CONTROLS".

Checks

Press button (3A) on remote control (3), to enable anti-theft system; make sure it turned on. Should it not be on, check all wiring connections made and make sure they are properly realized.

Anti-theft system operation instructions

● Caution

After the motorcycle has been parked for nearly 36 hours, the system switches to Stand-by mode.

This occurs both when alarm system is disabled and when it is enabled (anti-theft).

Condizione partendo dal sistema di allarme NON inserito

A sistema disinserito, (moto parcheggiata senza allarme attivato) trascorso il periodo di 36 ore il sistema entra in modalità Standby. Non è più possibile inserire l'allarme poiché il ricevitore è escluso e non vengono generati allarmi in caso di urto, tentato furto o accensione.

Per ripristinare tutte le funzionalità e attivare poi l'allarme occorre accendere e spegnere il quadro, non verranno emessi bip o suoni di sistema e sarà possibile utilizzare normalmente il sistema di allarme per altre 36 ore.

Condizione partendo dal sistema di allarme inserito

A sistema inserito, (allarme in sorveglianza e lampeggio led), trascorse le 36 ore si attiva la modalità Stand-by. In questa condizione il ricevitore e il led deterrente vengono disattivati. Rimane comunque operativo e funzionante al 100% il circuito di allarme. In caso di urto, tentato furto o accensione del quadro scatterà l'antifurto e interverrà la sirena ma solo dopo circa 8 secondi (segnalato con sequenza di bip acustici).

Per disattivare invece l'allarme basterà semplicemente accendere il quadro ed azionare il telecomando entro 8 secondi.

Dopo la generazione dell'allarme tutte le funzioni torneranno operative per altre 36 ore.

Nell'utilizzo quotidiano della moto l'allarme non entrerà mai nella modalità Stand-by e basterà avvicinarsi alla moto perché l'antifurto possa essere attivato o disattivato mediante il telecomando. Non utilizzando la moto per più di 36 ore invece per attivare o disattivare l'antifurto bisognerà girare la chiave per accendere il quadro ed entro 8 secondi azionare il telecomando.

Inserimento del sistema d'allarme

Premere il tasto (3A) del telecomando, l'inserimento sarà confermato da:

- tre segnali acustici (beep);
- tre lampeggi delle luci di posizione;
- accensione del led sul cruscotto;
- attivazione dell'allarme acustico.

Disinserimento del sistema d'allarme

Premere il tasto (3A) del telecomando, il disinserimento sarà confermato da:

- un segnale acustico (beep);
- un lampeggio lungo delle luci di posizione;
- spegnimento led sul cruscotto;
- disattivazione dell'allarme acustico;
- segnalazione eventuale di allarme avvenuto (luci di posizione e beep).



Attenzione

Per motivi di sicurezza non potrete inserire l'allarme dopo il "key-on".

Stato di allerta

Terminata la fase di inserimento la centrale è pronta a segnalare ogni tentativo di furto.

Lo stato di allerta è segnalato dal lampeggio dei led (N1) presenti sul cruscotto (N), come mostrato in figura.

Condition with DISABLED alarm system

With disabled system, (parked motorcycle with disabled alarm) after 36 hours the system switches to Stand-by mode. It is no longer possible to enable the alarm since the receiver is disabled and no alarm is triggered in case of impact, attempted theft or switching on.

To restore all functions and enable the alarm turn dashboard on and off; no beeps or system sounds will be emitted and it will be possible to use the alarm system as usual for other 36 hours.

Condition with ENABLED alarm system

With enabled system, (enabled anti-theft system and LED blinking), after 36 hours the system switches to Stand-by mode. In this condition receiver and relevant LED are disabled. The alarm circuit remains completely operative all the same. In case of impact, attempted theft or dashboard switching on, the anti-theft system will trigger and after nearly 8 seconds the siren will start (signalled by sequential beeps).

To disable the alarm turn on the dashboard and use remote control within 8 seconds.

After the alarm has been triggered all functions will be operative for other 36 hours.

During the motorcycle daily use the alarm never enters in Stand-by mode and to enable or disable the anti-theft system with the remote control you will only have to go near the motorcycle. If the motorcycle is not used for more than 36 hours turn the key to switch on the dashboard and use the remote control within 8 seconds to enable or disable the anti-theft system.

Arming the alarm system:

Press button (3A) of the remote control, the arming will be confirmed by:

- three acoustic signals (beep);
- three blinks of the parking lights;
- Dashboard LED switching on;
- warning buzzer activation.

Disarming the alarm system

Press button (3A) of the remote control, the disarming will be confirmed by:

- one acoustic signal (beep);
- a single long flash of the parking lights;
- Dashboard LED switching off;
- warning buzzer deactivation;
- alarm tripped warning, if any, (parking lights and beep).



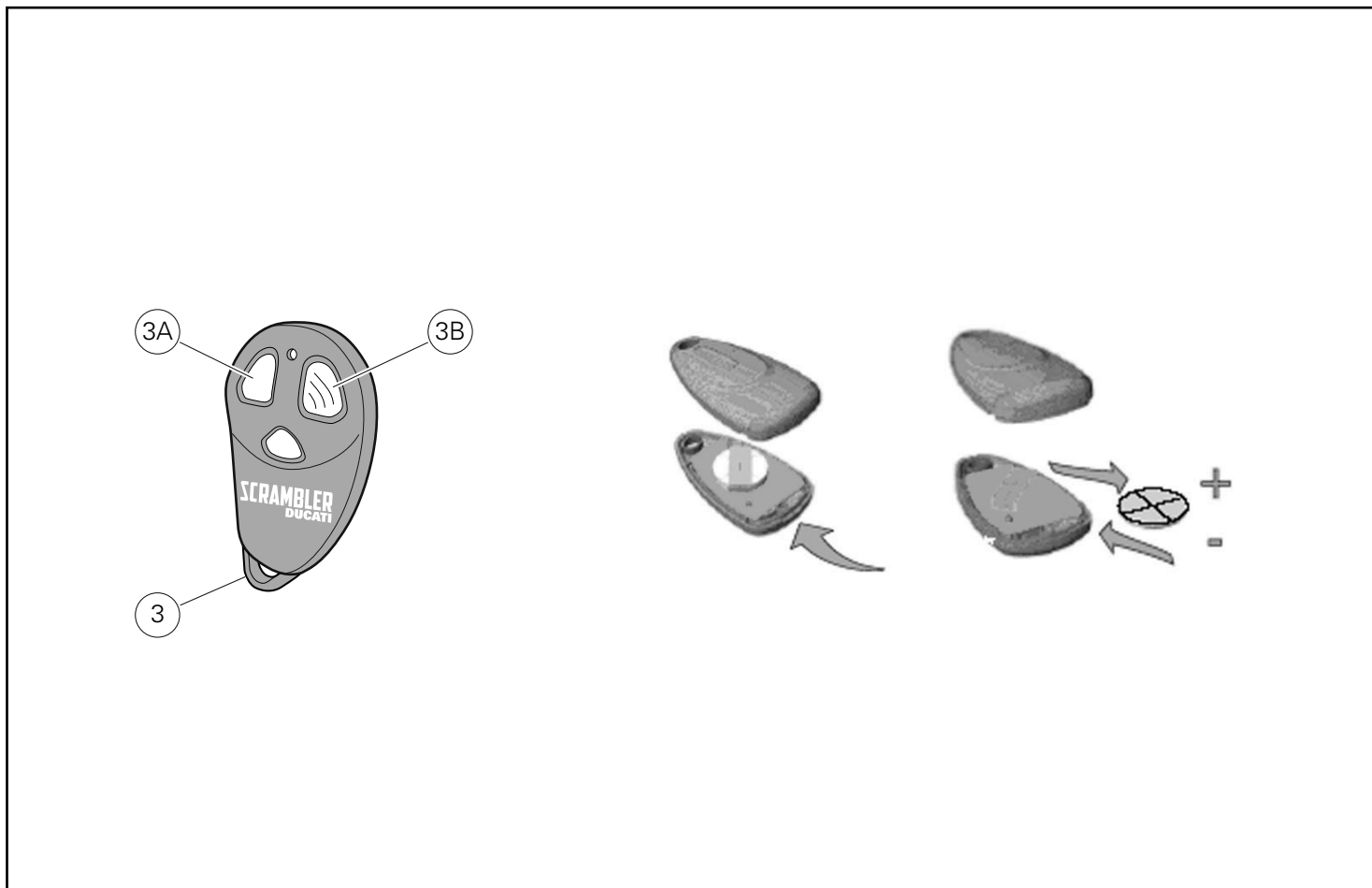
Warning

For safety reasons, alarm can not be armed after "key-on".

Armed state

Once the arming phase is completed the central unit is ready to signal any theft attempt.

The alarm status is signalled by the flashing of LEDs (N1) on instrument panel (N), as shown in the figure.



Esclusione sirena

Durante i primi 5 secondi d'inserimento (led sul cruscotto acceso fisso) premendo il tasto (3B) del telecomando è possibile escludere il funzionamento della sirena.

Due segnali acustici segnaleranno che il suono della sirena è stato escluso.

In questo caso la centralina segnalerà l'effrazione solamente con il lampeggio delle luci di posizione.



Attenzione

Nel caso venga acceso il quadro del veicolo (key - on) o venga premuto il tasto (3B) del telecomando (allarme panico), il suono della sirena viene ripristinato.

Allarme

Nel caso si verifichi un'effrazione, un'inclinazione della moto (oltre i due gradi dalla posizione di inserimento dell'allarme), accensione del quadro (key-on), il sistema interverrà con una segnalazione otticaacustica (lampeggio luci di posizione e suono della sirena) della durata di 30 secondi.

Per interrompere la segnalazione senza disinserire l'allarme, premere il tasto (3B) del telecomando.

Per interrompere la segnalazione e disinserire il sistema premere il tasto (3A) del telecomando.

Limitazione sonora per allarmi consecutivi

Se durante lo stato di allerta i sensori dell'allarme rilevano per 3 volte consecutive una causa di allarme, la quarta causa d'allarme escluderà la sirena segnalando l'allarme solo con il lampeggio delle luci di posizione.

Siren alarm disabling

During the first 5 seconds after enabling the system (dashboard LED steady on) it is possible to disable the siren by pressing button (3B) on the remote control.

Two acoustic signals will warn you that siren was disabled.

In this case the control unit shall indicate any breaking attempt only by turning on and flashing the parking lights.



Warning

When vehicle instrument panel is switched on (key - on) or if button (3B) on remote control is pressed (panic alarm), the siren is enabled.

Alarm

In case of theft, motorcycle tilting (from two degrees higher than the position of alarm triggering), key-on, the system triggers a visual-acoustic signal (parking light flashing and siren sound) for 30 seconds.

To interrupt the signalling without disarming the alarm, press button (3B) of the remote control.

To interrupt the signalling and disarm the system, press button (3A) of the remote control.

Siren disabling for consecutive alarms

If, when alarm is armed, the alarm sensors detect an alarm cause for 3 times in a row, upon the fourth alarm cause, the control unit will disable the siren and signal the alarm only by the flashing parking lights.

**Attenzione**

Nel caso venga acceso il quadro del veicolo (key-on) o venga premuto il tasto (3B) del telecomando (allarme panico), il suono della sirena viene ripristinato.

Allarme panico

Trascorsi i 5 secondi dall'inserimento (led sul cruscotto acceso lampeggiante) premere il tasto (3B) del telecomando, la centrale esegue un ciclo di allarme della durata di 4 secondi.

Per interrompere il ciclo di allarme premere nuovamente il tasto (3B).

Sensore di inclinazione

Il sensore memorizza la posizione della moto al momento dell'inserimento dell'allarme.

Uno scostamento maggiore di due gradi su uno dei tre assi (x,y,z) è considerato causa di allarme.

Non è possibile tarare questo sensore.

Memoria di allarme

Se la centrale registra una o più cause d'allarme, esse vengono segnalate al disinserimento tramite un ulteriore lampeggio degli indicatori di posizione e da un numero di "beep" pari agli allarmi avvenuti (max 7 segnalazioni).

Autoalimentazione

Il sistema antifurto è dotato di batterie tampone che ne garantiscono il funzionamento anche nel caso si interrompa il cavo che collega la batteria all'impianto elettrico del veicolo.

Telecomandi

I telecomandi, per il proprio funzionamento, utilizzano delle batterie alcaline facilmente reperibili sul mercato. Se un telecomando non dovesse venire utilizzato per parecchio tempo, la batteria interna andrà rimossa per prevenire danni causati dalla fuoriuscita di acido dalla batteria stessa. I telecomandi inoltre, non dovranno essere sottoposti ad urti violenti e non dovranno subire immersioni in alcun tipo di liquido. Una progressiva diminuzione del segnale della portata di trasmissione, indica che la batteria del telecomando si sta scaricando.

Sostituire la batteria tempestivamente eviterà di ritrovarsi con l'allarme inserito e il telecomando inutilizzabile.

Sostituzione delle batterie telecomando

Per sostituire la batteria del telecomando, aprirlo come indicato in figura, facendo leva con un giravite nella fessura.

Sostituire la batteria scarica con una nuova del tipo CR2032, rispettandone la polarità.

**Attenzione**

Prima di gettare i radiocomandi non più utilizzati, rimuovere la batteria e smaltirla secondo le normative vigenti. Non disperdere la batteria nell'ambiente.

**Warning**

When vehicle instrument panel is switched on (key-on) or if button (3B) on remote control is pressed (panic alarm), the siren is enabled.

Panic alarm

After 5 seconds from enabling the system (dashboard LED blinking) press button (3B) on the remote control to have the control unit perform a 4-second alarm cycle.

To interrupt the alarm cycle, press button (3B) again.

Tilt sensor

The sensor memorises the motorcycle position when the alarm was triggered.

A movement greater than two degrees on one of the three axes (x, y, z) is considered the cause of an alarm.

This sensor cannot be calibrated.

Alarm memory

If the control unit identifies one or more alarm causes, they are signalled when alarm is unarmed by means of a further flashing of the parking lights and a number of beep sounds equal to the number of triggered alarms (max. 7).

Backup battery power

The antitheft system is equipped with internal batteries that guarantee its operation even when the power supply cable connected to the vehicle's battery is interrupted.

Remote controls

The remote controls are powered by standard alkaline batteries, available on the market. Remove the battery if a remote control is expected not to be used for some time, in order to avoid damaging due to possible acid leaking off the batteries.

Remote controls shall not be subjected to shocks nor submerged into any fluid. A progressive decrease in signal range indicates that the remote control battery is getting flat.

Change the battery in good time or you could incur in the case where alarm is armed and your remote control battery is flat.

Changing the remote control battery

To change the remote control battery, open remote control as shown, prising in the slot using a screwdriver.

Change the flat battery with a new one type CR2032, and fit correctly.

**Warning**

Before disposing of the remote controls, remove the battery and dispose of it according to the prevailing rules. Do not release batteries in the environment.

Memorizzazione nuovi telecomandi



Importante

In caso di problematiche nella realizzazione della seguente procedura prego contattare il seguente numero telefonico:
- ITALIA/ESTERO: +39 366 4966876.

La procedura permette di abbinare nuovi telecomandi o teleallarmi alla centralina (max 8).

1. A sistema disinserito (led sul cruscotto spento) comporre da cruscotto il "codice segreto di sblocco" (vedi paragrafo successivo).
2. Al termine le luci di posizione del veicolo lampeggeranno velocemente.
3. Comporre tramite cruscotto la cifra "3" (eseguire per 3 volte consecutive un "key-on" seguito da un "key-off").
4. Il led su plancia si accende fisso per 10 secondi confermando che la procedura è avviata.
5. Durante questo tempo (led sul cruscotto acceso fisso) premere il tasto (3A) del nuovo telecomando da abbinare all'allarme o eccitare il teleallarme. Un segnale acustico e lo spegnimento del led di allarme segnalano che la memorizzazione è terminata.

Uso del codice segreto di sblocco



Importante

In caso di problematiche nella realizzazione della seguente procedura prego contattare il seguente numero telefonico:
- ITALIA/ESTERO: +39 366 4966876.

Va usato per disinserire il sistema quando i telecomandi non funzionano, o vengono smarriti, e la centralina antifurto è rimasta inserita.

Il codice è sempre un numero di 3 cifre (dalla fabbrica è: 1-2-3) e si compone da cruscotto, a centralina ed allarme inseriti, eseguendo questa procedura:

1. Eseguire dei cicli "key-on"- "key-off" per tante volte quanto è il valore della prima cifra (1 volta nel caso di codice di fabbrica): durante la composizione del codice segreto, il led sul cruscotto rimane acceso e la sirena suona. Attendere che il led si spenga.
2. Eseguire dei cicli "key-on"- "key-off" per tante volte quanto è il valore della seconda cifra (2 volte nel caso di codice di fabbrica). Attendere che il led si spenga.
3. Eseguire dei cicli "key-on"- "key-off" per tante volte quanto è il valore della terza cifra (3 volte nel caso di codice di fabbrica).

Se l'operazione è corretta, dopo la terza cifra il sistema antifurto si disinserisce.

Cambio del codice segreto di sblocco



Importante

In caso di problematiche nella realizzazione della seguente procedura prego contattare il seguente numero telefonico:
- ITALIA/ESTERO: +39 366 4966876.

Storing new remote controls



Caution

Please call the telephone number below in case of problems with the implementation of the following procedure:
- ITALY/ABROAD: +39 366 4966876.

This procedure allows you to match new remote controls or remote alarms to the control unit (max. 8).

1. When the system is disabled (dashboard LED off) enter the "unlock secret code" through the dashboard (see following paragraph).
2. After this, the vehicle parking lights will flash quickly.
3. Enter the number "3" with the instrument panel (carry out a "key-on" and then a "key-off" for 3 times in a row).
4. The led on the panel turns on steady for 10 seconds to confirm the procedure has begun.
5. During this time (dashboard LED steady on) press button (3A) of the new remote control to be paired with the alarm or activate the remote alarm. An acoustic signal and led switch-off will indicate that the storing procedure is completed.

Using the secret override code



Caution

Please call the telephone number below in case of problems with the implementation of the following procedure:
- ITALY/ABROAD: +39 366 4966876.

It shall be used to disarm the alarm system when the remote controls are not working or are lost, and the control unit is still armed.

The code is always 3 digits (the factory default one is: 1-2-3) and shall be entered via the instrument panel, with control unit and alarm armed, following this procedure:

1. Perform as many "key-on"- "key-off" cycles as the value of the first digit (1 time in the instance of the factory code): when entering the secret code, the LED on the panel stays on and the siren starts. Wait for the LED to turn off.
2. Perform as many "key-on"- "key-off" cycles as the value of the second digit to be entered (2 times in the instance of the factory code). Allow the led to turn off.
3. Perform as many "key-on"- "key-off" cycles as the value of the third digit to be entered (3 times in the instance of the factory code).

If procedure is correct, the antitheft system will disarm after the third digit.

Changing the secret override code



Caution

Please call the telephone number below in case of problems with the implementation of the following procedure:
- ITALY/ABROAD: +39 366 4966876.

Questa operazione permette di personalizzare il codice segreto di sblocco da quello di fabbrica (1-2-3) a quello desiderato, seguendo questa procedura:

- Da cruscotto comporre il codice segreto come descritto nel paragrafo precedente.
- Attendere 4 lampeggi delle luci di posizione che confermano la correttezza del vecchio codice immobilizer.
- Eseguire dei cicli "key-on"- "key-off" per tante volte quanto è il valore della prima cifra che si intende modificare. Durante la composizione del codice, il led sul cruscotto rimane acceso.
- Attendere che il led sul cruscotto si spenga.
- Eseguire la stessa procedura per il valore della seconda e della terza cifra che si intende modificare.

Se l'operazione è corretta, dopo la terza cifra l'allarme emetterà una serie di "beep" e farà lampeggiare il led sul cruscotto per confermare che il nuovo codice è stato memorizzato ed ha sostituito il precedente.

Se la procedura non è corretta, l'allarme, emetterà un "beep" e il codice di sblocco non risulterà cambiato.

Annotare in questo spazio il vostro nuovo codice di sblocco:

IL NUOVO CODICE DI SBLOCCO È

--	--	--

Manutenzione allarme

Lavaggio del veicolo

Nel caso in cui il veicolo venga lavato con dispositivi ad alta pressione (idrogetto o simili), è necessario proteggere la centralina di allarme prima di iniziare il lavaggio. Se non si è sicuri dell'efficienza della protezione utilizzata, o se il lavaggio deve interessare tutte le parti del veicolo, la centralina di allarme andrà rimossa dal veicolo. In caso contrario, qualora infiltrazioni d'acqua causate dall'utilizzo dell'idrogetto, danneggino la centralina antifurto, la garanzia decadrà.

Manutenzione generale

Tutte le operazioni di riparazione del sistema di allarme devono essere eseguite da personale specializzato. Le manomissioni del sistema di allarme da parte di personale non autorizzato può compromettere l'affidabilità del dispositivo e la sicurezza in ordine di marcia del veicolo.

This procedure allows you to customise the secret override code and pass from the factory-set one (1-2-3) to your own; proceed as follows:

- From the instrument panel, enter the secret code as described in the previous paragraph.
- Allow the parking lights to flash 4 times to confirm that the old immobilizer code was correct.
- Perform as many "key-on"- "key-off" cycles as the value of the first digit to be modified. When entering the code, the LED on the panel stays on.
- Wait for the LED on the panel to turn off.
- Carry out the same procedure for the value of the second and third digit to be modified.

If the procedure is correct, the alarm will "beep" a few times after the third digit is entered and will have the LED on the panel flash to confirm that the new code has been stored and has replaced the previous one.

If the procedure is not correct, the alarm system will "beep" once and the safety code will remain unchanged.

Take note of your new safety code here:

THE NEW OVERRIDE CODE IS

--	--	--

Alarm system maintenance

Washing the vehicle

If the vehicle is washed with high-pressure equipment (jet washers or similar devices), it is necessary to protect the alarm control unit before starting. If you have doubts about the protection efficiency or when washing all vehicle parts, the alarm control unit shall be removed from the vehicle. If it is not so, warranty will become null and void in case the alarm control unit gets damaged due to water seepage provoked by use of a jet washer.

General maintenance

Have all repairs of the alarm system be performed by qualified and specialized staff.

Any tampering with the alarm system by unauthorised personnel might negatively affect the device reliability and vehicle safety while riding.

Kit antivol
Kit Diebstahlsicherung



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



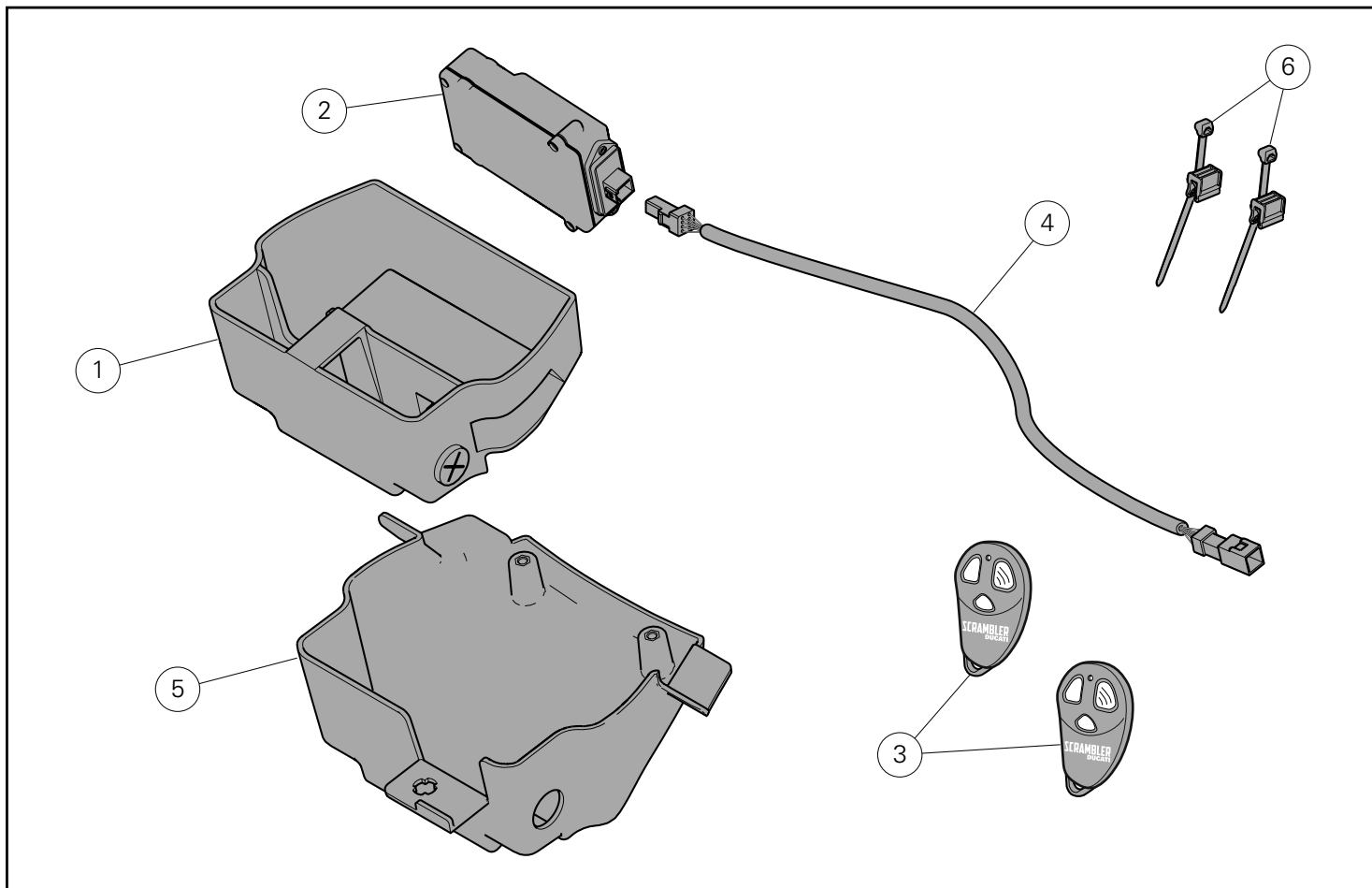
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

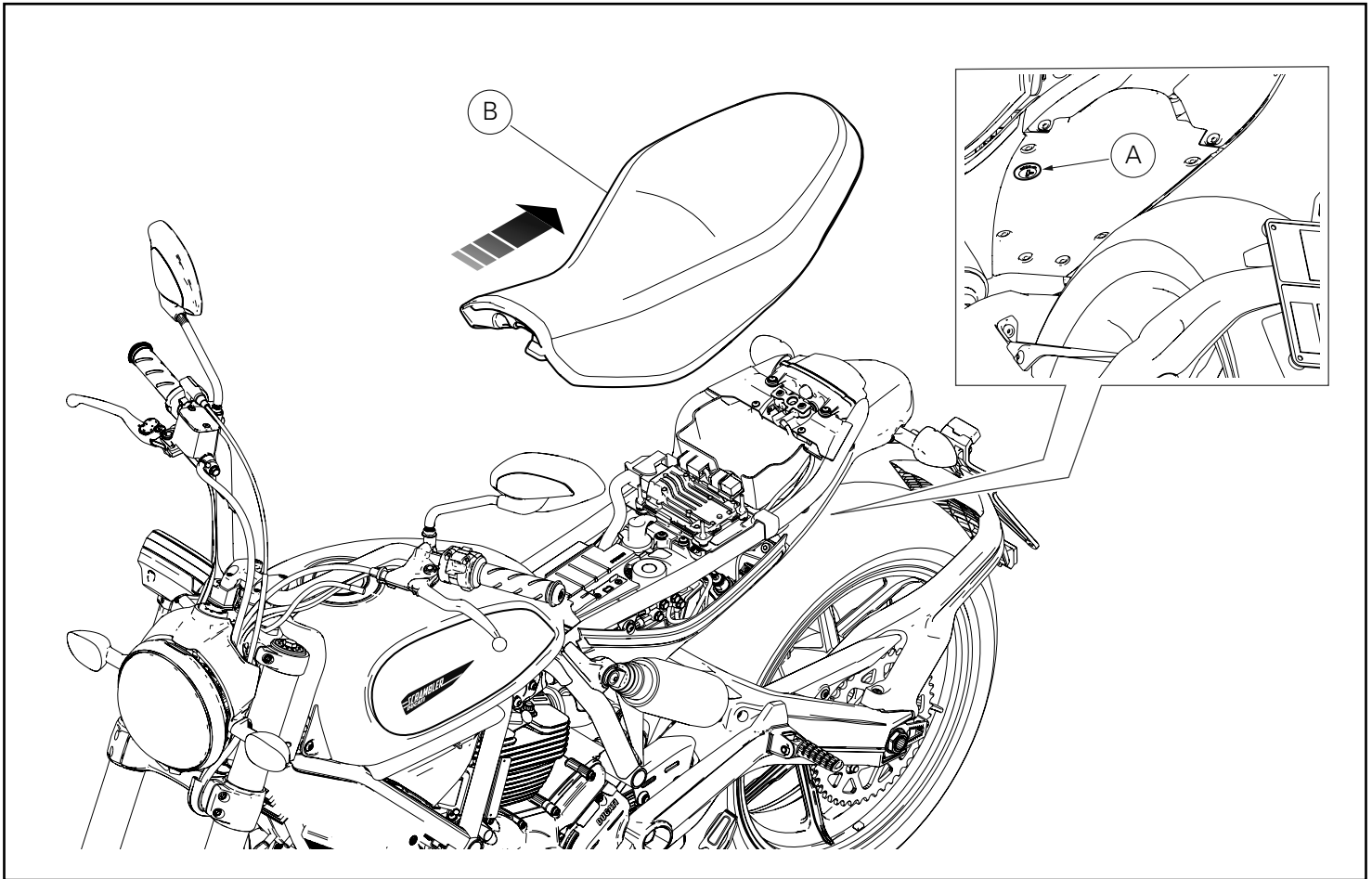


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Revêtement bac vide-poches	Staufachverkleidung
2	Boîtier électronique antivol	Steuergerät der Diebstahlsicherung
3	Télécommande	Fernbedienung
4	Câblage antivol	Verkabelung für Diebstahlsicherung
5	Compartiment pour bac vide-poches	Staufach
6	Collier serre-flex	Schelle



Dépose composants d'origine

Dépose de la selle

Insérer la clé dans la serrure (A), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et, en même temps, exercer une pression vers le bas à proximité du verrou pour faciliter le décrochage de la vis sans tête.

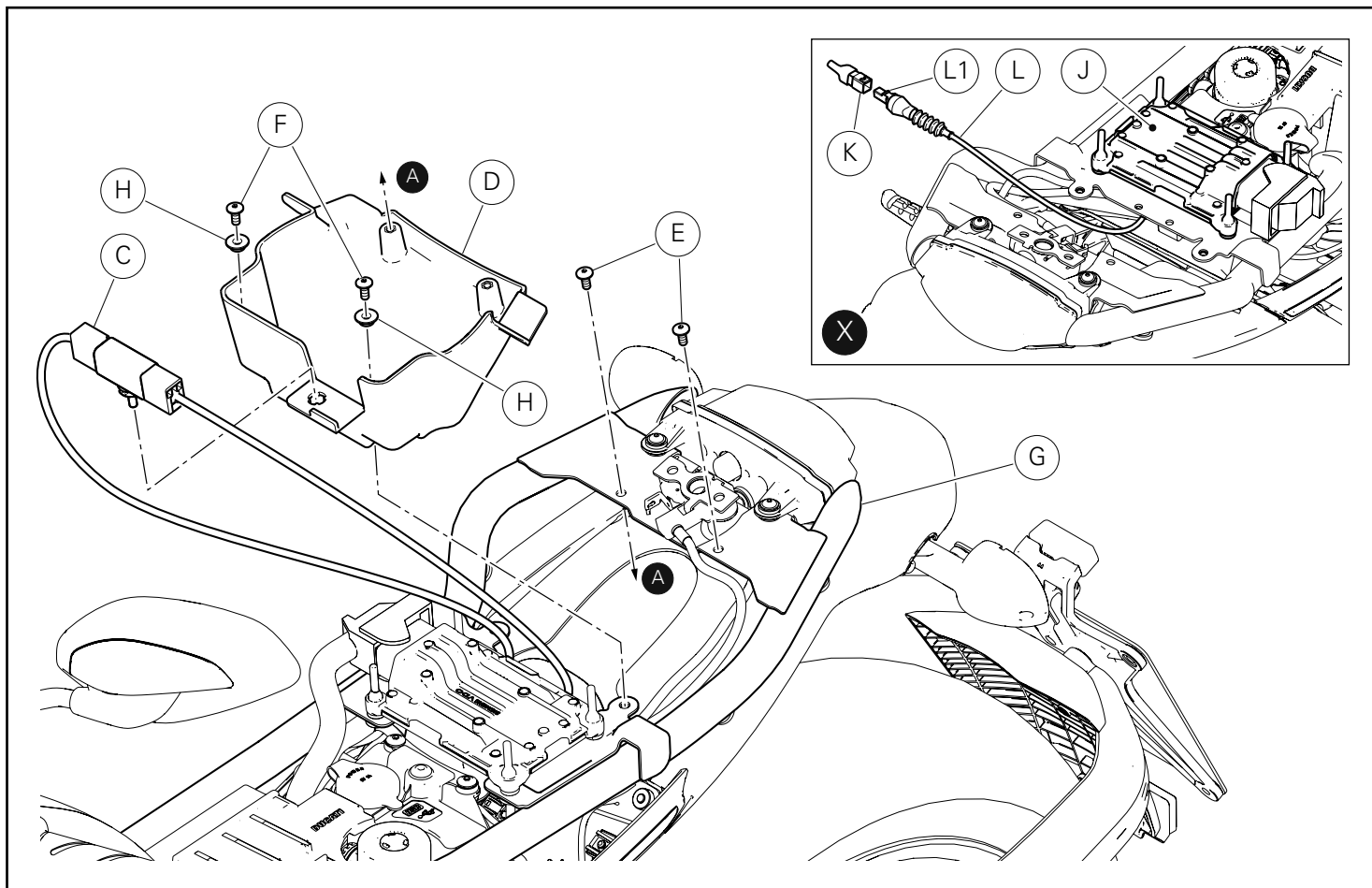
Sortir la selle (B) des arrêtoirs avant en la tirant vers l'arrière.

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel in das Schloss (A) einstecken, im Uhrzeigersinn drehen und dabei gleichzeitig am Riegel nach unten drücken, um das Lösen des Verriegelungsstifts zu erleichtern.

Die Sitzbank (B) durch Ziehen nach hinten von den vorderen Halterungen entfernen.



Dépose bac vide-poches

Déposer l'ensemble relais (C) depuis le bac vide-poches (D).



Remarques

La longueur des câblages représentée dans la figure est sensée être indicative.

Desserrer les 2 vis (E) et les 2 vis (F) fixant le bac vide-poches (D) au cadre (G).

Retirer les 2 entretoises (H).

Déposer le bac vide-poches (D).

Récupérer les 2 vis (E), les 2 vis (F) et les 2 entretoises (H).

Extraire le brin de câblage de l'antivol (L) de son logement au-dessous du boîtier électronique (J) et retirer le bouchon (K), comme la figure (X) le montre.



Remarques

Si le connecteur (L1) n'est pas accessible, le boîtier électronique (J) doit être déposé à l'aide du lubrifiant prévu à cet effet.

Ausbau des Staufachs

Die Relaiseinheit (C) aus dem Staufach (D) ausbauen.



Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Verkabelungen ist rein indikativ.

Die 2 Schrauben (E) und die 2 Schrauben (F) für die Befestigung des Staufachs (D) am Rahmen (G) lösen.

Die 2 Distanzstücke (H) entfernen.

Das Staufach (D) entfernen.

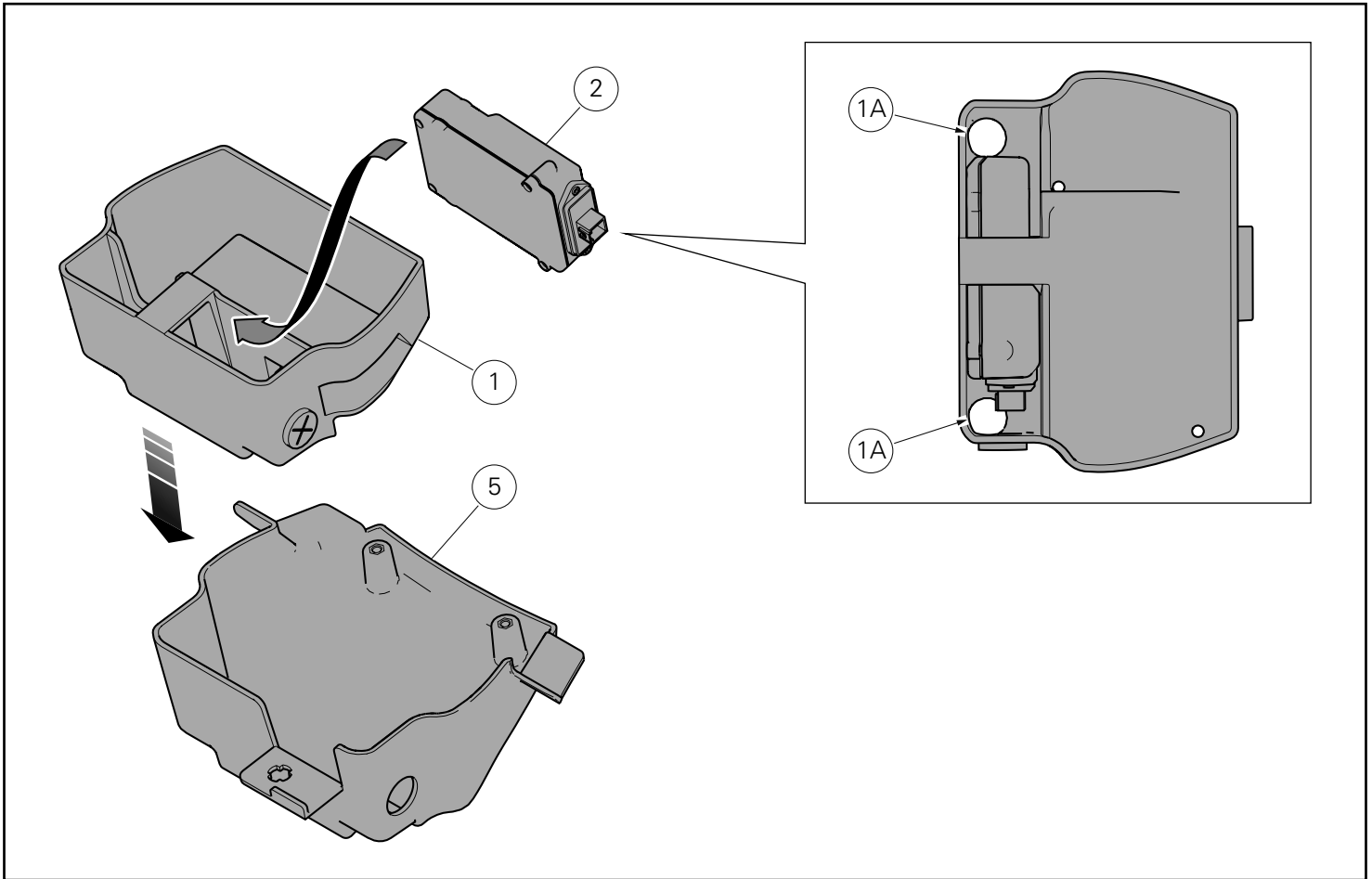
Die 2 Schrauben (E), die 2 Schrauben (F) und die 2 Distanzstücke (H) aufnehmen.

Den Zweig der Diebstahlsicherungsverkabelung (L) aus dem Sitz unter des Steuergerät (J) herausziehen und den Verschluss (K) den Angaben der Abbildung (X) gemäß entfernen.



Hinweis

Sollte der Verbinder (L1) nicht zugänglich sein, muss das Steuergerät (J) unter Anwendung des entsprechenden Schmiermittels entfernt werden.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.



Attention

Il est absolument interdit de poser le câblage antivol avant l'installation du boîtier électronique antivol. S'il n'y a pas de connexion au boîtier électronique, les dispositifs d'éclairage du véhicule NE fonctionneront PAS correctement et, par conséquent, la conduite standard du pilote sera extrêmement dangereuse.

Pré-montage boîtier électronique antivol

Introduire le boîtier électronique (2) dans son logement à l'intérieur du revêtement bac vide-poches.(1).



Remarques

Pour faciliter la pose du bac vide-poches sur le cadre, positionner le boîtier électronique (2) au milieu entre les deux trous (1A), comme la figure le montre.

Introduire l'ensemble qu'on vient de pré-monter, boîtier électronique-revêtement bac, dans le compartiment pour bac vide-poches (5).

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.



Achtung

Es ist strikt verboten, die Verkabelung der Diebstahlsicherung zu montieren, ohne gleichzeitig auch das Diebstahlsicherungssteuergerät zu installieren. Die fehlende Verbindung zum Steuergerät würde dazu führen, dass die Lichtanzeigen des Fahrzeugs NICHT korrekt funktionieren, was extreme Gefahren für den Fahrer während des normalen Fahrzeugeinsatzes mit sich bringen würde.

Vormontage des Steuergeräts der Diebstahlsicherung

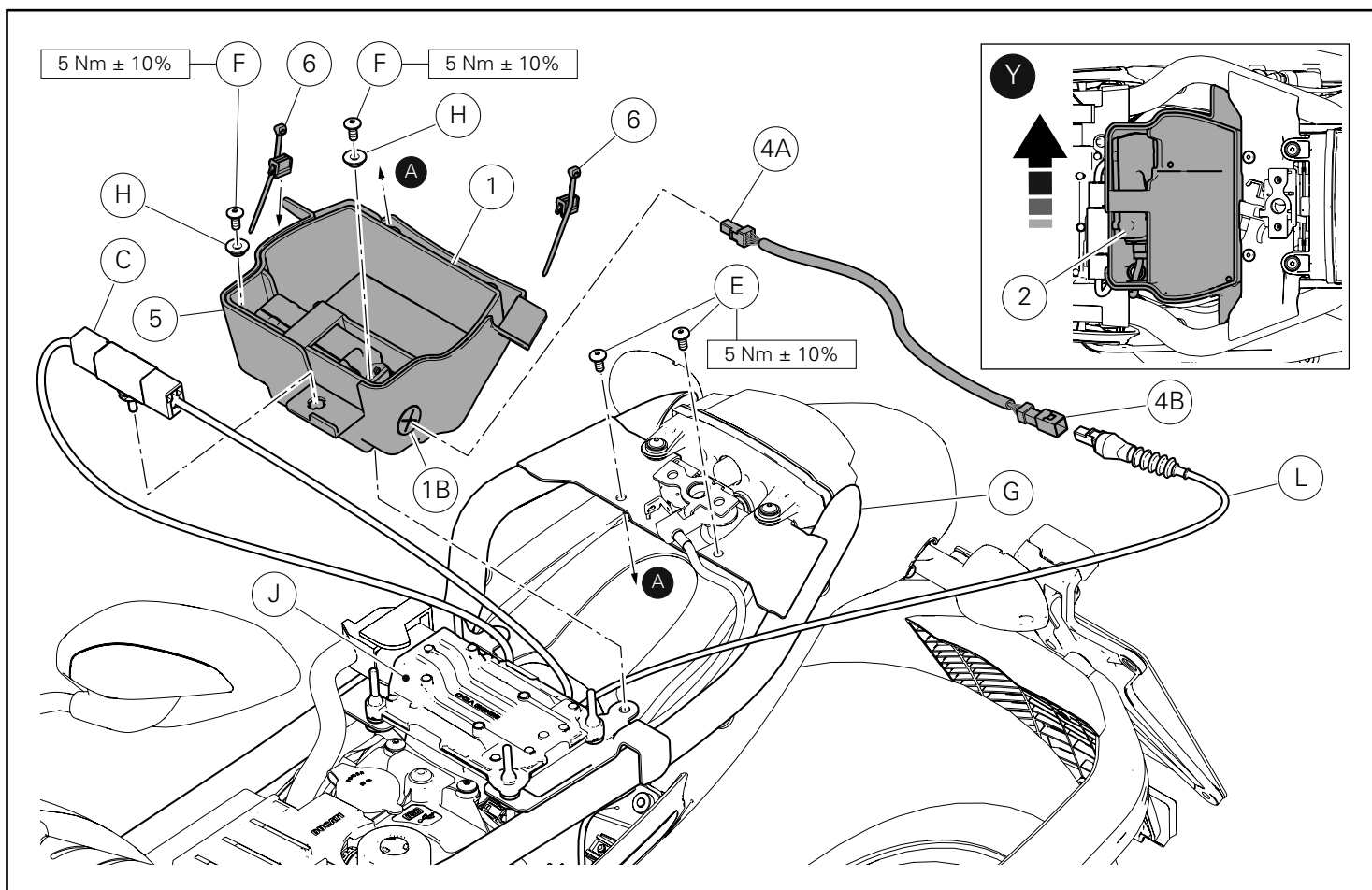
Das Steuergerät (2) in die entsprechende Aufnahme in der Wannerverkleidung (1) einfügen.



Hinweis

Zur einfacheren Montage der Wanne am Rahmen muss das Steuergerät (2), wie abgebildet, in der Mitte der beiden Bohrungen (1A) angeordnet werden.

Die soeben vormontierte Einheit aus Steuergerät und Verkleidung in das Staufach (5) einfügen.



Pose compartiment bac vide-poches

Remarques

La longueur des câblages représentée dans la figure est sensée être indicative.

Introduire le connecteur (4A) dans le trou (1B) du revêtement (1) et le relier au boîtier électronique (2).

Relier le connecteur (4B) au brin de câblage antivol (L) et l'introduire dans l'espace qui se trouve sous le boîtier électronique (J).

Important

Le brin de câblage antivol (L) ne doit pas être placé au niveau des trous des vis de fixation du compartiment bac vide-poches (5).

Positionner le compartiment bac vide-poches sur le cadre (G). Introduire les 2 entretoises d'origine (H) sur les 2 vis d'origine (F). Présenter les 2 vis (F) dans les trous avant du compartiment bac vide-poches et les 2 vis d'origine (E) dans les trous arrière. Serrer les 2 vis (F) et le 2 vis (E) au couple prescrit. Poser l'ensemble relais (C) sur le bac vide-poches (5). Mettre le boîtier électronique (2) en appui sur le côté droit du revêtement du bac vide-poches, comme la figure (Y) le montre.

Pour les propriétaires des versions « Full Throttle » il est nécessaire de poser les 2 colliers serre-flex (6) sur le compartiment bac vide-poches (5) à utiliser pour les câbles des clignotants et du feu arrière.

Montage des Staufachs

Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Verkabelungen ist rein indikativ.

Den Verbinder (4A) in die Bohrung (1B) der Verkleidung (1) einfügen und an das Steuergerät (2) schließen.

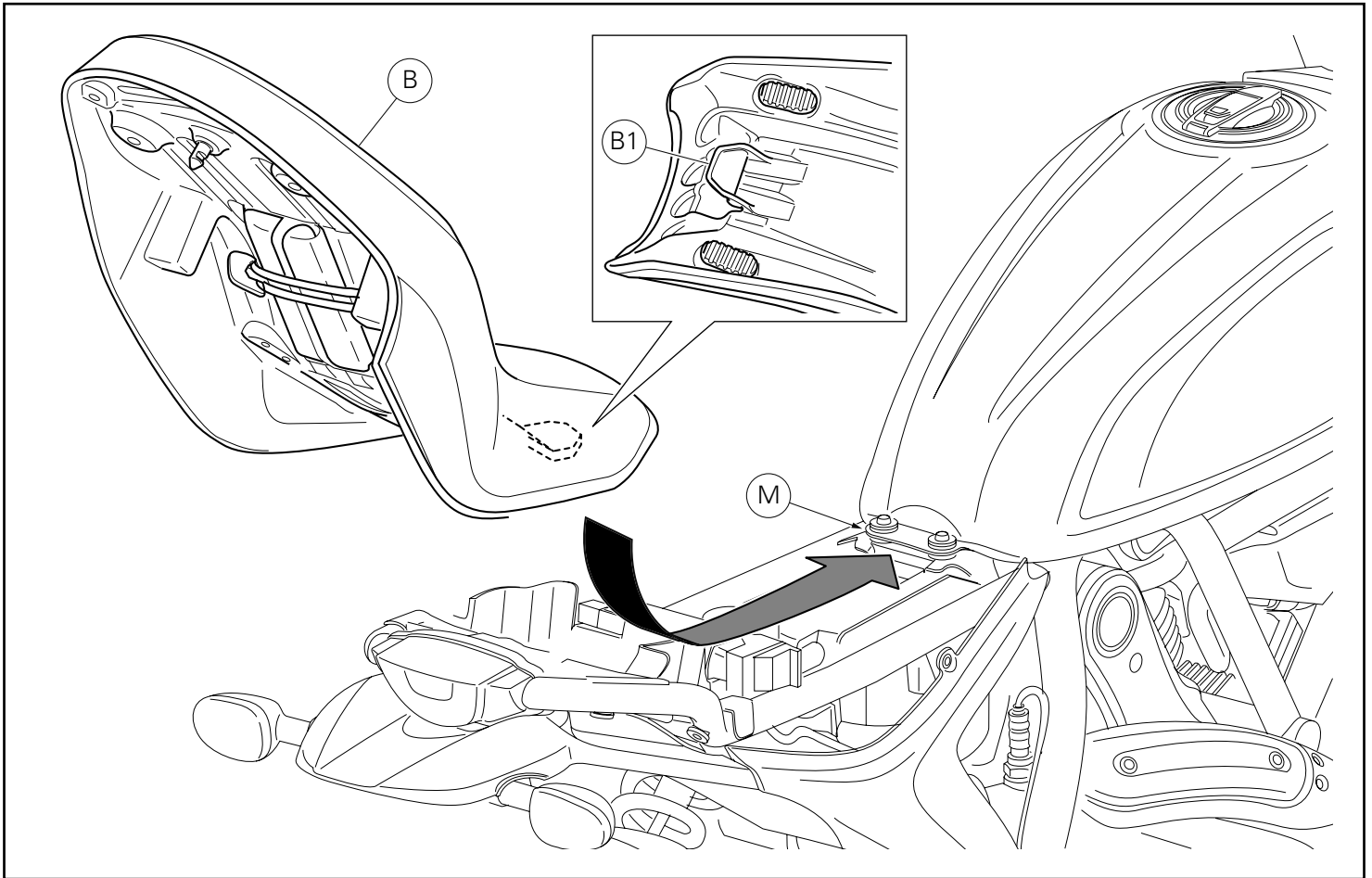
Den Verbinder (4B) an den Zweig der Diebstahlsicherungsverkabelung (L) schließen und in den Zwischenraum unter dem Steuergerät (J) einfügen.

Wichtig

Der Zweig der Diebstahlsicherungsverkabelung (L) darf dabei nicht an den Schrauben der Bohrungen der Befestigungsschrauben (5) angeordnet werden.

Das Staufach am Rahmen (G) anordnen. Die 2 Original-Distanzstücke (H) auf die 2 Original-Schrauben (F) fügen. Die 2 Schrauben (F) in den vorderen Bohrungen des Staufachs und die 2 Original-Schrauben (E) in den hinteren Bohrungen ansetzen. Die 2 Schrauben (F) und die 2 Schrauben (E) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Relaiseinheit (C) am Staufach (5) montieren. Das Steuergerät (2) auf der rechten Seite der Verkleidung, so wie auf der Abbildung (Y) angegeben, zum Aufliegen bringen.

Die Eigentümer der Version „Full Throttle“ müssen die 2 Schellen (6) am Staufach (5) montieren, die für die Kabel der Blinker und des Rücklichts verwendet werden müssen.



Vérifier que tous les éléments soient correctement placés et fixés dans le compartiment dessous de selle.

Insérer l'extrémité avant (B1) du fond de selle au-dessous du logement (M) du support du cadre.

Pousser sur l'extrémité arrière de la selle (B) jusqu'à ce que l'on entende le déclic du verrou de la serrure.

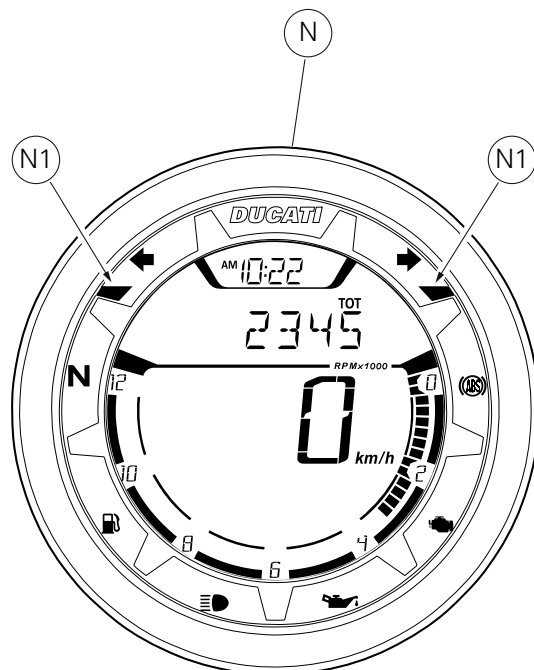
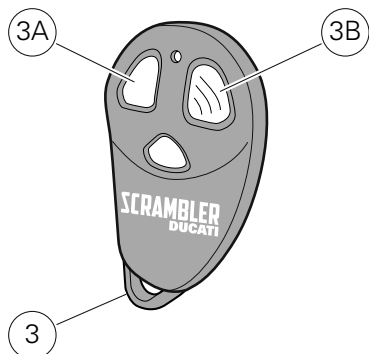
Vérifier que la selle soit solidement fixée au cadre et déposer la clé de la serrure.

Sicherstellen, dass alle Elemente korrekt angeordnet und im Sitzbankfach befestigt sind.

Das vordere Endstück (B1) des Sitzbankbodens unter den Sitz (M) des Rahmenträgers einfügen.

Auf den hinteren Bereich der Sitzbank (B) drücken, bis das Einrasten der Schlossverriegelung zu hören ist.

Sicherstellen, dass die Sitzbank fest am Rahmen befestigt ist, dann den Schlüssel aus dem Schloss ziehen.



Télécommandes



Important

Le kit antivol est fourni avec n. 2 télécommandes (3) ; la capacité maximale de gestion du système antivol est de n. 8 télécommandes.

Il est possible de remplacer de télécommandes perdues ou d'en ajouter jusqu'à 8 au maximum par la demande du kit télécommande réf. 96610461A ; ensuite suivre la procédure de reconnaissance du système antivol selon les indications de «CONTRÔLES» dans le sousparagraphe «MÉMORISATION TÉLÉCOMMANDES NOUVELLES».

Contrôles

Appuyer sur la touche (3A) d'activation antivol sur la télécommande (3), et s'assurer que le système démarre. Au cas où le système n'entrerait pas en fonction, contrôler toutes les connexions électriques et s'assurer qu'elles ont été effectuées dans les règles de l'art.

Instructions de fonctionnement de l'antivol



Important

Une fois la moto garée, après environ 36 heures le système entre en mode de Stand-by (en veille).

Ce mode est valide pour les deux états d'alarme, désactivé et activé (surveillance).

Fernbedienungen



Wichtig

Im Lieferumfang des Kits der Diebstahlsicherung sind 2 Fernbedienungen (3) enthalten. Das System der Diebstahlsicherung kann maximal 8 Fernbedienungen verwalten. Ein Ersatz verloren gegangener Fernbedienungen oder ein Anfügen zusätzlicher, bis maximal 8 Fernbedienungen ist anhand einer entsprechenden Bestellung des Kits Fernbedienungen Art.-Nr. 96610461A möglich. Daraufhin müssen sie vom Diebstahlsicherungssystem anerkannt werden, was im Rahmen der unter „ÜBERPRÜFUNGEN“ im Unterparagaph „SPEICHERUNG NEUER FERNBEDIENUNGEN“ beschriebenen Arbeitsschritte erfolgt.

Überprüfungen

Die Taste (3A) der Fernbedienung (3) für das Aktivieren der Diebstahlsicherung drücken und sich darüber vergewissern, dass die Anlage als eingeschaltet resultiert. Sollte dies nicht der Fall sein, sind alle hergestellten elektrischen Anschlüsse zu kontrollieren und sich darüber zu vergewissern, dass sie fachgerecht hergestellt wurden.

Anleitungen zur Diebstahlsicherung



Wichtig

Nachdem sich das Motorrad circa 36 Stunden lang im geparkten Zustand befand, schaltet das System in den „Stand-by“-Modus um. Dies erfolgt sowohl unter der Bedingung der Alarmfunktion im ausgeschaltetem Zustand als auch bei eingeschalteter Alarmfunktion (Überwachung).

État depuis le système d'alarme DÉSACTIVÉ

Le système désactivé (moto garée sans alarme active), après 36 heures le système entre en mode Stand-by. Il n'est plus possible d'insérer l'alarme car le récepteur est désactivé et en cas de choc, tentative de vol ou allumage, les alarmes ne sont pas engendrées.

Pour rétablir toutes les fonctions et ensuite activer l'alarme, il faut allumer et éteindre le tableau de bord ; pas de bip ou sons de système et il sera donc possible d'utiliser normalement le système d'alarme pendant 36 heures supplémentaires.

État depuis le système d'alarme ACTIVÉ :

Le système activé, (alarme sous surveillance et led clignotante) et les 36 heures écoulées, le mode Stand-by est activée. Dans ce cas le récepteur et la led dissuasive sont désactivés. Le circuit d'alarme reste toutefois en service et en fonction à 100%. En cas de choc, tentative de vol ou allumage du tableau de bord l'antivol se déclenchera et la sirène d'alarme ne sera activée qu'après environ 8 secondes (signalé par de bips sonores en séquence). Pour la désactivation de l'alarme il suffira d'allumer le tableau de bord et de mettre en fonction la télécommande dans 8 secondes. Une fois l'alarme activée, toutes les fonctions seront à nouveau en service pendant 36 heures supplémentaires.

Lors de l'utilisation journalière de la moto, l'alarme n'entrera jamais en mode Stand-by et il suffira de s'approcher du véhicule pour activer ou désactiver l'antivol à l'aide de la télécommande. En cas de moto éteinte pendant plus de 36 heures, au contraire, pour activer ou désactiver l'antivol il faudra tourner la clé pour allumer le tableau de bord et mettre en fonction la télécommande dans 8 secondes.

Activation du système d'alarme

Appuyer sur la touche (3A) de la télécommande, l'activation sera confirmée par :

- trois signaux sonores (bips) ;
- trois appels des feux de position ;
- allumage de la led sur le tableau de bord ;
- activation de l'alarme sonore.

Désactivation du système d'alarme

Appuyer sur la touche (3A) de la télécommande, la désactivation sera confirmée par :

- un signal sonore (bip) ;
- un long appel des feux de position ;
- extinction de la led sur le tableau de bord ;
- désactivation de l'alarme sonore ;
- signalisation éventuelle d'alarme enclenchée (feux de position et bip).



Attention

L'alarme ne peut pas être activée après le « key-on » pour des raisons de sécurité.

État d'alerte

Une fois la phase d'activation complétée, le boîtier électronique est prêt pour signaler toute tentative de vol.

L'état d'alerte est signalé par le clignotement des Leds (N1) existant sur le tableau de bord (N), comme la figure le montre.

Von einem NICHT eingeschaltetem Alarmsystem ausgehende Bedingung

Bei ausgeschaltetem System (abgeparktes Motorrad ohne aktivierte Alarm-Funktion) schaltet das System nach Ablauf von 36 Stunden in den Stand-by-Modus. Der Alarm kann in diesem Fall nicht mehr eingeschaltet werden, da der Empfänger ausgeschlossen ist und im Fall eines Anstoßes, eines versuchten Diebstahls oder Anlass des Motorrads werden keine Alarme erzeugt. Um alle Funktionalitäten rückzusetzen und um schließlich die Alarm-Funktion zu aktivieren, muss das Cockpit ein- und ausgeschaltet werden, es werden keine Piepstöne oder Systemtöne abgegeben und das Alarmsystem kann für weitere 36 Stunden wieder normal verwendet werden.

Von einem eingeschaltetem Alarmsystem ausgehende Bedingung

Bei eingeschaltetem System (Alarm in Überwachungsfunktion und LED blinkt) und nach Ablauf der 36 Stunden wird der Standby-Modus aktiviert. Unter dieser Bedingung werden der Empfänger und die Abschreck-LED deaktiviert. Jedoch verbleibt der Alarmschaltkreis dabei 100%ig operativ und funktionstüchtig. Im Fall eines Anstoßes, versuchtem Diebstahl oder Einschalten des Cockpits spricht die Diebstahlsicherung an und die Sirene löst aus, dies jedoch erst nach circa 8 Sekunden (anhand einer Sequenz von Piepstönen). Zum Ausschalten des Alarms braucht nur das Cockpit eingeschaltet und die Fernbedienung innerhalb von 8 Sekunden betätigt zu werden. Nach der Abgabe eines Alarms kehren alle entsprechenden Funktionen für weitere 36 Stunden in den Betriebszustand zurück. Im täglichen Einsatz des Motorrads schaltet das Alarmsystem nie in den Stand-by-Modus und man braucht sich dem Motorrad nur entsprechend zu nähern, um die Diebstahlsicherung über die Fernbedienung aktivieren oder deaktivieren. Wird das Motorrad allerdings länger als 36 Stunden nicht benutzt, müssen für das Aktivieren oder Deaktivieren der Diebstahlsicherung der Zündschlüssel gedreht, um das Cockpit einzuschalten, und innerhalb von 8 Sekunden die Fernbedienung aktiviert werden.

Einschalten des Alarmsystems

Die Taste (3A) der Fernbedienung drücken. Das Aktivieren wird wie folgt bestätigt:

- drei akustische Signale (Beep);
- drei Blinkzeichen der Standlichter;
- Aufleuchten der LED im Cockpit;
- Aktivierung des akustischen Alarms.

Ausschalten des Alarmsystems:

Die Taste (3A) der Fernbedienung drücken. Das erfolgte Deaktivieren wird wie folgt bestätigt:

- ein akustisches Signal (Beep);
- ein langgezogenes Blinkzeichen der Standlichter;
- Erlöschen der LED im Cockpit;
- Deaktivierung des akustischen Alarms;
- Anzeige eines eventuell ausgelösten Alarms (Standlichter und Beep).



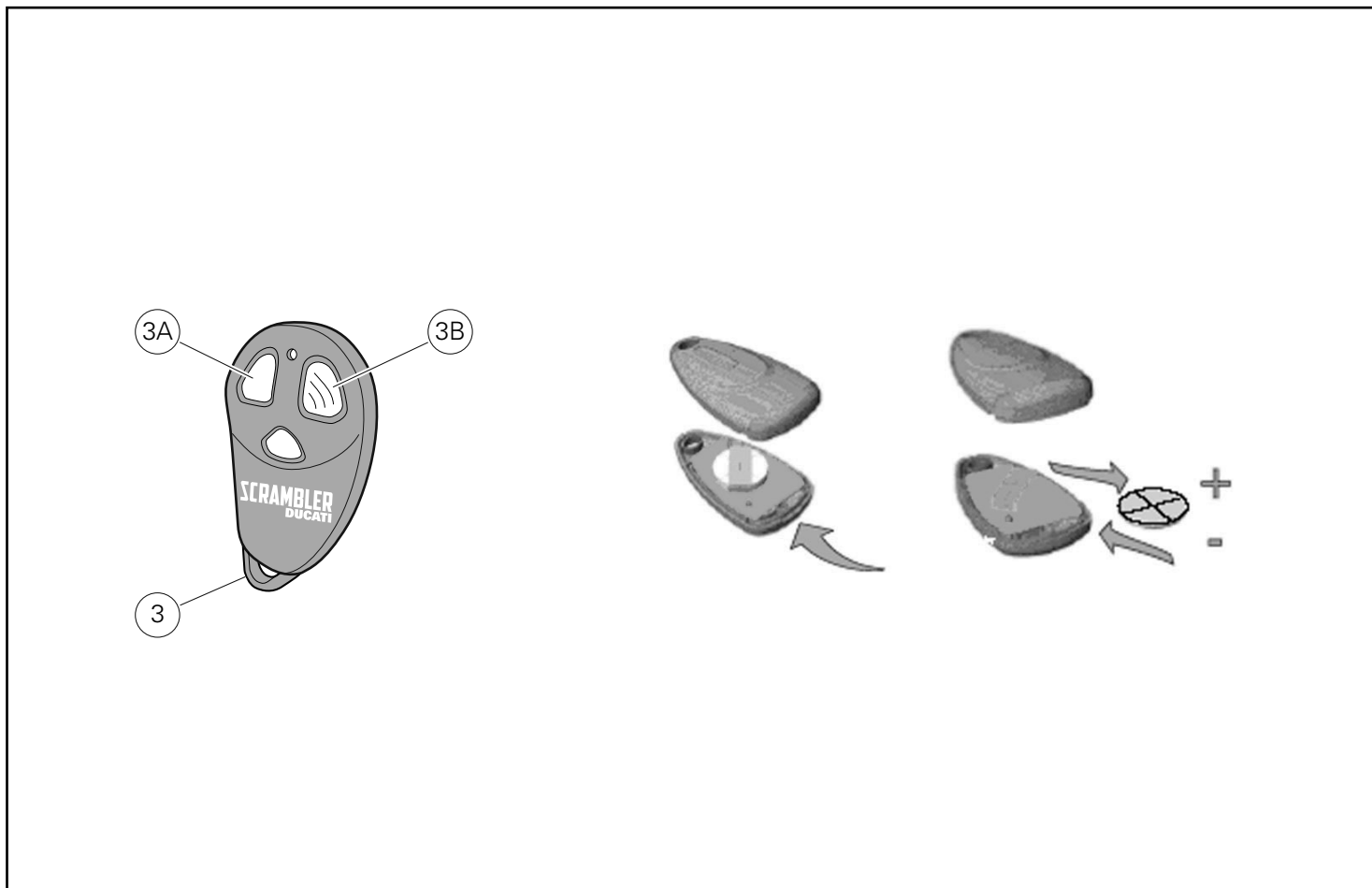
Achtung

Aus Sicherheitsgründen ist ein Einschalten des Alarms nach erfolgtem „key-on“ nicht möglich.

Alarmbereitschaft

Nach erfolgtem Einschalten ist das Steuergerät bereit, jeglichen Diebstahlversuch anzuzeigen.

Der Alarmzustand wird mittels Aufblinken der LEDs (N1) im Cockpit (N) angezeigt, siehe Abbildung.



Désactivation de la sirène

Pendant les 5 premières secondes d'activation, (led sur le tableau de bord allumée fixe), il est possible de désactiver le fonctionnement de la sirène en appuyant sur la touche (3B) de la télécommande.

La désactivation de la sirène est indiquée par deux signaux sonores.

Dans ce cas-ci le boîtier électronique signalera l'effraction uniquement à l'aide des feux de position clignotants.



Attention

Au cas où le tableau de bord du véhicule serait allumé (key - on) ou la touche (3B) de la télécommande (alarme panique) serait enfoncée, le son de la sirène est rétabli.

Alarme

En cas d'effraction, d'une inclinaison de la moto (de deux degrés au-delà de la position de déclenchement de l'alarme), d'un allumage du tableau de bord (key-on), le système intervient avec un avertissement lumineux comme sonore (clignotement des feux de position et sonnerie de la sirène) d'une durée de 30 secondes. Appuyer sur la touche (3B) de la télécommande pour interrompre le signal sans désactiver l'alarme. Appuyer sur la touche (3A) de la télécommande pour interrompre le signal et désactiver le système.

Limitation sonore pour alarmes consécutives

Si pendant l'état d'alerte les capteurs d'alarme détectent pour 3 fois consécutives une cause d'alarme, la quatrième cause d'alarme désactivera la sirène en signalant l'alarme uniquement à l'aide des feux de position clignotants.

Ausschluss der Alarmsirene

Während der ersten 5 Sekunden nach dem Einschalten (LED im Cockpit leuchtet permanent) kann durch Drücken der Taste (3B) der Fernbedienung die Funktion der Sirene ausgeschlossen werden. Zwei akustische Signale weisen dann darauf hin, dass der Sirenton ausgeschlossen worden ist. In diesem Fall wird das Steuergerät einen Diebstahlversuch nur anhand der Blinkfunktion der Standlichter anzeigen.



Achtung

Sollte das Cockpit des Fahrzeugs eingeschaltet (key-on) oder die Taste (3B) der Fernbedienung gedrückt werden (Panik-Alarm), wird der Sirenton wieder hergestellt.

Alarm

Sollte das Motorrad aufgebrochen, (zwei Grad über die Position der Alarmauslösung hinaus) geneigt oder das Cockpit eingeschaltet (key-on) werden, wird das System mit einer optischen/akustischen Warnung (Blinken der Standlichter und Sirene) mit einer Dauer von 30 Sekunden ansprechen.

Zur Unterbrechung der Anzeige ohne das Ausschalten der Alarmfunktion die Taste (3B) der Fernbedienung drücken.

Zur Unterbrechung der Anzeige und zum Ausschalten des Systems die Taste (3A) der Fernbedienung drücken.

Einschränkung der Tonabgabe bei aufeinander folgenden Alarmen

Sollte während des Zustands der Alarmbereitschaft 3 Mal aufeinander folgend eine Alarmursache erfasst werden, wird es bei der vierten Alarmursache zum Ausschluss der Sirene kommen und der Alarm nur durch das Aufblinken der Standlichter angezeigt.

**Attention**

Au cas où le tableau de bord du véhicule serait allumé (key - on) ou la touche (3B) de la télécommande (alarme panique) serait enfoncée, le son de la sirène est rétabli.

Alarme panique

5 secondes après l'activation (led sur le tableau de bord allumée clignotante), appuyer sur la touche (3B) de la télécommande : le boîtier électronique effectue un cycle d'alarme pour une durée de 4 secondes.

Appuyer à nouveau sur la touche (3B) pour interrompre le cycle d'alarme.

Capteur d'inclinaison

Le capteur enregistre la position de la moto lorsque l'alarme se déclenche.

Un écartement dépassant les deux degrés p/r à l'un des trois axes (x,y,z) est considéré cause d'alarme.

Il n'est pas possible d'étalonner ce capteur.

Mémoire d'alarme

Si le boîtier électronique détecte une ou plusieurs causes d'alarmes, elles sont indiquées lors de la désactivation par un deuxième appel des feux de position et par un nombre de « bips » égal aux alarmes enclenchées (7 signaux au maximum).

Auto alimentation

Le système d'antivol est équipé de batteries de secours en mesure d'assurer le fonctionnement du système même en cas de coupure du câble de connexion de la batterie à l'équipement électrique du véhicule.

Télécommandes

Les télécommandes utilisent des batteries alcalines facilement disponibles dans le commerce. Au cas où une télécommande ne serait pas utilisée pendant longtemps, la batterie interne doit être enlevée afin de prévenir tout dommage causé par le déversement d'acide de la batterie. Les télécommandes ne devront pas subir de chocs violents ni être immergées dans aucun type de liquide. Une diminution graduelle du signal de capacité de transmission indique que la batterie de la télécommande est presque à plat. Remplacer tout de suite la batterie afin d'éviter que l'alarme reste activée sans toutefois pouvoir utiliser la télécommande.

Remplacement des batteries de la télécommande

Pour remplacer la batterie ouvrir la télécommande comme montré en figure, en faisant levier au niveau de la fente à l'aide d'un tournevis.

Remplacer la batterie à plat par une nouvelle de type CR2032, en respectant sa polarité.

**Attention**

Avant l'élimination des radiocommandes inutilisées, enlever la batterie et l'éliminer en conformité avec les normes en vigueur. Ne pas disperser la batterie dans l'environnement.

**Achtung**

Sollte das Cockpit des Fahrzeugs eingeschaltet (key-on) oder die Taste (3B) der Fernbedienung gedrückt werden (Panik-Alarm), wird der Sirenton wieder hergestellt.

Panikalarm

Nach Ablauf von 5 Sekunden nach dem Einschalten (LED im Cockpit blinkt) die Taste (3B) der Fernbedienung drücken, daraufhin wird das Steuergerät einen Alarmzyklus mit einer Dauer von 4 Sekunden auslösen.

Zur Unterbrechung des Alarmzyklus erneut die Taste (3B) drücken.

Neigungssensor

Dieser Sensor speichert die Position des Motorrads in dem Moment, in dem der Alarm eingeschaltet wird.

Eine Abweichung aus dieser Position um mehr als zwei Grad auf einer der drei Achsen (x, y, z) wird als Alarmursache erkannt.

Dieser Sensor kann nicht anders geeicht werden.

Alarmspeicher

Registriert das Steuergerät eine oder mehrere Alarmursachen werden diese beim Ausschalten anhand eines weiteren Blinkzeichens der Standlichter und einer Anzahl an „Beeps“ bzw. Piepstönen signalisiert, die den ausgelösten Alarmen entspricht (max. 7 Anzeigen).

Eigenspeisung

Das Diebstahlsicherungssystem ist mit Pufferbatterien ausgestattet, die seine Funktion auch dann gewährleisten, wenn das Kabel gelöst wird, über das die Batterie an die elektrische Anlage des Fahrzeugs geschlossen ist.

Fernbedienungen

Die Fernbedienungen erfordern für ihre Funktion Alkali-Batterien, die leicht im Handel erhältlich sind. Sollte eine Fernbedienung über lange Zeit hinweg nicht verwendet werden, muss die interne Batterie herausgenommen werden, um eine Beschädigung durch den Austritt der Säure aus der Batterie vorzubeugen. Die Fernbedienungen dürfen darüber hinaus keinen starken Stößen ausgesetzt und in keinerlei Flüssigkeiten eingetaucht werden. Ein progressive Minderung des Signals der Übertragungreichweite weist darauf hin, dass die Fernbedienung sich im Entladungszustand befindet. Die Batterie sofort auswechseln, um nicht in die Situation eines ausgelösten Alarms und einer nicht verwendbaren Fernbedienung zu kommen.

Wechsel der Fernbedienungsbatterien

Zum Austausch der Batterie der jeweiligen Fernbedienung muss sie der Abbildung gemäß geöffnet werden, indem man mit einem Schraubendreher eine Hebelwirkung am Schlitz ansetzt. Die aufgebrauchte Batterie durch eine neue vom Typ CR2032 ersetzen und auch die Polarität achten.

**Achtung**

Bevor nicht mehr zum Einsatz kommende Fernbedienungen weggeworfen werden, muss die Batterie entfernt und den geltenden Normen gemäß entsorgt werden. Die Batterie umweltgerecht entsorgen.

Mémorisation des télécommandes nouvelles.



Important

En cas de problèmes lors de l'exécution de la procédure suivante, veuillez appeler le numéro de téléphone ci-dessous :

- ITALIE/ÉTRANGER : +39 366 4966876.

Cette procédure permet d'associer les nouvelles télécommandes ou téléalarmes au boîtier électronique (max. 8).

1. Le système désactivé (led sur le tableau de bord éteinte), depuis le tableau de bord taper le « code confidentiel de déblocage » (se référer au paragraphe suivant).
2. Après quoi les feux de position du véhicule clignoteront vite.
3. Depuis le tableau de bord taper le chiffre « 3 » (effectuer pour 3 fois consécutives un « key-on » et ensuite un « keyoff »).
4. La led sur le tableau de bord s'allume fixe pendant 10 secondes : la procédure a été démarrée.
5. Pendant cet intervalle de temps (led sur le tableau de bord allumé fixe) appuyer sur la touche (3A) de la nouvelle télécommande à associer à l'alarme ou exciter la téléalarme. Un signal sonore et l'extinction de la led d'alarme indiquent que la mémorisation a été complétée.

Emploi du code confidentiel de déblocage



Important

En cas de problèmes lors de l'exécution de la procédure suivante, veuillez appeler le numéro de téléphone ci-dessous :

- ITALIE/ÉTRANGER : +39 366 4966876.

Il doit être utilisé pour désactiver le système en cas de dysfonctionnement ou perte des télécommandes, et boîtier électronique antivol encore active.

Le code est toujours un nombre de 3 chiffres (code d'usine : 1-2-3) et il doit être tapé depuis le tableau de bord, avec boîtier électronique et alarme activés, en suivant la procédure ci-dessous :

1. Effectuer un nombre de cycles de « key-on » - « key-off » correspondant à la valeur du premier chiffre (1 fois pour le code d'usine) : lors de la saisie du code confidentiel, la led sur le tableau de bord reste allumée et la sirène est en fonction. Attendre l'extinction de la led.
2. Effectuer un nombre de cycles de « key-on » - « key-off » correspondant à la valeur du deuxième chiffre (2 fois pour le code d'usine). Attendre l'extinction de la led.
3. Effectuer un nombre de cycles de « key-on » - « key-off » correspondant à la valeur du troisième chiffre (3 fois pour le code d'usine).

Si l'opération a été effectuée correctement, après la saisie du troisième chiffre le système antivol est désactivé.

Modification du code confidentiel de déblocage



Important

En cas de problèmes lors de l'exécution de la procédure suivante, veuillez appeler le numéro de téléphone ci-dessous :

- ITALIE/ÉTRANGER : +39 366 4966876.

Speichern neuer Fernbedienungen



Wichtig

Sollten sich beim Durchführen des folgenden Verfahrens Probleme ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummer:

- ITALIEN/AUSLAND: +39 366 4966876.

Dieses Verfahren ermöglicht das Koppeln neuer Fernbedienungen oder -alarme an das Steuergerät (max. 8).

1. Bei ausgeschaltetem System (LED im Cockpit erloschen) den „geheimen Freigabecode“ (siehe folgenden Paragraph) über das Cockpit eingeben.
2. Nach Beendigung blinken die Standlichter des Fahrzeugs schnell auf.
3. Über das Cockpit die Ziffer „3“ eingeben (3 Mal aufeinander ein „key-on“ gefolgt von einem „key-off“ schalten).
4. Die LED am Cockpit leuchtet 10 Sekunden lang durchgehend auf und bestätigt damit den Start des Verfahrens.
5. Innerhalb dieser Zeit (LED im Cockpit leuchtet) die Taste (3A) der neuen, an den Alarm zu koppelnden Fernbedienung drücken oder den ferngesteuerten Alarm erregen. Ein akustisches Signal und das Erlöschen der Alarm-LED weisen darauf hin, dass die Speicherung beendet wurde.

Einsatz des geheimen Freigabecodes



Wichtig

Sollten sich beim Durchführen des folgenden Verfahrens Probleme ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummer:

- ITALIEN/AUSLAND: +39 366 4966876.

Dieser Code wird für das Ausschalten des Systems verwendet, wenn die Fernbedienungen nicht funktionieren oder verloren gegangen sind und das Steuergerät der Diebstahlsicherung eingeschaltet geblieben ist. Der Code wird immer aus 3 Ziffern gebildet (vom Werk: 1-2-3) und wird über das Cockpit bei eingeschaltetem Steuergerät und ausgelösten Alarmen wie folgt eingegeben:

1. „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der ersten Ziffer entspricht (1 Mal im Fall des im Werk eingegebenen Codes): während der Eingabe des Geheimcodes leuchtet die LED im Cockpit weiterhin auf und die Sirene bleibt aktiviert. Abwarten bis die LED erlischt.
2. „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der zweiten Ziffer entspricht (2 Mal im Fall des im Werk eingegebenen Codes). Abwarten bis die LED erlischt.
3. „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der dritten Ziffer entspricht (3 Mal im Fall des im Werk eingegebenen Codes).

Wurde das Verfahren korrekt ausgeübt, schaltet sich das Diebstahlsicherungssystem nach Eingabe der dritten Ziffer aus.

Änderung des geheimen Freigabecodes



Wichtig

Sollten sich beim Durchführen des folgenden Verfahrens Probleme ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummer:

- ITALIEN/AUSLAND: +39 366 4966876.

Il est possible de personnaliser le code confidentiel de déblocage, en modifiant le code d'usine (1-2-3) selon la procédure cidessous:

- Depuis le tableau de bord taper le code confidentiel, comme décrit au paragraphe précédent.
- Attendre les 4 appels des feux de position : le code d'origine de l'antidémarrage électronique est donc correct.
- Effectuer un nombre de cycles de « keyon » - « key-off » correspondant à la valeur du premier chiffre à modifier. Lors de la saisie du code, la led sur le tableau de bord reste allumée.
- Attendre l'extinction de la led sur le tableau de bord.
- Effectuer la même procédure pour les valeurs du deuxième et troisième chiffres à modifier.

Si l'opération a été effectuée correctement, après la saisie du troisième chiffre l'alarme émettra une série de « bips » et la led sur le tableau de bord clignotera : le nouveau code a été mémorisé en remplaçant celui d'origine. Si l'opération n'a pas été effectuée correctement, l'alarme émettra un « bip » et le code de déblocage ne résultera pas modifié.

Noter votre nouveau code de déblocage dans ce champ :

LE NOUVEAU CODE DE DÉBLOCAGE EST

--	--	--

Entretien de l'alarme

Lavage du véhicule

En cas de lavage du véhicule à l'aide de dispositifs à haute pression (hydrojet ou similaires), il faut protéger le boîtier électronique avant d'entamer le lavage. Si la protection utilisée n'est pas suffisamment efficace, ou toutes les parties du véhicule sont à laver, le boîtier électronique d'alarme devra être déposé du véhicule. Dans le cas contraire, tout dommage au boîtier électronique antivol causé par d'infiltrations d'eau rendra nulle la garantie.

Entretien général

Toutes les réparations au système d'alarme doivent être effectuées par du personnel spécialisé. Les altérations apportées au système d'alarme par du personnel non autorisé peuvent compromettre la fiabilité du dispositif de même que la sécurité de conduite du véhicule.

Dieses Verfahren ermöglicht anhand des nachstehenden Verfahrens die Eingabe eines persönlichen bzw. anderen als den werksintern eingegebenen Freigabecode (1-2-3):

- Den Geheimcode wie im vorstehenden Paragraph beschrieben über das Cockpit eingeben.
- 4 Blinkzeichen der Standlichter abwarten, anhand derer die korrekte Eingabe des alten Immobilizer-Codes bestätigt wird.
- „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der ersten Ziffer entspricht, die geändert werden soll. Während der Eingabe des Codes leuchtet die LED im Cockpit auf.
- Abwarten, bis die LED im Cockpit erlischt.
- In der gleichen Weise für die Eingabe der zu ändernden zweiten und dritten Ziffer verfahren.

Bei korrekt erfolgtem Verfahren gibt das Alarmsystem nach Eingabe der dritten Ziffer eine Reihe an „Beeps“ ab und bringt die LED im Cockpit zum Aufblinken, um so zu bestätigen, dass der neue Code gespeichert und der vorausgehende überschrieben wurde. Sollte das Verfahren nicht korrekt ausgeübt worden sein, wird das Alarmsystem einen „Beep“ ausgeben und das Freigabecode wird als unverändert resultieren.

Tragen Sie Ihren neuen Freigabecode in diesen Bereich ein:

DER NEUE FREIGABECODE LAUTET

--	--	--

Instandhaltung des Alarmsystems

Fahrzeugwäsche

Sollte das Fahrzeug mit Hochdruckreinigern (Wasserdruckreiniger oder ähnliche Geräte) gereinigt werden, muss das Alarmsteuergerät vor Beginn der Wäsche geschützt werden. Ist man sich über die Wirkung des verwendeten Schutzes nicht sicher oder falls die Wäsche alle Fahrzeugteile betreffen sollte, muss das Alarmsteuergerät vom Fahrzeug genommen werden. Andernfalls kommt es im Fall eines Infiltrieren von Wasser aufgrund eines Einsatzes des Wasserdruckstrahlers zum Verfall der Garantie.

Allgemeine Instandhaltung

Alle Reparatureingriffe am Alarmsystem müssen von Fachpersonal ausgeübt werden. Handhabungen am Alarmsystem durch unbefugtes Personal kann die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Fahrzeugs während der Fahrt beeinträchtigen.

Kit antivol
Kit Diebstahlsicherung



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



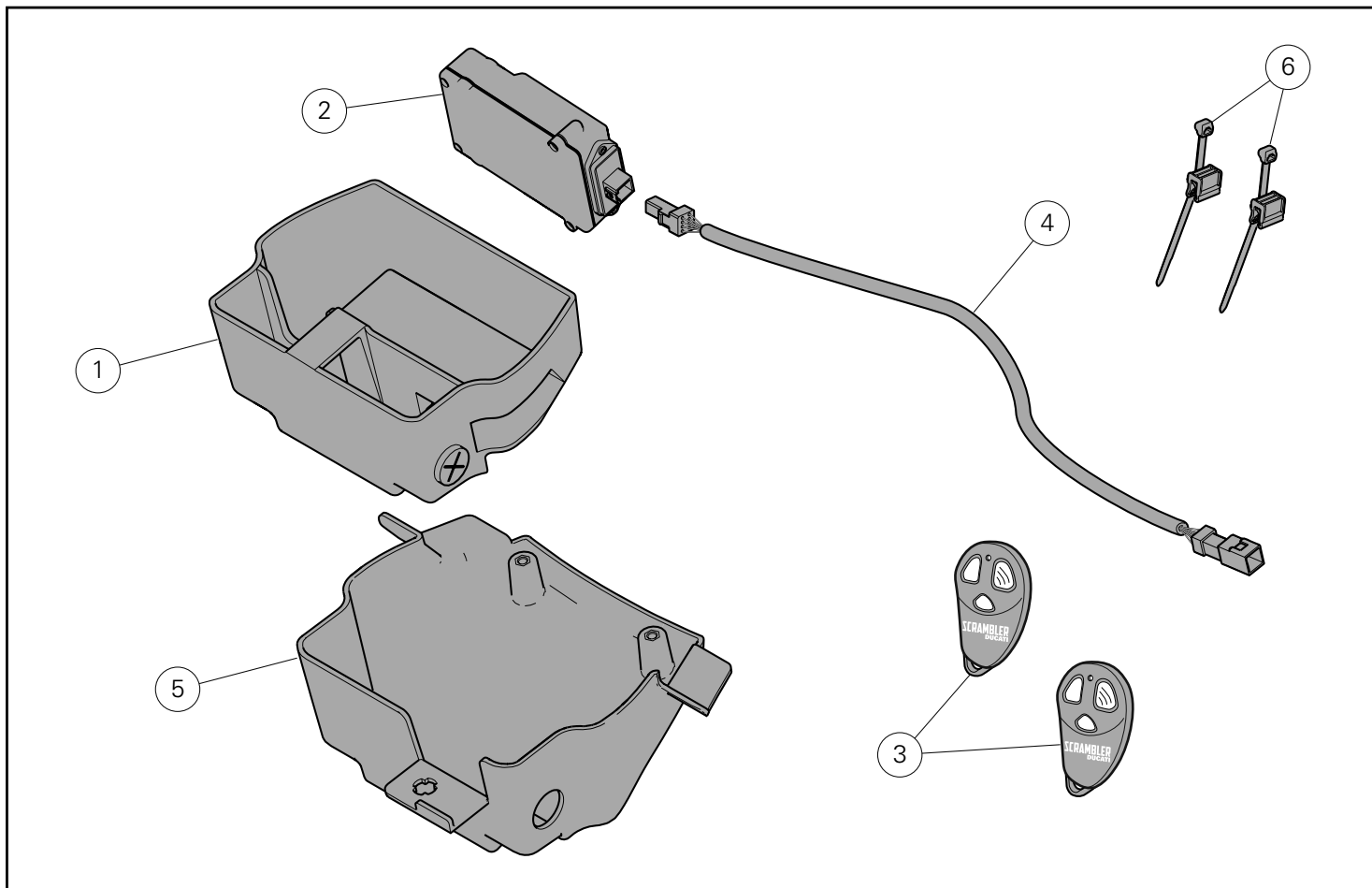
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

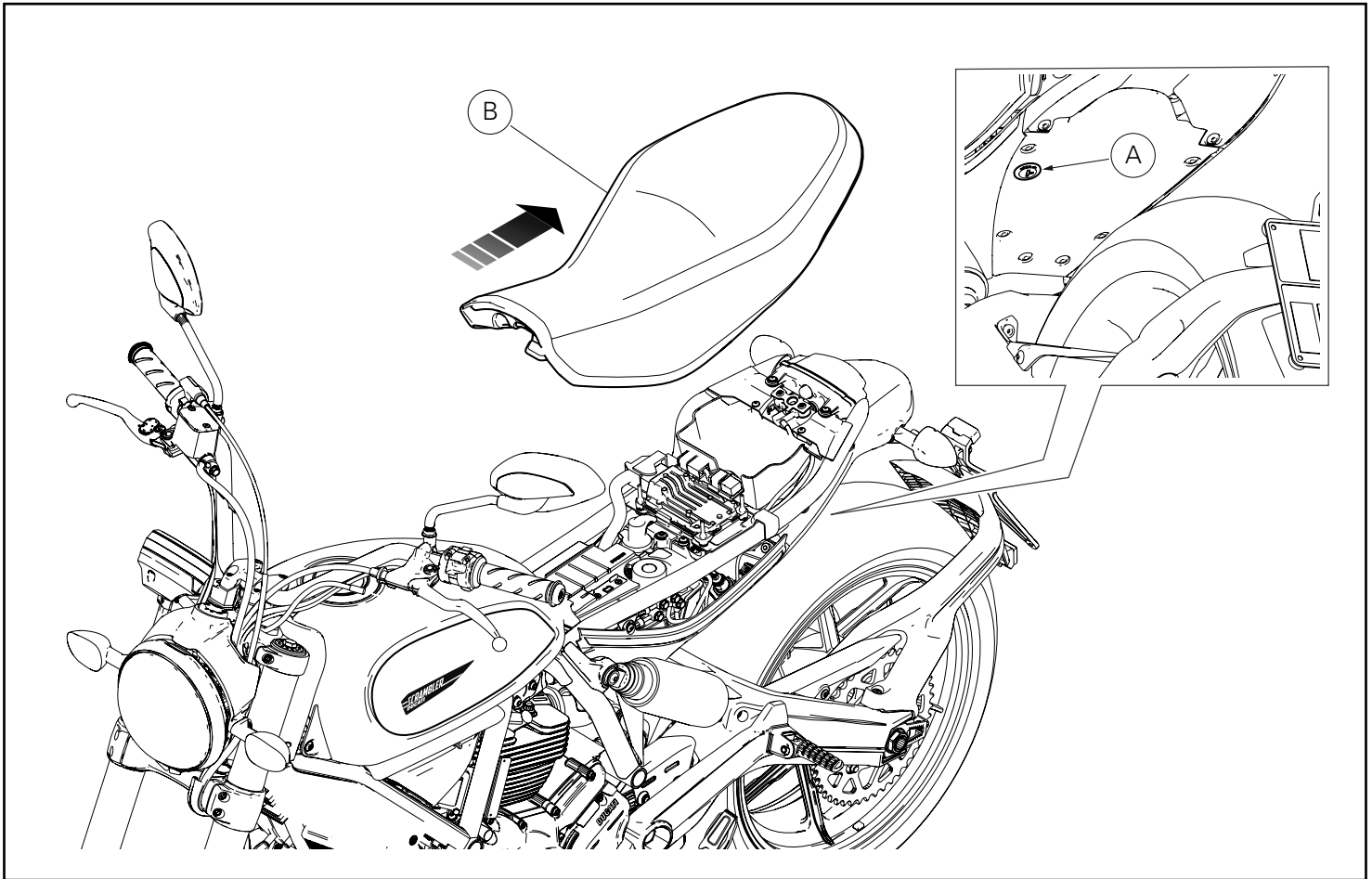


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Revêtement bac vide-poches	Staufachverkleidung
2	Boîtier électronique antivol	Steuergerät der Diebstahlsicherung
3	Télécommande	Fernbedienung
4	Câblage antivol	Verkabelung für Diebstahlsicherung
5	Compartiment pour bac vide-poches	Staufach
6	Collier serre-flex	Schelle



Dépose composants d'origine

Dépose de la selle

Insérer la clé dans la serrure (A), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et, en même temps, exercer une pression vers le bas à proximité du verrou pour faciliter le décrochage de la vis sans tête.

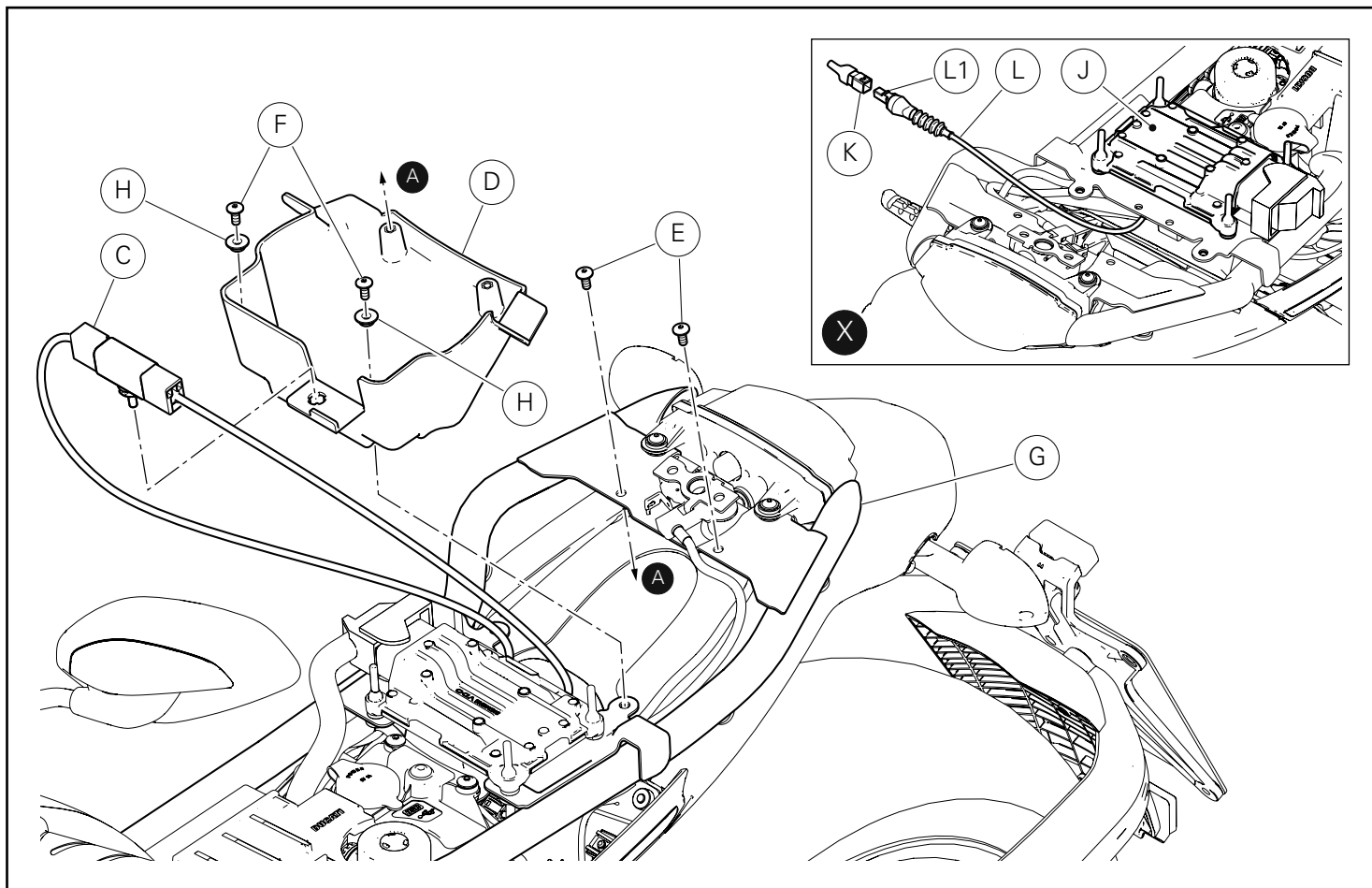
Sortir la selle (B) des arrêtoirs avant en la tirant vers l'arrière.

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel in das Schloss (A) einstecken, im Uhrzeigersinn drehen und dabei gleichzeitig am Riegel nach unten drücken, um das Lösen des Verriegelungsstifts zu erleichtern.

Die Sitzbank (B) durch Ziehen nach hinten von den vorderen Halterungen entfernen.



Dépose bac vide-poches

Déposer l'ensemble relais (C) depuis le bac vide-poches (D).

Remarques

La longueur des câblages représentée dans la figure est sensée être indicative.

Desserrer les 2 vis (E) et les 2 vis (F) fixant le bac vide-poches (D) au cadre (G).

Retirer les 2 entretoises (H).

Déposer le bac vide-poches (D).

Récupérer les 2 vis (E), les 2 vis (F) et les 2 entretoises (H).

Extraire le brin de câblage de l'antivol (L) de son logement au-dessous du boîtier électronique (J) et retirer le bouchon (K), comme la figure (X) le montre.

Remarques

Si le connecteur (L1) n'est pas accessible, le boîtier électronique (J) doit être déposé à l'aide du lubrifiant prévu à cet effet.

Ausbau des Staufachs

Die Relaiseinheit (C) aus dem Staufach (D) ausbauen.

Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Verkabelungen ist rein indikativ.

Die 2 Schrauben (E) und die 2 Schrauben (F) für die Befestigung des Staufachs (D) am Rahmen (G) lösen.

Die 2 Distanzstücke (H) entfernen.

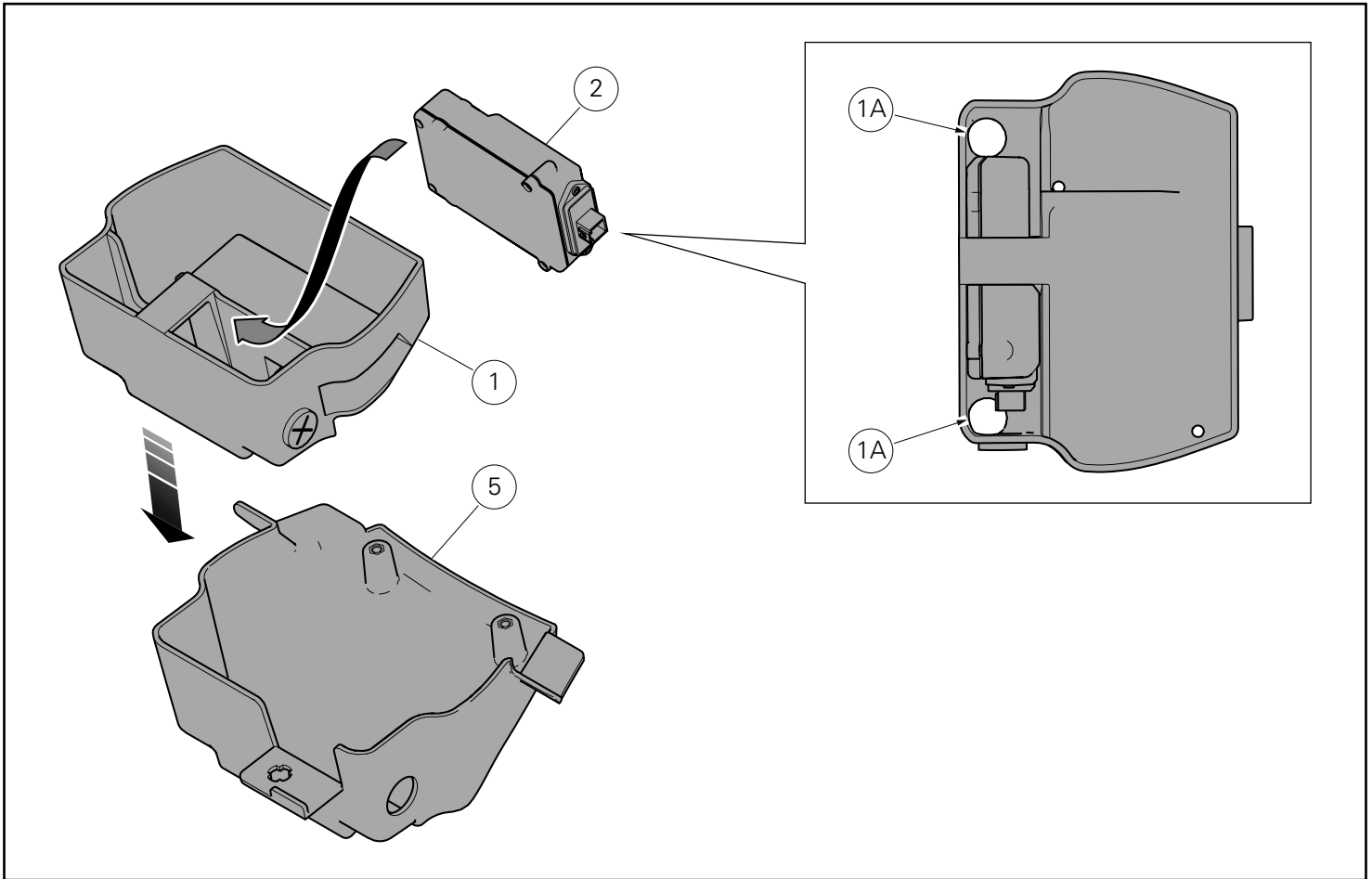
Das Staufach (D) entfernen.

Die 2 Schrauben (E), die 2 Schrauben (F) und die 2 Distanzstücke (H) aufnehmen.

Den Zweig der Diebstahlsicherungsverkabelung (L) aus dem Sitz unter des Steuergerät (J) herausziehen und den Verschluss (K) den Angaben der Abbildung (X) gemäß entfernen.

Hinweis

Sollte der Verbinder (L1) nicht zugänglich sein, muss das Steuergerät (J) unter Anwendung des entsprechenden Schmiermittels entfernt werden.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.



Attention

Il est absolument interdit de poser le câblage antivol avant l'installation du boîtier électronique antivol. S'il n'y a pas de connexion au boîtier électronique, les dispositifs d'éclairage du véhicule NE fonctionneront PAS correctement et, par conséquent, la conduite standard du pilote sera extrêmement dangereuse.

Pré-montage boîtier électronique antivol

Introduire le boîtier électronique (2) dans son logement à l'intérieur du revêtement bac vide-poches.(1).



Remarques

Pour faciliter la pose du bac vide-poches sur le cadre, positionner le boîtier électronique (2) au milieu entre les deux trous (1A), comme la figure le montre.

Introduire l'ensemble qu'on vient de pré-monter, boîtier électronique-revêtement bac, dans le compartiment pour bac vide-poches (5).

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.



Achtung

Es ist strikt verboten, die Verkabelung der Diebstahlsicherung zu montieren, ohne gleichzeitig auch das Diebstahlsicherungssteuergerät zu installieren. Die fehlende Verbindung zum Steuergerät würde dazu führen, dass die Lichtanzeigen des Fahrzeugs NICHT korrekt funktionieren, was extreme Gefahren für den Fahrer während des normalen Fahrzeugeinsatzes mit sich bringen würde.

Vormontage des Steuergeräts der Diebstahlsicherung

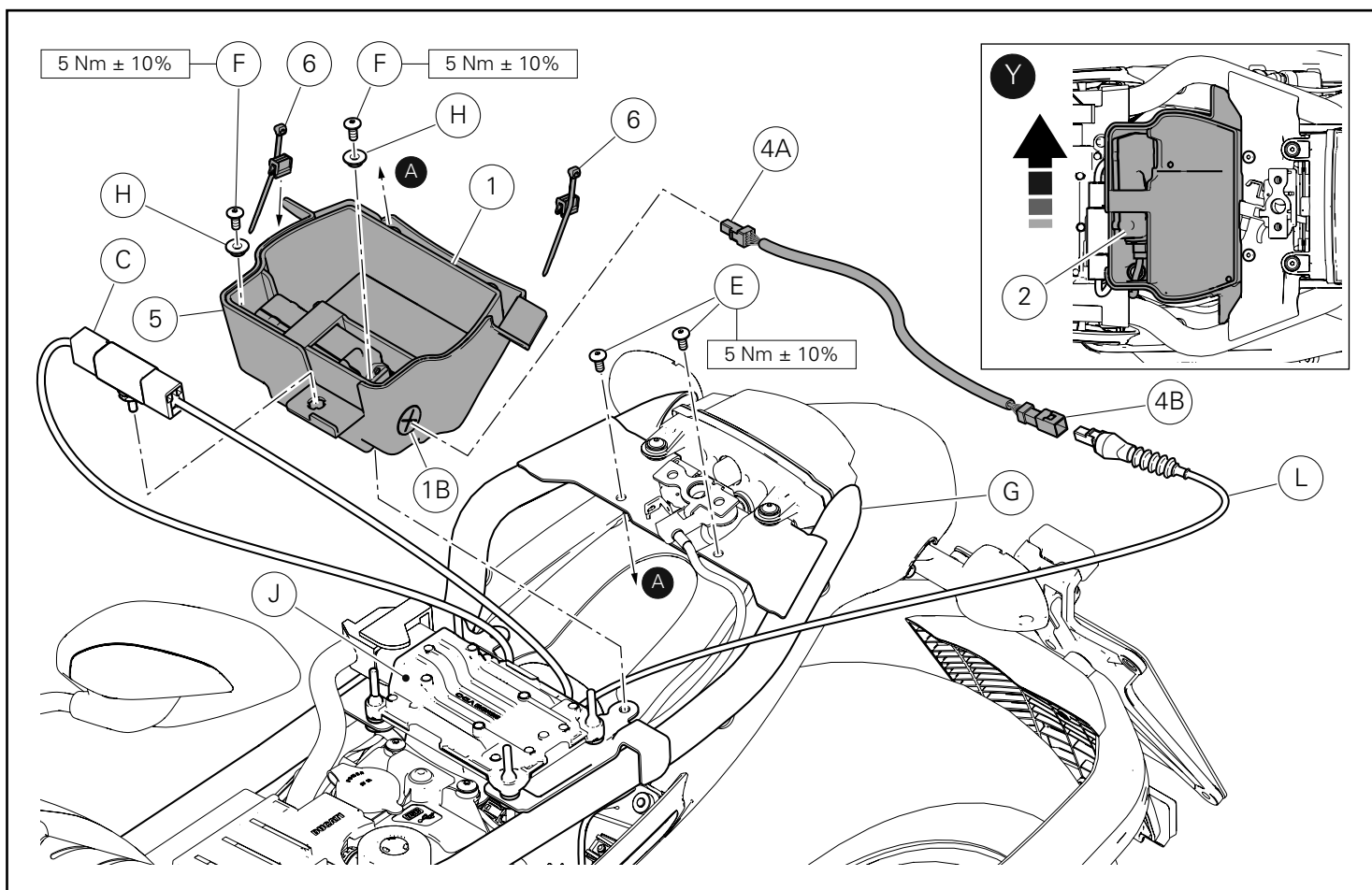
Das Steuergerät (2) in die entsprechende Aufnahme in der Wannerverkleidung (1) einfügen.



Hinweis

Zur einfacheren Montage der Wanne am Rahmen muss das Steuergerät (2), wie abgebildet, in der Mitte der beiden Bohrungen (1A) angeordnet werden.

Die soeben vormontierte Einheit aus Steuergerät und Verkleidung in das Staufach (5) einfügen.



Pose compartiment bac vide-poches

Remarques

La longueur des câblages représentée dans la figure est sensée être indicative.

Introduire le connecteur (4A) dans le trou (1B) du revêtement (1) et le relier au boîtier électronique (2).

Relier le connecteur (4B) au brin de câblage antivol (L) et l'introduire dans l'espace qui se trouve sous le boîtier électronique (J).

Important

Le brin de câblage antivol (L) ne doit pas être placé au niveau des trous des vis de fixation du compartiment bac vide-poches (5).

Positionner le compartiment bac vide-poches sur le cadre (G). Introduire les 2 entretoises d'origine (H) sur les 2 vis d'origine (F). Présenter les 2 vis (F) dans les trous avant du compartiment bac vide-poches et les 2 vis d'origine (E) dans les trous arrière. Serrer les 2 vis (F) et le 2 vis (E) au couple prescrit. Poser l'ensemble relais (C) sur le bac vide-poches (5). Mettre le boîtier électronique (2) en appui sur le côté droit du revêtement du bac vide-poches, comme la figure (Y) le montre.

Pour les propriétaires des versions « Full Throttle » il est nécessaire de poser les 2 colliers serre-flex (6) sur le compartiment bac vide-poches (5) à utiliser pour les câbles des clignotants et du feu arrière.

Montage des Staufachs

Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Verkabelungen ist rein indikativ.

Den Verbinder (4A) in die Bohrung (1B) der Verkleidung (1) einfügen und an das Steuergerät (2) schließen.

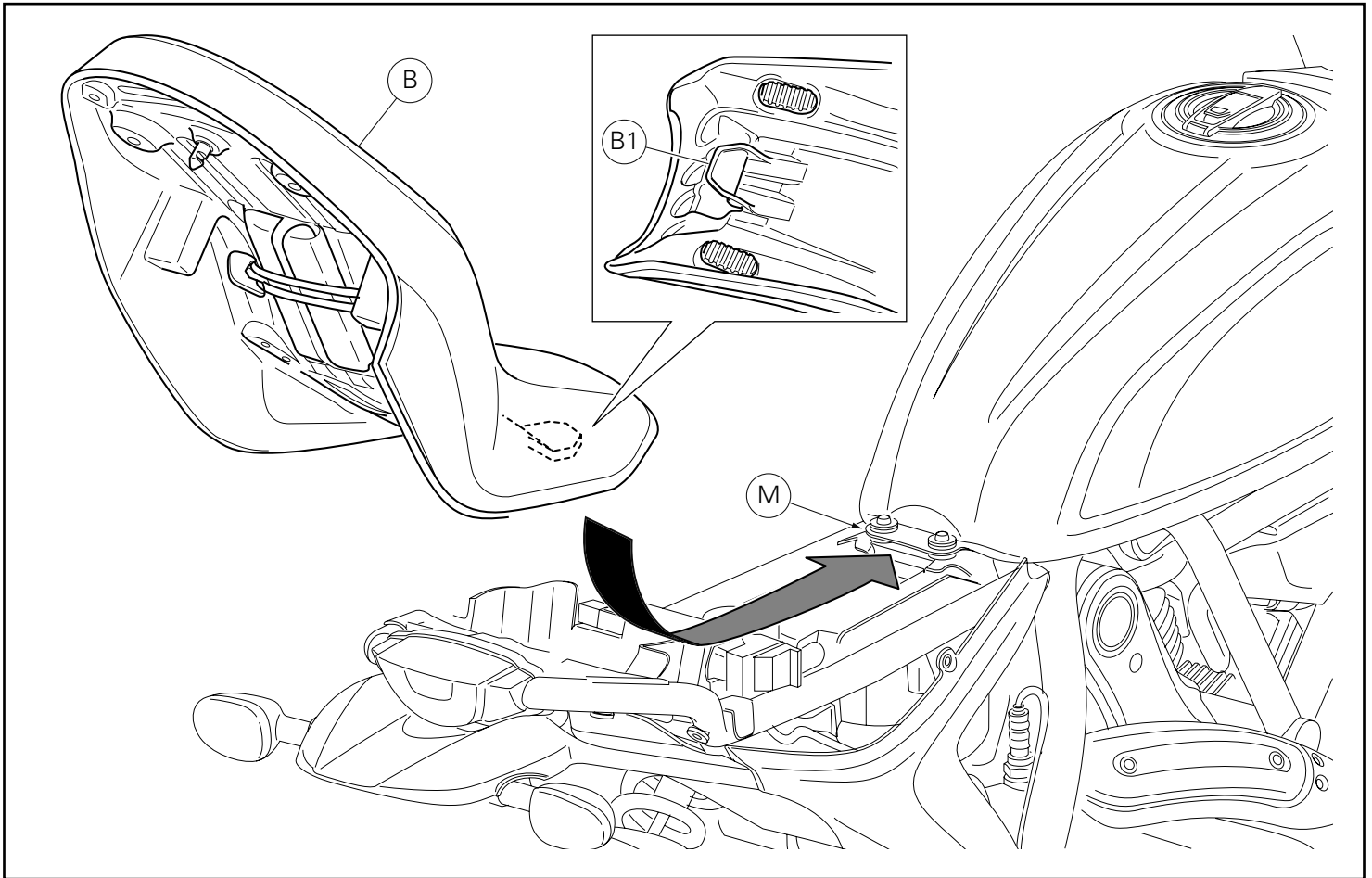
Den Verbinder (4B) an den Zweig der Diebstahlsicherungsverkabelung (L) schließen und in den Zwischenraum unter dem Steuergerät (J) einfügen.

Wichtig

Der Zweig der Diebstahlsicherungsverkabelung (L) darf dabei nicht an den Schrauben der Bohrungen der Befestigungsschrauben (5) angeordnet werden.

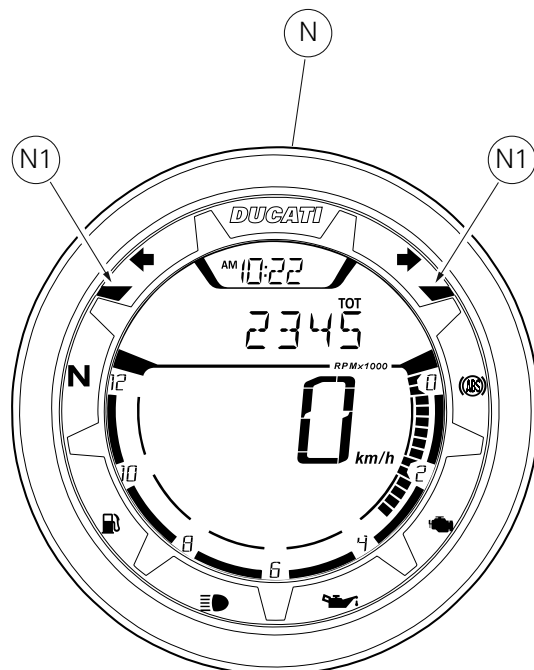
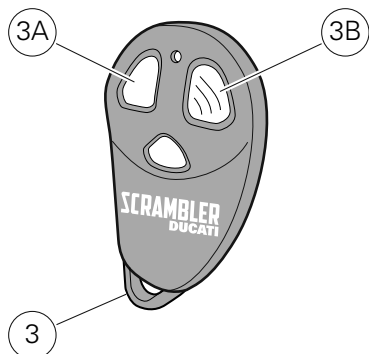
Das Staufach am Rahmen (G) anordnen. Die 2 Original-Distanzstücke (H) auf die 2 Original-Schrauben (F) fügen. Die 2 Schrauben (F) in den vorderen Bohrungen des Staufachs und die 2 Original-Schrauben (E) in den hinteren Bohrungen ansetzen. Die 2 Schrauben (F) und die 2 Schrauben (E) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Relaiseinheit (C) am Staufach (5) montieren. Das Steuergerät (2) auf der rechten Seite der Verkleidung, so wie auf der Abbildung (Y) angegeben, zum Aufliegen bringen.

Die Eigentümer der Version „Full Throttle“ müssen die 2 Schellen (6) am Staufach (5) montieren, die für die Kabel der Blinker und des Rücklichts verwendet werden müssen.



Vérifier que tous les éléments soient correctement placés et fixés dans le compartiment dessous de selle.
Insérer l'extrémité avant (B1) du fond de selle au-dessous du logement (M) du support du cadre.
Pousser sur l'extrémité arrière de la selle (B) jusqu'à ce que l'on entende le déclic du verrou de la serrure.
Vérifier que la selle soit solidement fixée au cadre et déposer la clé de la serrure.

Sicherstellen, dass alle Elemente korrekt angeordnet und im Sitzbankfach befestigt sind.
Das vordere Endstück (B1) des Sitzbankbodens unter den Sitz (M) des Rahmenträgers einfügen.
Auf den hinteren Bereich der Sitzbank (B) drücken, bis das Einrasten der Schlossverriegelung zu hören ist.
Sicherstellen, dass die Sitzbank fest am Rahmen befestigt ist, dann den Schlüssel aus dem Schloss ziehen.



Télécommandes



Important

Le kit antivol est fourni avec n. 2 télécommandes (3) ; la capacité maximale de gestion du système antivol est de n. 8 télécommandes.

Il est possible de remplacer de télécommandes perdues ou d'en ajouter jusqu'à 8 au maximum par la demande du kit télécommande réf. 96610461A ; ensuite suivre la procédure de reconnaissance du système antivol selon les indications de «CONTRÔLES» dans le sousparagraphe «MÉMORISATION TÉLÉCOMMANDES NOUVELLES».

Contrôles

Appuyer sur la touche (3A) d'activation antivol sur la télécommande (3), et s'assurer que le système démarre. Au cas où le système n'entrerait pas en fonction, contrôler toutes les connexions électriques et s'assurer qu'elles ont été effectuées dans les règles de l'art.

Instructions de fonctionnement de l'antivol



Important

Une fois la moto garée, après environ 36 heures le système entre en mode de Stand-by (en veille).

Ce mode est valide pour les deux états d'alarme, désactivé et activé (surveillance).

Fernbedienungen



Wichtig

Im Lieferumfang des Kits der Diebstahlsicherung sind 2 Fernbedienungen (3) enthalten. Das System der Diebstahlsicherung kann maximal 8 Fernbedienungen verwalten. Ein Ersatz verloren gegangener Fernbedienungen oder ein Anfügen zusätzlicher, bis maximal 8 Fernbedienungen ist anhand einer entsprechenden Bestellung des Kits Fernbedienungen Art.-Nr. 96610461A möglich. Daraufhin müssen sie vom Diebstahlsicherungssystem anerkannt werden, was im Rahmen der unter „ÜBERPRÜFUNGEN“ im Unterparagraphe „SPEICHERUNG NEUER FERNBEDIENUNGEN“ beschriebenen Arbeitsschritte erfolgt.

Überprüfungen

Die Taste (3A) der Fernbedienung (3) für das Aktivieren der Diebstahlsicherung drücken und sich darüber vergewissern, dass die Anlage als eingeschaltet resultiert. Sollte dies nicht der Fall sein, sind alle hergestellten elektrischen Anschlüsse zu kontrollieren und sich darüber zu vergewissern, dass sie fachgerecht hergestellt wurden.

Anleitungen zur Diebstahlsicherung



Wichtig

Nachdem sich das Motorrad circa 36 Stunden lang im geparkten Zustand befand, schaltet das System in den „Stand-by“-Modus um. Dies erfolgt sowohl unter der Bedingung der Alarmfunktion im ausgeschaltetem Zustand als auch bei eingeschalteter Alarmfunktion (Überwachung).

État depuis le système d'alarme DÉSACTIVÉ

Le système désactivé (moto garée sans alarme active), après 36 heures le système entre en mode Stand-by. Il n'est plus possible d'insérer l'alarme car le récepteur est désactivé et en cas de choc, tentative de vol ou allumage, les alarmes ne sont pas engendrées.

Pour rétablir toutes les fonctions et ensuite activer l'alarme, il faut allumer et éteindre le tableau de bord ; pas de bip ou sons de système et il sera donc possible d'utiliser normalement le système d'alarme pendant 36 heures supplémentaires.

État depuis le système d'alarme ACTIVÉ :

Le système activé, (alarme sous surveillance et led clignotante) et les 36 heures écoulées, le mode Stand-by est activée. Dans ce cas le récepteur et la led dissuasive sont désactivés. Le circuit d'alarme reste toutefois en service et en fonction à 100%. En cas de choc, tentative de vol ou allumage du tableau de bord l'antivol se déclenchera et la sirène d'alarme ne sera activée qu'après environ 8 secondes (signalé par de bips sonores en séquence). Pour la désactivation de l'alarme il suffira d'allumer le tableau de bord et de mettre en fonction la télécommande dans 8 secondes. Une fois l'alarme activée, toutes les fonctions seront à nouveau en service pendant 36 heures supplémentaires.

Lors de l'utilisation journalière de la moto, l'alarme n'entrera jamais en mode Stand-by et il suffira de s'approcher du véhicule pour activer ou désactiver l'antivol à l'aide de la télécommande. En cas de moto éteinte pendant plus de 36 heures, au contraire, pour activer ou désactiver l'antivol il faudra tourner la clé pour allumer le tableau de bord et mettre en fonction la télécommande dans 8 secondes.

Activation du système d'alarme

Appuyer sur la touche (3A) de la télécommande, l'activation sera confirmée par :

- trois signaux sonores (bips) ;
- trois appels des feux de position ;
- allumage de la led sur le tableau de bord ;
- activation de l'alarme sonore.

Désactivation du système d'alarme

Appuyer sur la touche (3A) de la télécommande, la désactivation sera confirmée par :

- un signal sonore (bip) ;
- un long appel des feux de position ;
- extinction de la led sur le tableau de bord ;
- désactivation de l'alarme sonore ;
- signalisation éventuelle d'alarme enclenchée (feux de position et bip).



Attention

L'alarme ne peut pas être activée après le « key-on » pour des raisons de sécurité.

État d'alerte

Une fois la phase d'activation complétée, le boîtier électronique est prêt pour signaler toute tentative de vol.

L'état d'alerte est signalé par le clignotement des Leds (N1) existant sur le tableau de bord (N), comme la figure le montre.

Von einem NICHT eingeschaltetem Alarmsystem ausgehende Bedingung

Bei ausgeschaltetem System (abgeparktes Motorrad ohne aktivierte Alarm-Funktion) schaltet das System nach Ablauf von 36 Stunden in den Stand-by-Modus. Der Alarm kann in diesem Fall nicht mehr eingeschaltet werden, da der Empfänger ausgeschlossen ist und im Fall eines Anstoßes, eines versuchten Diebstahls oder Anlass des Motorrads werden keine Alarme erzeugt. Um alle Funktionalitäten rückzusetzen und um schließlich die Alarm-Funktion zu aktivieren, muss das Cockpit ein- und ausgeschaltet werden, es werden keine Piepstöne oder Systemtöne abgegeben und das Alarmsystem kann für weitere 36 Stunden wieder normal verwendet werden.

Von einem eingeschaltetem Alarmsystem ausgehende Bedingung

Bei eingeschaltetem System (Alarm in Überwachungsfunktion und LED blinkt) und nach Ablauf der 36 Stunden wird der Standby-Modus aktiviert. Unter dieser Bedingung werden der Empfänger und die Abschreck-LED deaktiviert. Jedoch verbleibt der Alarmschaltkreis dabei 100%ig operativ und funktionstüchtig. Im Fall eines Anstoßes, versuchtem Diebstahl oder Einschalten des Cockpits spricht die Diebstahlsicherung an und die Sirene löst aus, dies jedoch erst nach circa 8 Sekunden (anhand einer Sequenz von Piepstönen). Zum Ausschalten des Alarms braucht nur das Cockpit eingeschaltet und die Fernbedienung innerhalb von 8 Sekunden betätigt zu werden. Nach der Abgabe eines Alarms kehren alle entsprechenden Funktionen für weitere 36 Stunden in den Betriebszustand zurück. Im täglichen Einsatz des Motorrads schaltet das Alarmsystem nie in den Stand-by-Modus und man braucht sich dem Motorrad nur entsprechend zu nähern, um die Diebstahlsicherung über die Fernbedienung aktivieren oder deaktivieren. Wird das Motorrad allerdings länger als 36 Stunden nicht benutzt, müssen für das Aktivieren oder Deaktivieren der Diebstahlsicherung der Zündschlüssel gedreht, um das Cockpit einzuschalten, und innerhalb von 8 Sekunden die Fernbedienung aktiviert werden.

Einschalten des Alarmsystems

Die Taste (3A) der Fernbedienung drücken. Das Aktivieren wird wie folgt bestätigt:

- drei akustische Signale (Beep);
- drei Blinkzeichen der Standlichter;
- Aufleuchten der LED im Cockpit;
- Aktivierung des akustischen Alarms.

Ausschalten des Alarmsystems:

Die Taste (3A) der Fernbedienung drücken. Das erfolgte Deaktivieren wird wie folgt bestätigt:

- ein akustisches Signal (Beep);
- ein langgezogenes Blinkzeichen der Standlichter;
- Erlöschen der LED im Cockpit;
- Deaktivierung des akustischen Alarms;
- Anzeige eines eventuell ausgelösten Alarms (Standlichter und Beep).



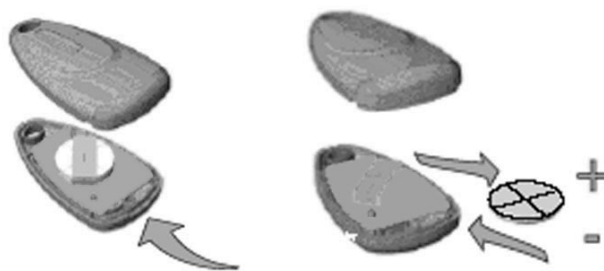
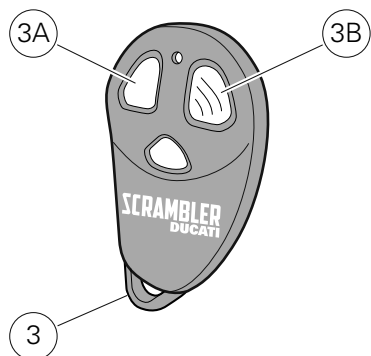
Achtung

Aus Sicherheitsgründen ist ein Einschalten des Alarms nach erfolgtem „key-on“ nicht möglich.

Alarmbereitschaft

Nach erfolgtem Einschalten ist das Steuergerät bereit, jeglichen Diebstahlversuch anzuzeigen.

Der Alarmzustand wird mittels Aufblinken der LEDs (N1) im Cockpit (N) angezeigt, siehe Abbildung.



Désactivation de la sirène

Pendant les 5 premières secondes d'activation, (led sur le tableau de bord allumée fixe), il est possible de désactiver le fonctionnement de la sirène en appuyant sur la touche (3B) de la télécommande.

La désactivation de la sirène est indiquée par deux signaux sonores.

Dans ce cas-ci le boîtier électronique signalera l'effraction uniquement à l'aide des feux de position clignotants.



Attention

Au cas où le tableau de bord du véhicule serait allumé (key - on) ou la touche (3B) de la télécommande (alarme panique) serait enfoncée, le son de la sirène est rétabli.

Alarme

En cas d'effraction, d'une inclinaison de la moto (de deux degrés au-delà de la position de déclenchement de l'alarme), d'un allumage du tableau de bord (key-on), le système intervient avec un avertissement lumineux comme sonore (clignotement des feux de position et sonnerie de la sirène) d'une durée de 30 secondes. Appuyer sur la touche (3B) de la télécommande pour interrompre le signal sans désactiver l'alarme. Appuyer sur la touche (3A) de la télécommande pour interrompre le signal et désactiver le système.

Limitation sonore pour alarmes consécutives

Si pendant l'état d'alerte les capteurs d'alarme détectent pour 3 fois consécutives une cause d'alarme, la quatrième cause d'alarme désactivera la sirène en signalant l'alarme uniquement à l'aide des feux de position clignotants.

Ausschluss der Alarmsirene

Während der ersten 5 Sekunden nach dem Einschalten (LED im Cockpit leuchtet permanent) kann durch Drücken der Taste (3B) der Fernbedienung die Funktion der Sirene ausgeschlossen werden. Zwei akustische Signale weisen dann darauf hin, dass der Sirenton ausgeschlossen worden ist. In diesem Fall wird das Steuergerät einen Diebstahlversuch nur anhand der Blinkfunktion der Standlichter anzeigen.



Achtung

Sollte das Cockpit des Fahrzeugs eingeschaltet (key-on) oder die Taste (3B) der Fernbedienung gedrückt werden (Panik-Alarm), wird der Sirenton wieder hergestellt.

Alarm

Sollte das Motorrad aufgebrochen, (zwei Grad über die Position der Alarmauslösung hinaus) geneigt oder das Cockpit eingeschaltet (key-on) werden, wird das System mit einer optischen/akustischen Warnung (Blinken der Standlichter und Sirene) mit einer Dauer von 30 Sekunden ansprechen.

Zur Unterbrechung der Anzeige ohne das Ausschalten der Alarmfunktion die Taste (3B) der Fernbedienung drücken.

Zur Unterbrechung der Anzeige und zum Ausschalten des Systems die Taste (3A) der Fernbedienung drücken.

Einschränkung der Tonabgabe bei aufeinander folgenden Alarmen

Sollte während des Zustands der Alarmbereitschaft 3 Mal aufeinander folgend eine Alarmursache erfasst werden, wird es bei der vierten Alarmursache zum Ausschluss der Sirene kommen und der Alarm nur durch das Aufblinken der Standlichter angezeigt.

**Attention**

Au cas où le tableau de bord du véhicule serait allumé (key - on) ou la touche (3B) de la télécommande (alarme panique) serait enfoncée, le son de la sirène est rétabli.

Alarme panique

5 secondes après l'activation (led sur le tableau de bord allumée clignotante), appuyer sur la touche (3B) de la télécommande : le boîtier électronique effectue un cycle d'alarme pour une durée de 4 secondes.

Appuyer à nouveau sur la touche (3B) pour interrompre le cycle d'alarme.

Capteur d'inclinaison

Le capteur enregistre la position de la moto lorsque l'alarme se déclenche.

Un écartement dépassant les deux degrés p/r à l'un des trois axes (x,y,z) est considéré cause d'alarme.

Il n'est pas possible d'étalonner ce capteur.

Mémoire d'alarme

Si le boîtier électronique détecte une ou plusieurs causes d'alarmes, elles sont indiquées lors de la désactivation par un deuxième appel des feux de position et par un nombre de « bips » égal aux alarmes enclenchées (7 signaux au maximum).

Auto alimentation

Le système d'antivol est équipé de batteries de secours en mesure d'assurer le fonctionnement du système même en cas de coupure du câble de connexion de la batterie à l'équipement électrique du véhicule.

Télécommandes

Les télécommandes utilisent des batteries alcalines facilement disponibles dans le commerce. Au cas où une télécommande ne serait pas utilisée pendant longtemps, la batterie interne doit être enlevée afin de prévenir tout dommage causé par le déversement d'acide de la batterie. Les télécommandes ne devront pas subir de chocs violents ni être immergées dans aucun type de liquide. Une diminution graduelle du signal de capacité de transmission indique que la batterie de la télécommande est presque à plat. Remplacer tout de suite la batterie afin d'éviter que l'alarme reste activée sans toutefois pouvoir utiliser la télécommande.

Remplacement des batteries de la télécommande

Pour remplacer la batterie ouvrir la télécommande comme montré en figure, en faisant levier au niveau de la fente à l'aide d'un tournevis.

Remplacer la batterie à plat par une nouvelle de type CR2032, en respectant sa polarité.

**Attention**

Avant l'élimination des radiocommandes inutilisées, enlever la batterie et l'éliminer en conformité avec les normes en vigueur. Ne pas disperser la batterie dans l'environnement.

**Achtung**

Sollte das Cockpit des Fahrzeugs eingeschaltet (key-on) oder die Taste (3B) der Fernbedienung gedrückt werden (Panik-Alarm), wird der Sirenton wieder hergestellt.

Panikalarm

Nach Ablauf von 5 Sekunden nach dem Einschalten (LED im Cockpit blinkt) die Taste (3B) der Fernbedienung drücken, daraufhin wird das Steuergerät einen Alarmzyklus mit einer Dauer von 4 Sekunden auslösen.

Zur Unterbrechung des Alarmzyklus erneut die Taste (3B) drücken.

Neigungssensor

Dieser Sensor speichert die Position des Motorrads in dem Moment, in dem der Alarm eingeschaltet wird.

Eine Abweichung aus dieser Position um mehr als zwei Grad auf einer der drei Achsen (x, y, z) wird als Alarmursache erkannt.

Dieser Sensor kann nicht anders geeicht werden.

Alarmspeicher

Registriert das Steuergerät eine oder mehrere Alarmursachen werden diese beim Ausschalten anhand eines weiteren Blinkzeichens der Standlichter und einer Anzahl an „Beeps“ bzw. Piepstönen signalisiert, die den ausgelösten Alarmen entspricht (max. 7 Anzeigen).

Eigenspeisung

Das Diebstahlsicherungssystem ist mit Pufferbatterien ausgestattet, die seine Funktion auch dann gewährleisten, wenn das Kabel gelöst wird, über das die Batterie an die elektrische Anlage des Fahrzeugs geschlossen ist.

Fernbedienungen

Die Fernbedienungen erfordern für ihre Funktion Alkali-Batterien, die leicht im Handel erhältlich sind. Sollte eine Fernbedienung über lange Zeit hinweg nicht verwendet werden, muss die interne Batterie herausgenommen werden, um eine Beschädigung durch den Austritt der Säure aus der Batterie vorzubeugen. Die Fernbedienungen dürfen darüber hinaus keinen starken Stößen ausgesetzt und in keinerlei Flüssigkeiten eingetaucht werden. Ein progressive Minderung des Signals der Übertragungreichweite weist darauf hin, dass die Fernbedienung sich im Entladungszustand befindet. Die Batterie sofort auswechseln, um nicht in die Situation eines ausgelösten Alarms und einer nicht verwendbaren Fernbedienung zu kommen.

Wechsel der Fernbedienungsbatterien

Zum Austausch der Batterie der jeweiligen Fernbedienung muss sie der Abbildung gemäß geöffnet werden, indem man mit einem Schraubendreher eine Hebelwirkung am Schlitz ansetzt. Die aufgebrauchte Batterie durch eine neue vom Typ CR2032 ersetzen und auch die Polarität achten.

**Achtung**

Bevor nicht mehr zum Einsatz kommende Fernbedienungen weggeworfen werden, muss die Batterie entfernt und den geltenden Normen gemäß entsorgt werden.

Die Batterie umweltgerecht entsorgen.

Mémorisation des télécommandes nouvelles.



Important

En cas de problèmes lors de l'exécution de la procédure suivante, veuillez appeler le numéro de téléphone ci-dessous :

- ITALIE/ÉTRANGER : +39 366 4966876.

Cette procédure permet d'associer les nouvelles télécommandes ou téléalarmes au boîtier électronique (max. 8).

1. Le système désactivé (led sur le tableau de bord éteinte), depuis le tableau de bord taper le « code confidentiel de déblocage » (se référer au paragraphe suivant).
2. Après quoi les feux de position du véhicule clignoteront vite.
3. Depuis le tableau de bord taper le chiffre « 3 » (effectuer pour 3 fois consécutives un « key-on » et ensuite un « keyoff »).
4. La led sur le tableau de bord s'allume fixe pendant 10 secondes : la procédure a été démarrée.
5. Pendant cet intervalle de temps (led sur le tableau de bord allumé fixe) appuyer sur la touche (3A) de la nouvelle télécommande à associer à l'alarme ou exciter la téléalarme. Un signal sonore et l'extinction de la led d'alarme indiquent que la mémorisation a été complétée.

Emploi du code confidentiel de déblocage



Important

En cas de problèmes lors de l'exécution de la procédure suivante, veuillez appeler le numéro de téléphone ci-dessous :

- ITALIE/ÉTRANGER : +39 366 4966876.

Il doit être utilisé pour désactiver le système en cas de dysfonctionnement ou perte des télécommandes, et boîtier électronique antivol encore active.

Le code est toujours un nombre de 3 chiffres (code d'usine : 1-2-3) et il doit être tapé depuis le tableau de bord, avec boîtier électronique et alarme activés, en suivant la procédure ci-dessous :

1. Effectuer un nombre de cycles de « key-on » - « key-off » correspondant à la valeur du premier chiffre (1 fois pour le code d'usine) : lors de la saisie du code confidentiel, la led sur le tableau de bord reste allumée et la sirène est en fonction. Attendre l'extinction de la led.
2. Effectuer un nombre de cycles de « key-on » - « key-off » correspondant à la valeur du deuxième chiffre (2 fois pour le code d'usine). Attendre l'extinction de la led.
3. Effectuer un nombre de cycles de « key-on » - « key-off » correspondant à la valeur du troisième chiffre (3 fois pour le code d'usine).

Si l'opération a été effectuée correctement, après la saisie du troisième chiffre le système antivol est désactivé.

Modification du code confidentiel de déblocage



Important

En cas de problèmes lors de l'exécution de la procédure suivante, veuillez appeler le numéro de téléphone ci-dessous :

- ITALIE/ÉTRANGER : +39 366 4966876.

Speichern neuer Fernbedienungen



Wichtig

Sollten sich beim Durchführen des folgenden Verfahrens Probleme ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummer:

- ITALIEN/AUSLAND: +39 366 4966876.

Dieses Verfahren ermöglicht das Koppeln neuer Fernbedienungen oder -alarme an das Steuergerät (max. 8).

1. Bei ausgeschaltetem System (LED im Cockpit erloschen) den „geheimen Freigabecode“ (siehe folgenden Paragraph) über das Cockpit eingeben.
2. Nach Beendigung blinken die Standlichter des Fahrzeugs schnell auf.
3. Über das Cockpit die Ziffer „3“ eingeben (3 Mal aufeinander ein „key-on“ gefolgt von einem „key-off“ schalten).
4. Die LED am Cockpit leuchtet 10 Sekunden lang durchgehend auf und bestätigt damit den Start des Verfahrens.
5. Innerhalb dieser Zeit (LED im Cockpit leuchtet) die Taste (3A) der neuen, an den Alarm zu koppelnden Fernbedienung drücken oder den ferngesteuerten Alarm erregen. Ein akustisches Signal und das Erlöschen der Alarm-LED weisen darauf hin, dass die Speicherung beendet wurde.

Einsatz des geheimen Freigabecodes



Wichtig

Sollten sich beim Durchführen des folgenden Verfahrens Probleme ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummer:

- ITALIEN/AUSLAND: +39 366 4966876.

Dieser Code wird für das Ausschalten des Systems verwendet, wenn die Fernbedienungen nicht funktionieren oder verloren gegangen sind und das Steuergerät der Diebstahlsicherung eingeschaltet geblieben ist. Der Code wird immer aus 3 Ziffern gebildet (vom Werk: 1-2-3) und wird über das Cockpit bei eingeschaltetem Steuergerät und ausgelösten Alarmen wie folgt eingegeben:

1. „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der ersten Ziffer entspricht (1 Mal im Fall des im Werk eingegebenen Codes): während der Eingabe des Geheimcodes leuchtet die LED im Cockpit weiterhin auf und die Sirene bleibt aktiviert. Abwarten bis die LED erlischt.
2. „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der zweiten Ziffer entspricht (2 Mal im Fall des im Werk eingegebenen Codes). Abwarten bis die LED erlischt.
3. „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der dritten Ziffer entspricht (3 Mal im Fall des im Werk eingegebenen Codes).

Wurde das Verfahren korrekt ausgeübt, schaltet sich das Diebstahlsicherungssystem nach Eingabe der dritten Ziffer aus.

Änderung des geheimen Freigabecodes



Wichtig

Sollten sich beim Durchführen des folgenden Verfahrens Probleme ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummer:

- ITALIEN/AUSLAND: +39 366 4966876.

Il est possible de personnaliser le code confidentiel de déblocage, en modifiant le code d'usine (1-2-3) selon la procédure cidessous:

- Depuis le tableau de bord taper le code confidentiel, comme décrit au paragraphe précédent.
- Attendre les 4 appels des feux de position : le code d'origine de l'antidémarrage électronique est donc correct.
- Effectuer un nombre de cycles de « keyon » - « key-off » correspondant à la valeur du premier chiffre à modifier. Lors de la saisie du code, la led sur le tableau de bord reste allumée.
- Attendre l'extinction de la led sur le tableau de bord.
- Effectuer la même procédure pour les valeurs du deuxième et troisième chiffres à modifier.

Si l'opération a été effectuée correctement, après la saisie du troisième chiffre l'alarme émettra une série de « bips » et la led sur le tableau de bord clignotera : le nouveau code a été mémorisé en remplaçant celui d'origine. Si l'opération n'a pas été effectuée correctement, l'alarme émettra un « bip » et le code de déblocage ne résultera pas modifié.

Noter votre nouveau code de déblocage dans ce champ :

LE NOUVEAU CODE DE DÉBLOCAGE EST

--	--	--

Entretien de l'alarme

Lavage du véhicule

En cas de lavage du véhicule à l'aide de dispositifs à haute pression (hydrojet ou similaires), il faut protéger le boîtier électronique avant d'entamer le lavage. Si la protection utilisée n'est pas suffisamment efficace, ou toutes les parties du véhicule sont à laver, le boîtier électronique d'alarme devra être déposé du véhicule. Dans le cas contraire, tout dommage au boîtier électronique antivol causé par d'infiltrations d'eau rendra nulle la garantie.

Entretien général

Toutes les réparations au système d'alarme doivent être effectuées par du personnel spécialisé. Les altérations apportées au système d'alarme par du personnel non autorisé peuvent compromettre la fiabilité du dispositif de même que la sécurité de conduite du véhicule.

Dieses Verfahren ermöglicht anhand des nachstehenden Verfahrens die Eingabe eines persönlichen bzw. anderen als den werksintern eingegebenen Freigabecode (1-2-3):

- Den Geheimcode wie im vorstehenden Paragraph beschrieben über das Cockpit eingeben.
- 4 Blinkzeichen der Standlichter abwarten, anhand derer die korrekte Eingabe des alten Immobilizer-Codes bestätigt wird.
- „Key-on“-„key-off“-Zyklen in einer Anzahl schalten, die der ersten Ziffer entspricht, die geändert werden soll. Während der Eingabe des Codes leuchtet die LED im Cockpit auf.
- Abwarten, bis die LED im Cockpit erlischt.
- In der gleichen Weise für die Eingabe der zu ändernden zweiten und dritten Ziffer verfahren.

Bei korrekt erfolgtem Verfahren gibt das Alarmsystem nach Eingabe der dritten Ziffer eine Reihe an „Beeps“ ab und bringt die LED im Cockpit zum Aufblinken, um so zu bestätigen, dass der neue Code gespeichert und der vorausgehende überschrieben wurde. Sollte das Verfahren nicht korrekt ausgeübt worden sein, wird das Alarmsystem einen „Beep“ ausgeben und das Freigabecode wird als unverändert resultieren.

Tragen Sie Ihren neuen Freigabecode in diesen Bereich ein:

DER NEUE FREIGABECODE LAUTET

--	--	--

Instandhaltung des Alarmsystems

Fahrzeugwäsche

Sollte das Fahrzeug mit Hochdruckreinigern (Wasserdruckreiniger oder ähnliche Geräte) gereinigt werden, muss das Alarmsteuergerät vor Beginn der Wäsche geschützt werden. Ist man sich über die Wirkung des verwendeten Schutzes nicht sicher oder falls die Wäsche alle Fahrzeugteile betreffen sollte, muss das Alarmsteuergerät vom Fahrzeug genommen werden. Andernfalls kommt es im Fall eines Infiltrieren von Wasser aufgrund eines Einsatzes des Wasserdruckstrahlers zum Verfall der Garantie.

Allgemeine Instandhaltung

Alle Reparatureingriffe am Alarmsystem müssen von Fachpersonal ausgeübt werden. Handhabungen am Alarmsystem durch unbefugtes Personal kann die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Fahrzeugs während der Fahrt beeinträchtigen.

Kit antirrobo 盗難防止キット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



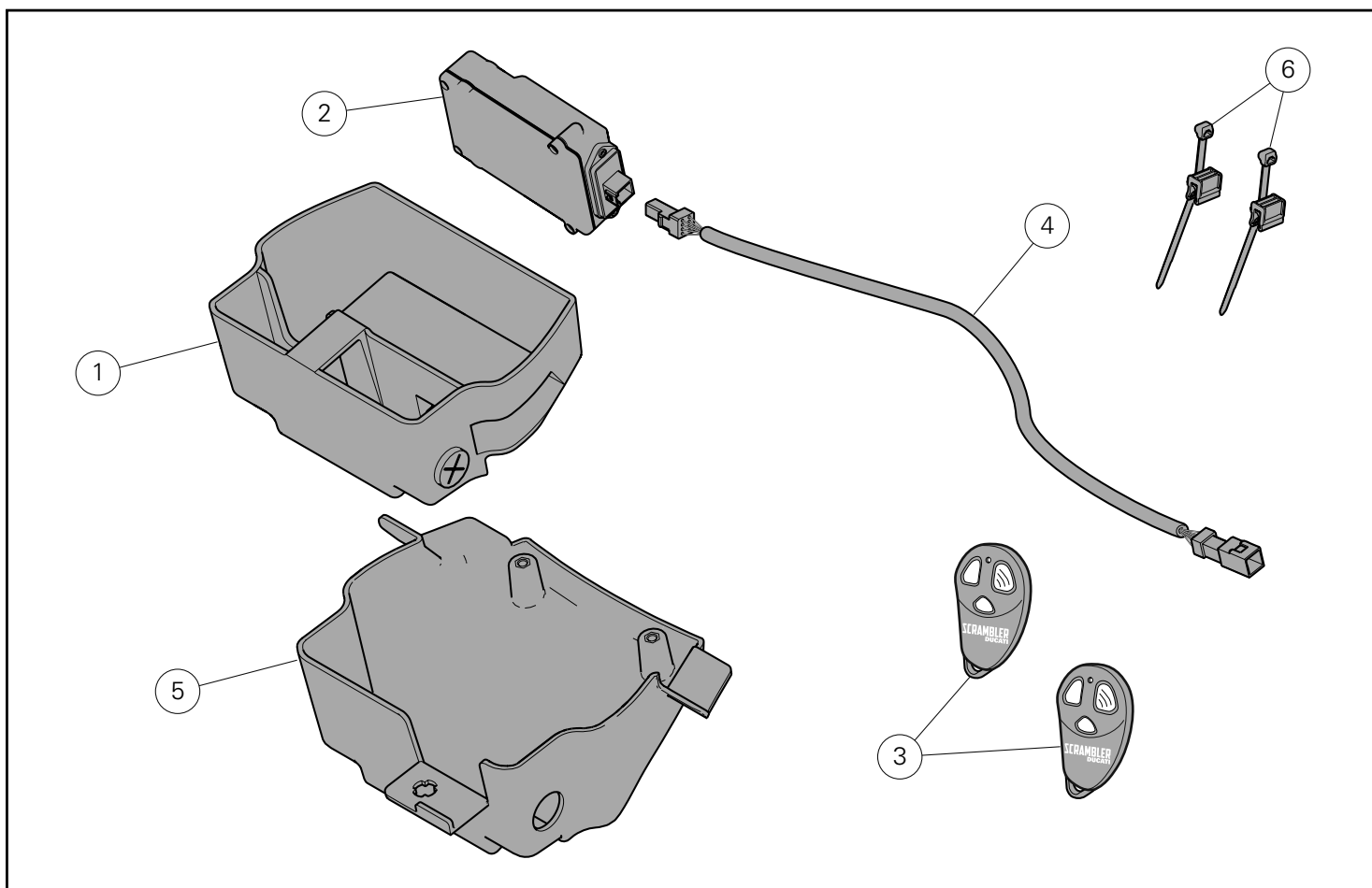
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

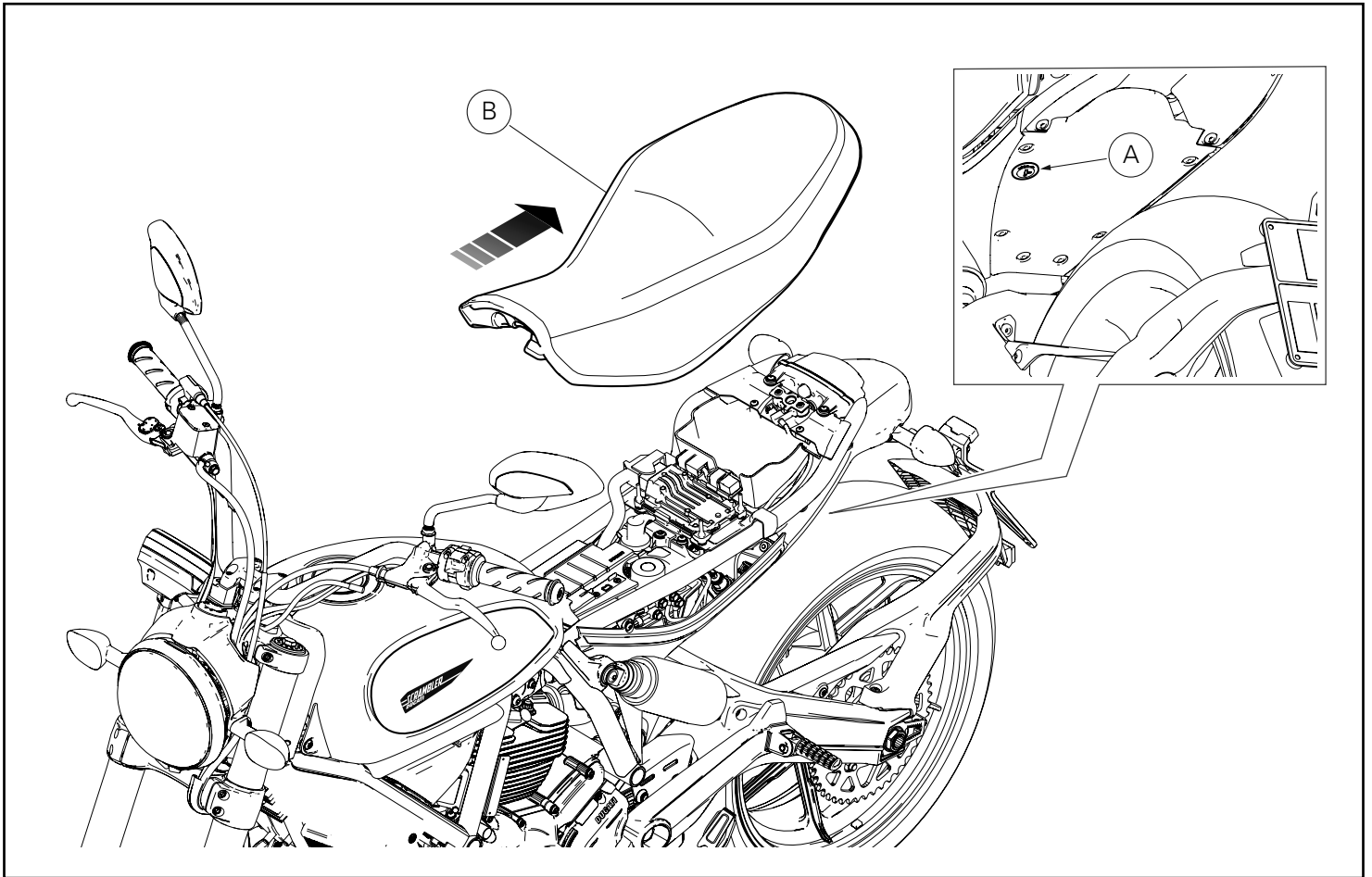


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Descrìpcìon	説明
1	Revestimiento compartimento	小物入れカバー
2	Central antirrobo	盗難防止コントロールユニット
3	Mando a distancia	リモコン
4	Cableado antirrobo	盗難防止配線
5	Compartimento portaobjetos	小物入れ
6	Abrazadera	クランプ



Desmontaje componentes originales

Desmontaje asiento

Introduza a chave na fechadura (A), gire-a no sentido horário e simultaneamente pressione para baixo perto do ferrolho para facilitar o desengate do pino.

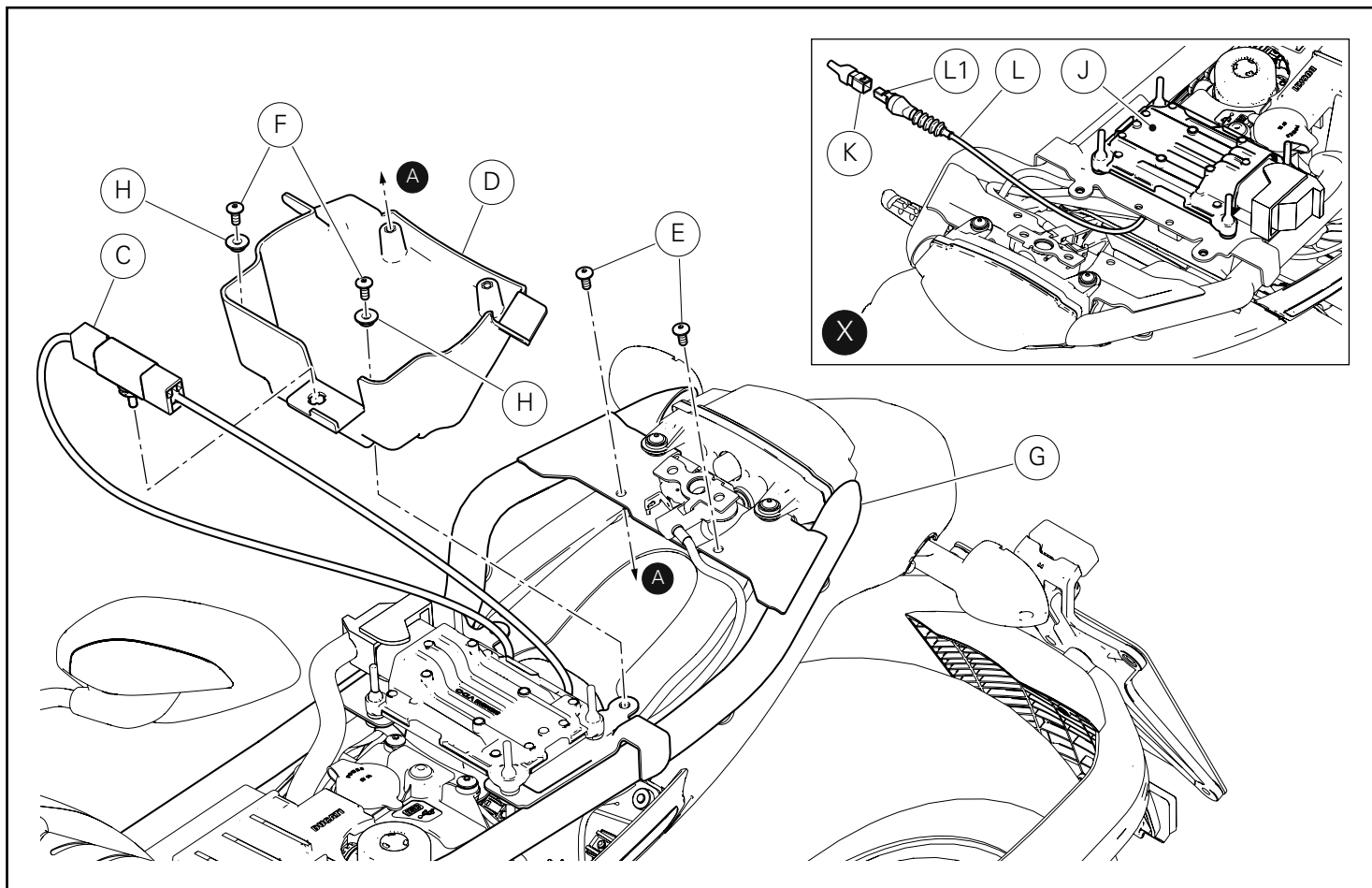
Retire o assento (B) dos retentores dianteiros, puxando-o para trás.

オリジナル部品の取り外し

シートの取り外し

キーを鍵穴 (A) に差し込み、時計周りに回します。同時に、ピンを外しやすくするために掛け金の近くを下に押し下げます。

フロントストッパーからシート (B) を後ろ側へ引き出します。



Desmontaje compartimiento portaobjetos

Desmontar el grupo relé (C) del compartimiento portaobjetos (D).



Notas

La longitud de los cableados representada en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Desatornillar los 2 tornillos (E) y los 2 tornillos (F) de fijación del compartimiento portaobjetos (D) al bastidor (G).

Quitar los 2 separadores (H).

Quitar el compartimiento portaobjetos (D).

Recuperar los 2 tornillos (E), los 2 tornillos (F) y los 2 separadores (H).

Extraer el tramo cableado antirrobo (L) del alojamiento debajo de la central (J) y quitar el tapón (K), como indica la figura (X).



Notas

En el caso en que no se pueda acceder al conector (L1), es necesario quitar la central (J) utilizando lubricante adecuado.

小物入れの取り外し

リレーユニット (C) を小物入れ (D) から取り外します。



参考

図中に描かれている配線の長さは参考です。

小物入れ (D) をフレーム (G) に固定している 2 本のスクリュー (E) および 2 本のスクリュー (F) を緩めて外します。

2 個のスペーサー (H) を取り外します。

小物入れ (D) を取り外します。

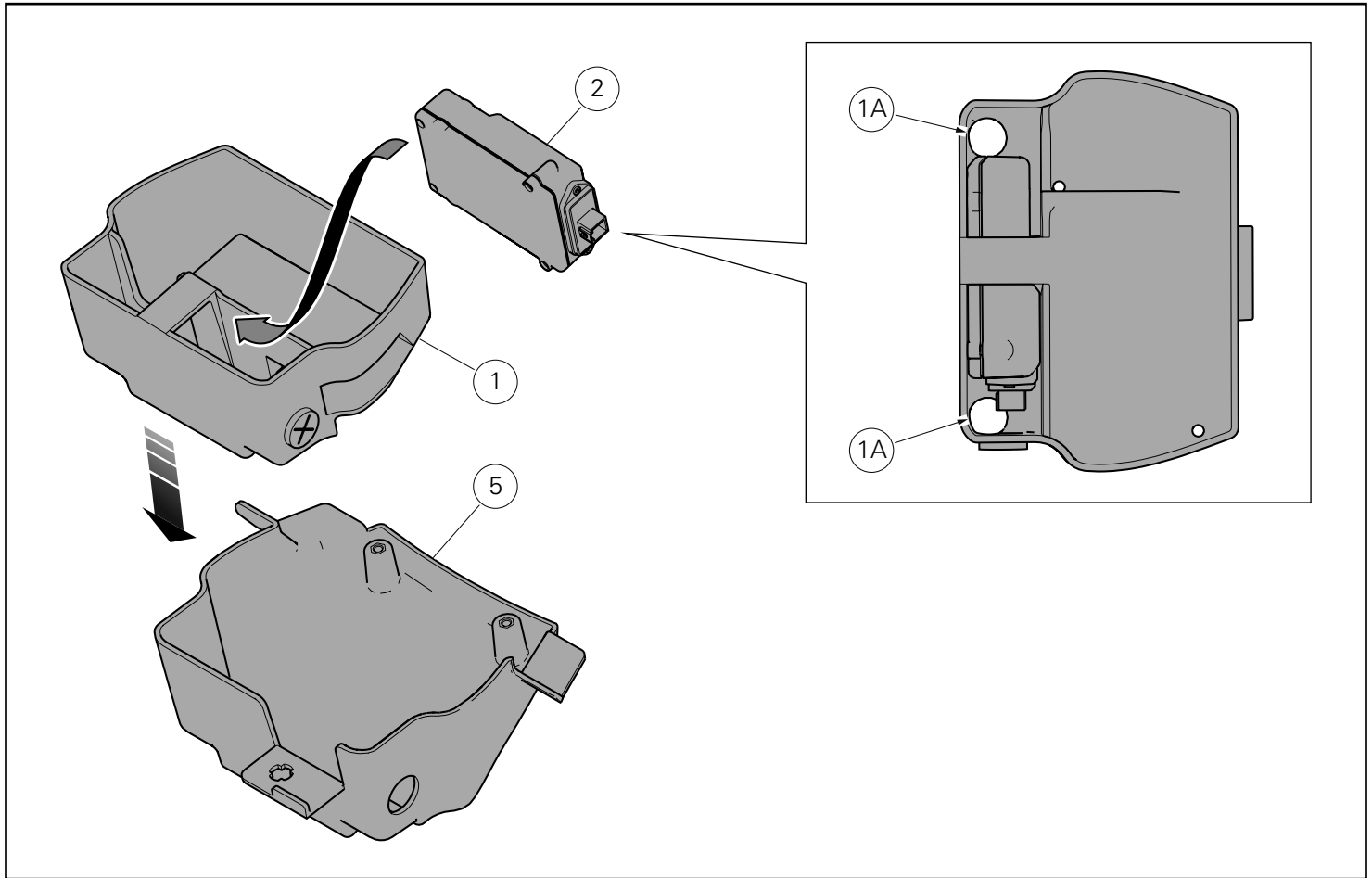
2 本のスクリュー (E)、2 本のスクリュー (F)、2 個のスペーサー (H) を回収します。

図 (X) のように、盗難防止装置の分岐配線 (L) をコントロールユニット (J) の下の所定の位置から引き抜き、キャップ (K) を取り外します。



参考

コネクタ (L1) に手が届かない場合、専用の潤滑剤を使用してコントロールユニット (J) を取り外す必要があります。



Montaje componentes kit



Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.



Atención

Está absolutamente prohibido montar el cableado antirrobo sin instalar la central antirrobo. La falta de conexión a la central causaría un funcionamiento INCORRECTO de las señales luminosas del vehículo causando extremo peligro para el piloto durante la circulación normal.

Pre-montaje central antirrobo

Introducir la central (2) en el específico alojamiento dentro del revestimiento compartimiento (1).



Notas

Para facilitar el montaje del compartimiento en el bastidor, colocar la central (2) en la mitad entre los dos orificios (1A), como se muestra en la figura.

Introducir el grupo central-revestimiento compartimiento recién pre-montado en el compartimiento portaobjetos (5).

キット部品の取り付け



重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください



警告

防犯コントロールユニットを設置せずに防犯ケーブルを取り付けることは禁止されています。コントロールユニットに接続されていないと、車両の光信号が正しく機能せず、通常の走行中にライダーに大変な危険が及ぶおそれがあります。

盗難防止コントロールユニットの仮取り付け

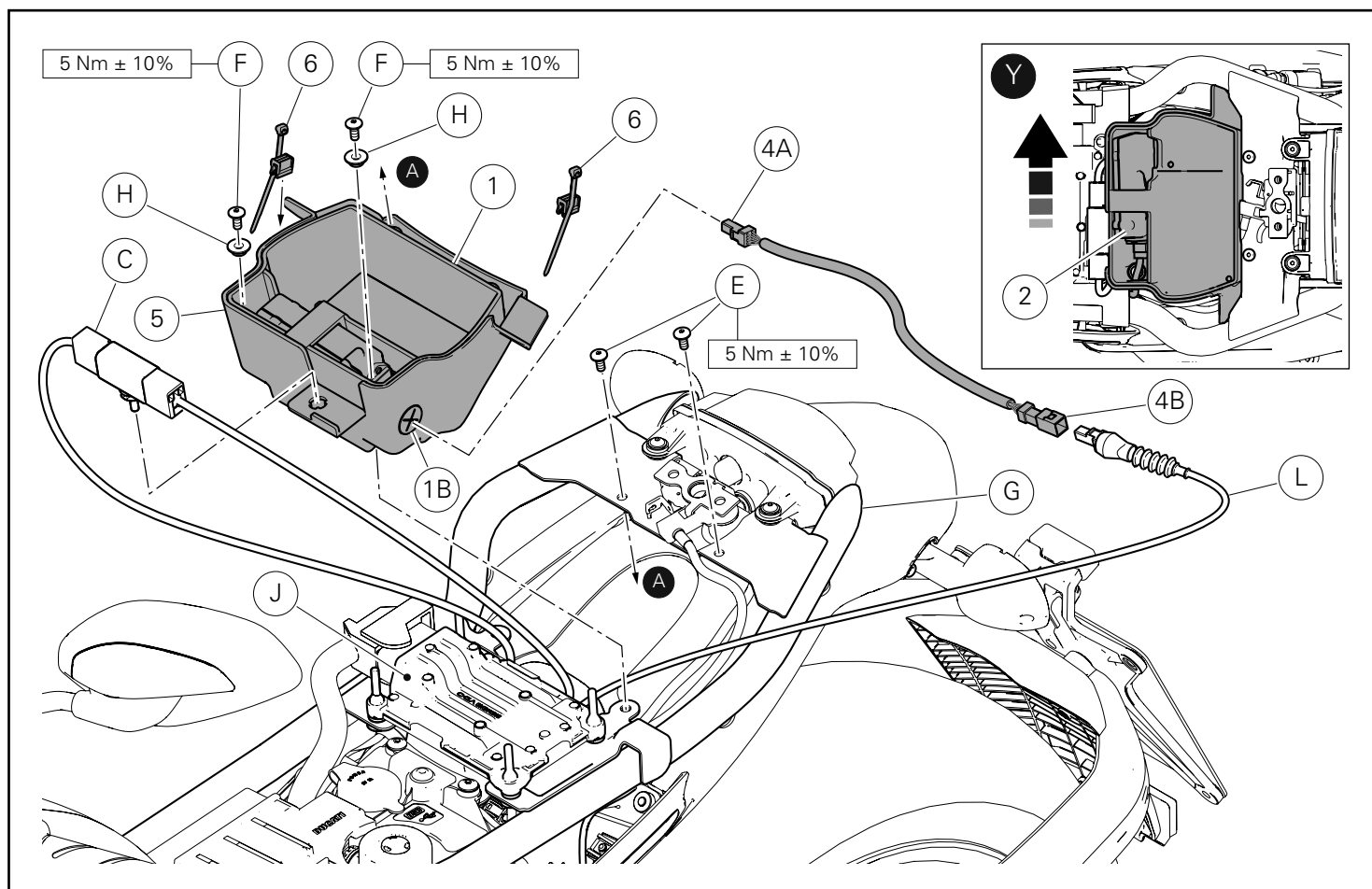
コントロールユニット (2) を小物入れカバー (1) の内側の所定の位置に挿入します。



参考

小物入れをフレームに取り付けやすくするため、図のようにコントロールユニット (2) を 2 つの穴 (1A) の間に配置します。

先ほど仮組み立てしたコントロールユニット - 小物入れカバーユニットを小物入れ (5) に挿入します。



Montaje compartimiento portaobjetos

👁️ Notas

La longitud de los cableados representada en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Introducir el conector (4A) en el orificio (1B) del revestimiento (1) y conectarlo a la central (2).

Conectar el conector (4B) al tramo cableado antirrobo (L) e introducirlo en el espacio debajo de la central (J).

🔴 Importante

El tramo cableado antirrobo (L) no se debe colocar en correspondencia con los orificios de los tornillos de fijación del compartimiento portaobjetos (5).

Colocar el compartimiento portaobjetos en el bastidor (G). Introducir los 2 separadores originales (H) en los 2 tornillos originales (F).

Introducir los 2 tornillos (F) en los orificios delanteros del compartimiento portaobjetos y los 2 tornillos originales (E) en los orificios traseros.

Ajustar los 2 tornillos (F) y los 2 tornillos (E) al par de apriete indicado.

Montar el grupo relé (C) en el compartimiento portaobjetos (5).

Apoyar la central (2) en el lado derecho del revestimiento compartimiento, como se muestra en la figura (Y).

Para los propietarios de versiones "Full Throttle" es necesario montar en el compartimiento portaobjetos (5) las 2 abrazaderas (6) que deben utilizarse para los cables de los indicadores de dirección y faro trasero.

小物入れの取り付け

👁️ 参考

図中に描かれている配線の長さは参考です。

コネクター (4A) をカバー (1) の穴 (1B) に挿入し、コントロールユニット (2) に接続します。

コネクター (4B) を盗難防止装置の分岐配線 (L) に接続し、コントロールユニット (J) の下の空間に挿入します。

🔴 重要

盗難防止装置の分岐配線 (L) は、小物入れ (5) の固定スクリーンの穴の位置に配置してはなりません。

小物入れをフレーム (G) に配置します。

2 個のオリジナルスペーサー (H) を 2 本のオリジナルスクリーン (F) に挿入します。

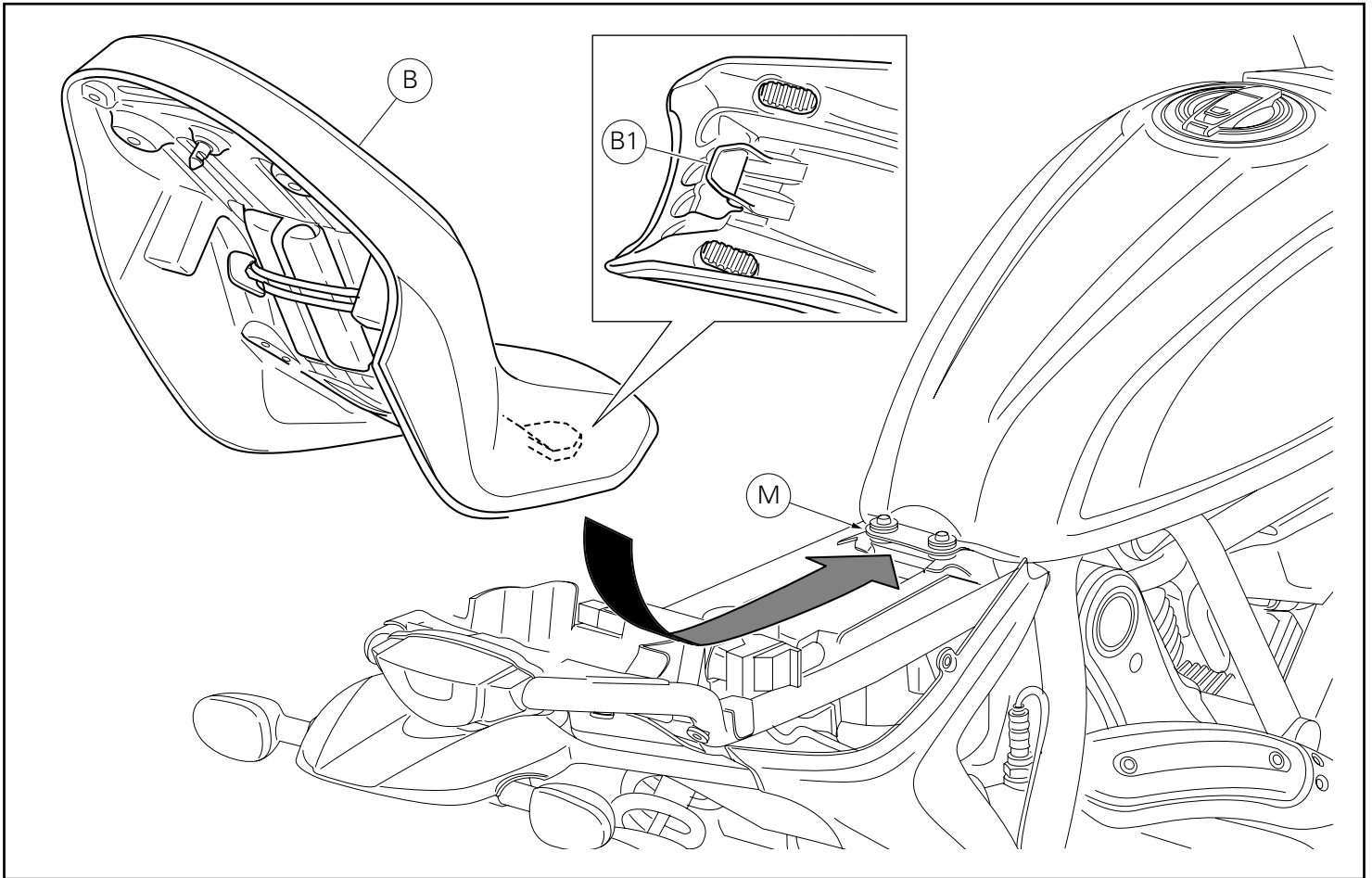
2 本のスクリーン (F) を小物入れの前側の穴に、2 本のオリジナルスクリーン (E) を後ろ側の穴に差し込みます。

2 本のスクリーン (F) および 2 本のスクリーン (E) を規定のトルクで締め付けます。

リレーユニット (C) を小物入れ (5) に取り付けます。

図 (Y) のように、コントロールユニット (2) を小物入れカバーの右側に接触させます。

「フルスロットル」バージョンをお持ちの場合、2 個のクランプ (6) を小物入れ (5) に取り付け、ターンインジケータおよびテールライトのケーブルに使用します。



Asegurarse de que todos los elementos se encuentren correctamente dispuestos y fijados en el compartimiento debajo del asiento.

Introducir el extremo delantero (B1) del fondo asiento debajo del alojamiento (M) del soporte bastidor.

Empujar el extremo trasero del asiento (B) hasta escuchar el clic del pestillo de la cerradura.

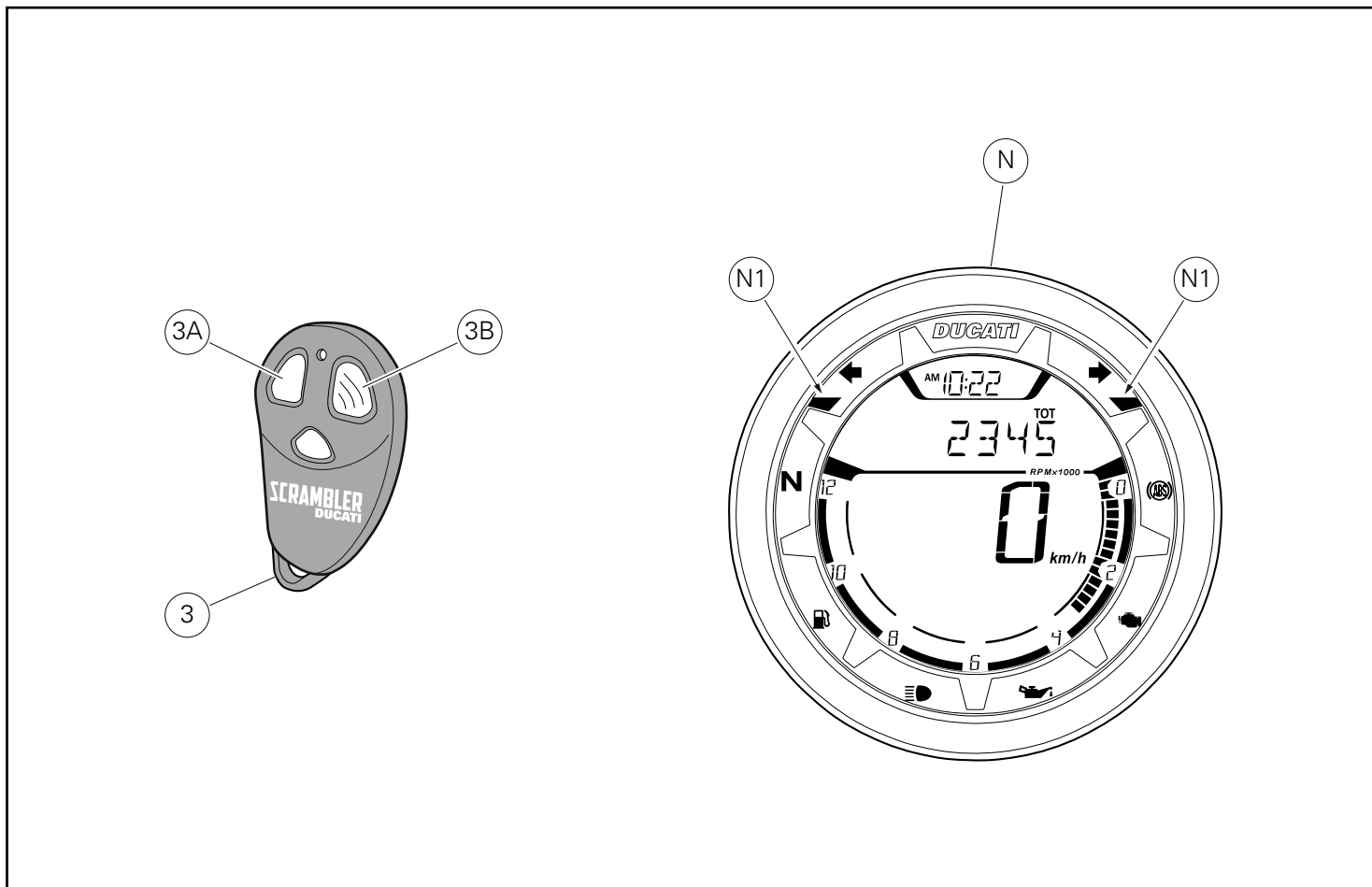
Asegurarse de que el asiento se encuentre fijado firmemente al bastidor y quitar la llave de la cerradura.

すべてのエレメントが正しい位置にあり、シート下に固定されていることを確認します。

シート底部の前端部 (B1) をフレームマウントの取り付け位置 (M) の下に挿入します。

シート (B) の最後部をロックの掛け金がかちつとなるまで押しします。

シートがフレームにしっかりと固定されたことを確認し、鍵穴からキーを抜きます。



Mandos a distancia

● Importante

Con el kit antirrobo vienen suministrados n. 2 mandos a distancia (3). La capacidad máxima de gestión del sistema antirrobo es de n. 8 mandos a distancia.

La sustitución de mandos a distancia perdidos o el uso de hasta un máximo de 8 es posible solicitando el kit mando a distancia cód. 96610461A y luego se debe proceder al reconocimiento por parte del sistema antirrobo realizando las operaciones indicadas en "CONTROLES" en el párrafo "MEMORIZACIÓN NUEVOS MANDOS A DISTANCIA".

Controles

En el mando a distancia (3), presionar el botón (3A) de encendido antirrobo y asegurarse de que el sistema entre en funcionamiento. Si no lo hace, controlar todas las conexiones eléctricas realizadas y asegurarse de que estén realizadas correctamente.

Instrucciones de funcionamiento antirrobo

● Importante

Estacionando la moto, luego de aproximadamente 36 horas, el sistema se pone en una modalidad llamada Stand-by. Esto sucede ya sea con alarma desactivada que con alarma activada (vigilancia).

リモコン

● 重要

防犯キットには2つのリモコン(3)がついています。防犯システムは最大8個までリモコンを管理することができます。

リモコンキット、部品番号96522110Aを申し込むことで、紛失したリモコンの交換または最大8個までの使用が可能です。"新しいリモコンのメモリー"の章の"確認"に記載されている作業に従い、防犯システムによる識別を行います。

確認

リモコン(2)の防犯起動ボタン(A)を押し、システムが機能することを確認します。機能しない場合は、すべての電気接続を点検し、正確であることを確認します。

防犯機能の使用法

● 重要

車両を停めてからおよそ36時間後、システムがStand-byモードになります。これはアラームがOFFでもON(警備)でも同様です。

Condiciones partiendo con el sistema de alarma NO activado

Con sistema desactivado (moto estacionada con alarma desactivada), luego de 36 horas el sistema entra en modalidad Stand-by. Ya no es posible activar la alarma puesto que el receptor está excluido y no se generan alarmas en caso de impacto, intento de robo o encendido.

Para restaurar todas las funciones y luego activar la alarma se debe encender y apagar el cuadro, no se emitirá un bip ni sonidos de sistema y será posible utilizar normalmente el sistema de alarma por 36 horas más.

Condiciones partiendo con el sistema de alarma activado

Con sistema activado (alarma en vigilancia y destello led), luego de 36 horas se activa la modalidad Stand-by. En esta condición, el receptor y el led de disuasión vienen desactivados. De todos modos, el circuito de alarma se mantiene operativo y funciona al 100%. En caso de impacto, intento de robo o encendido del cuadro, se activará el antirrobo y luego la sirena pero solamente después de 8 segundos aproximadamente (señalado con una secuencia de bips acústicos).

Para desactivar la alarma basta simplemente encender el cuadro y utilizar el mando a distancia antes de pasados los 8 segundos. Después de la generación de la alarma, todas las funciones volverán a ser operativas durante otras 36 horas.

En el uso diario de la moto, la alarma nunca entrará en modalidad Stand-by y bastará acercarse a la moto para que el antirrobo pueda ser activado o desactivado a través del mando a distancia. Mientras que al no utilizar la moto durante más de 36 horas, para activar o desactivar el antirrobo se deberá girar la llave para encender el cuadro y utilizar el mando a distancia antes de pasados 8 segundos.

Activación del sistema de alarma

Presionar el botón (3A) del mando a distancia, la activación se confirma con:

- tres señales acústicas (bip);
- tres destellos de las luces de posición;
- encendido del led en el salpicadero;
- activación de la alarma acústica.

Desactivación del sistema de alarma:

Presionar el botón (3A) del mando a distancia, la desactivación se confirma con:

- una señal acústica (bip);
- un largo destello de las luces de posición;
- apagado del led en el salpicadero;
- desactivación de la alarma acústica;
- eventual señalización de alarma activada (luces de posición y bip).



Atención

Por motivos de seguridad, no es posible activar la alarma después del "keyon".

Estado de alerta

Finalizada la fase de activación, la central está lista para señalar cualquier intento de robo.

El estado de alerta viene señalado por el destello de los leds (N1) presentes en el salpicadero (N), como indica la figura.

Sistema de alarma OFF caso

Sistema OFF caso, (alarma se levanta sin detener la moto) 36 horas después, el sistema entra en Stand-by modo. El receptor está apagado por lo que no se puede activar la alarma, choque, robo no activado, instrumental de arranque incluso en caso de alarma no se levanta.

Para restaurar todas las funciones y luego activar la alarma se debe encender y apagar el cuadro, no se emitirá un bip ni sonidos de sistema y será posible utilizar normalmente el sistema de alarma por 36 horas más.

Sistema ON caso

Sistema ON caso (estado de alarma y LED de punto), 36 horas después Stand-by modo entra. En este estado el receptor y el LED se desactivan. Sin embargo, el sistema de alarma sigue funcionando al 100%. En caso de choque, intento de robo o encendido del cuadro, se activará el antirrobo y luego la sirena pero solo después de 8 segundos aproximadamente (señalado con una secuencia de bips acústicos).

Para desactivar la alarma basta simplemente encender el cuadro y utilizar el mando a distancia antes de pasados los 8 segundos. Después de la generación de la alarma, todas las funciones volverán a ser operativas durante otras 36 horas.

En el uso diario de la moto, la alarma nunca entrará en modalidad Stand-by y bastará acercarse a la moto para que el antirrobo pueda ser activado o desactivado a través del mando a distancia. Mientras que al no utilizar la moto durante más de 36 horas, para activar o desactivar el antirrobo se deberá girar la llave para encender el cuadro y utilizar el mando a distancia antes de pasados 8 segundos.

Alarma sistema de arranque

El botón (A) del mando a distancia, el arranque se confirma con:

- bip 3 veces
- reducción de punto de posición
- LED de punto del instrumental de arranque
- sonido de alarma

Alarma sistema de desactivación

El botón (A) del mando a distancia, la desactivación se confirma con:

- bip 1 vez
- punto de posición
- LED de punto del instrumental de arranque
- sonido de alarma
- advertencia de alarma en caso de señal (punto de posición y bip)



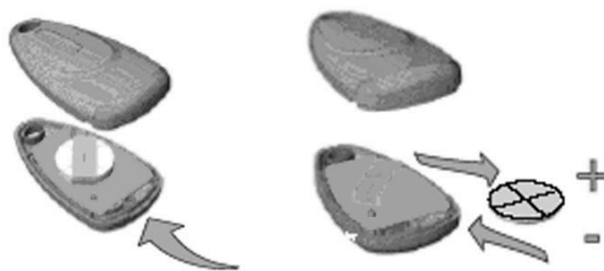
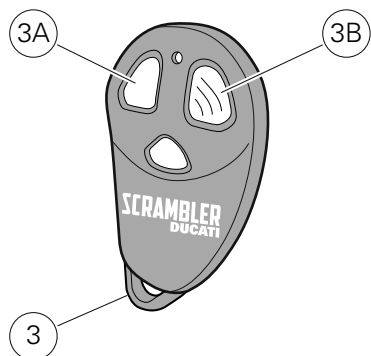
Nota

Por razones de seguridad, no se puede activar la alarma después de "key-on".

Estado de alarma

Al finalizar el arranque, todas las funciones de alarma estarán listas para activarse.

El estado de alarma viene señalado por el destello de los leds (N1) presentes en el salpicadero (N), como indica la figura.



Exclusión sirena

Durante los primeros 5 segundos de activación (led en el salpicadero encendido fijo), presionando el botón (3B) del mando a distancia es posible desactivar el funcionamiento de la sirena. Dos señales acústicas avisan que se ha desactivado el sonido de la sirena.

En este caso la central indicará la efracción sólo con el destello de las luces de posición.



Atención

Si se enciende el cuadro del vehículo (Key-on) o se presiona el botón (3B) del mando a distancia (alarma de pánico), se restablece el sonido de la sirena.

Alarma

Si se verificara un robo, una inclinación de la moto (más de dos grados de la posición de activación de la alarma) o un encendido del cuadro (key-on), el sistema intervendrá con una señalización óptica y acústica (destello de las luces de posición y sonido de la sirena) durante 30 segundos.

Para interrumpir esta señalización sin desactivar la alarma, presionar el botón (3B) del mando a distancia.

Para interrumpir esta señalización y desactivar el sistema, presionar el botón (3A) del mando a distancia.

Limitación sonora para alarmas consecutivas

Si durante el estado de alerta los sensores de alarma detectan 3 veces seguidas una causa de alarma, la cuarta causa de alarma excluirá la sirena señalando la alarma sólo con el destello de las luces de posición.

サイレンの解除

起動中の最初の5秒間（インストルメントパネルのLEDランプ点灯）、リモコンのボタン（3B）を押すことでサイレン機能を起動させないことができます。ピープ音が2回鳴り、サイレンが解除されたことが伝えられます。

この場合、インストルメントパネルはポジションランプを点滅させ、盗難を知らせます。



注記

車両のインストルメントパネルがON(key-on)されたり、リモコンのボタン（3B）（パニックアラーム）が押されたりすると、サイレンがもう一度起動されます。

アラーム

盗難、車両の傾き（アラームオンの位置から2度以上）、インストルメントパネルのスイッチON（Key-ON）が検知された場合、システムは30秒間視覚的聴覚的信号（ポジションランプ点滅、サイレン音）を發します。

アラーム機能を解除せずに信号を止めるには、リモコンのボタン（3B）を押します。

信号を止めシステムを解除するには、リモコンのボタン（3A）を押します。

連続したアラームの制限

アラートの状態でアラームセンサーが3回連続してアラームの原因を検知すると、4回目にはサイレンは解除され、ポジションランプの点滅のみで信号が發せられます。

**Atención**

Si se enciende el cuadro del vehículo (key-on) o se presiona el botón (3B) del mando a distancia (alarma de pánico), se restablece el sonido de la sirena.

Alarma de pánico

Cinco segundos después de la activación (led encendido destellante en el salpicadero) presionar el botón (3B) del mando a distancia, la central realiza un ciclo de alarma de 4 segundos. Para interrumpir el ciclo de alarma, presionar nuevamente el botón (3B).

Sensor de inclinación

El sensor memoriza la posición de la moto en el momento de la activación de la alarma. Una desviación superior a dos grados en uno de los tres ejes (x, y, z) se considera una causa de alarma. Este sensor no se puede calibrar.

Memoria de alarma

Si la central registra una o más causas de alarma, estas vienen señaladas durante la desactivación mediante otro destello de las luces de posición y con un número de bips equivalente a las alarmas realizadas (máx. 7 señalizaciones).

Autoalimentación

El sistema antirrobo cuenta con baterías tampón que garantizan el funcionamiento incluso si se rompe el cable que conecta la batería al sistema eléctrico del vehículo.

Mandos a distancia

Para su funcionamiento, los mandos a distancia utilizan simples baterías alcalinas disponibles en el mercado. Si un mando a distancia no será utilizado durante mucho tiempo, quitar la batería interna para evitar daños causados por la fuga de ácido de la batería. Además, los mandos a distancia no deberán sufrir impactos violentos ni ser sumergidos en líquido. Una disminución progresiva en la señal de transmisión indica que la batería del mando a distancia se está descargando. Sustituir la batería con rapidez para evitar encontrarse con la alarma activada y el mando a distancia inutilizable.

Sustitución de las baterías del mando a distancia

Para sustituir la batería en el mando a distancia, abrirlo como muestra la figura, haciendo palanca con un destornillador en la ranura. Sustituir la batería con una nueva del tipo CR2032, respetando la polaridad.

**Atención**

Antes de desechar los mandos a distancia que ya no se utilizan, retirar la batería y eliminarla de acuerdo a las normativas vigentes. No desechar la batería en el ambiente.

**注記**

車両のインストルメントパネルが ON(key - on) されたり、リモコンのボタン (3B) (パニックアラーム) が押されたりすると、サイレンがもう一度起動されます。

パニックアラーム

起動から5秒後 (インストルメントパネルのLEDが点滅点灯)、リモコンのボタン (3B) を押すと、コントロールユニットは4秒間のアラームサイクルを発します。アラームサイクルを停止するには、再度ボタン (3B) を押しません。

傾斜センサー

センサーは、アラームを ON にした時点での車両の位置を記憶します。3つの軸 (x, y, z) のいずれかで2度を超える偏差があると、アラームが発せられます。このセンサーを調整することはできません。

アラームメモリー

コントロールユニットがアラームの原因を一回以上記録すると、解除時にポジションランプが点滅し、アラーム回数を同じ回数 of ビープ音が鳴り、それを知らせます (最高7回まで)。

自動電源供給

防犯システムにはバッファバッテリーが搭載されており、車両の電気系統にバッテリーを接続しているケーブルが遮断されても、機能が保証されます。

リモコン

リモコンには、その機能のため、一般的に入手が容易なアルカリ電池が使用されています。リモコンを長期間使用しない場合、バッテリー液が漏出して損傷しないよう、バッテリーを取り外します。さらに、リモコンに強い衝撃を与えたり、いかなる種類の液体もかけないようにします。リモコンの伝達範囲が少しずつ小さくなっている場合は、リモコンのバッテリーが切れ始めています。アラーム起動中にリモコンが使用できない状態になることを避けるため、早急にバッテリーを交換してください。

リモコンのバッテリーの交換

リモコンのバッテリーを交換するには、ドライバーを溝に差し込みてこのようにして、図のようにリモコンを開けます。切れたバッテリーをCR2032タイプの新しいものと交換します。この時極を間違えないようにします。

**注記**

使用していないリモコンを廃棄する前にバッテリーを取り外し、現行の規則に従って処理してください。ポイ捨てしないでください。

Memorización de nuevos mandos a distancia



Importante

En caso de problemas en la realización del siguiente procedimiento, ponerse en contacto con este número de teléfono:
- ITALIA/EXTRANJERO: +39 366 4966876.

El procedimiento permite combinar nuevos mandos a distancia o alarmas remotas a la central (máx. 8).

1. Con sistema desactivado (led apagado en el salpicadero) en el salpicadero introducir el "código secreto de desbloqueo" (ver párrafo siguiente).
2. Al finalizar, las luces de posición del vehículo destellan velozmente.
3. Mediante el salpicadero, introducir la cifra "3" (realizar un "key-on" y luego un "key-off" 3 veces seguidas).
4. El led en el salpicadero se enciende en modo fijo durante 10 segundos confirmando que se ha realizado el procedimiento.
5. Durante este tiempo (led encendido fijo en el salpicadero) presionar el botón (3A) del nuevo mando a distancia que se desea combinar a la alarma o excitar la alarma remota. Una señal acústica y el apagado del led de alarma señalan que ha terminado la memorización.

Uso del código secreto de desbloqueo



Importante

En caso de problemas en la realización del siguiente procedimiento, ponerse en contacto con este número de teléfono:
- ITALIA/EXTRANJERO: +39 366 4966876.

Viene usado para desactivar el sistema cuando los mandos a distancia no funcionan o se pierden, pero la central antirrobo se encuentra activada.

El código siempre es un número de 3 cifras (de fábrica es: 1-2-3) y se introduce desde el salpicadero, con la central y alarma activadas, realizando el siguiente procedimiento:

1. Realizar un número de ciclos de "keyon"-" key-off" equivalente al valor de la primera cifra (1 vez en el caso del código de fábrica): durante la introducción del código secreto, el led en el salpicadero permanece encendido y suena la sirena. Esperar a que el led se apague.
2. Realizar un número de ciclos de "keyon"-" key-off" equivalente al valor de la segunda cifra (2 veces en el caso del código de fábrica). Esperar a que el led se apague.
3. Realizar un número de ciclos de "keyon"-" key-off" equivalente al valor de la tercera cifra (3 veces en el caso del código de fábrica).

Si la operación ha sido realizada correctamente, el sistema antirrobo se desactiva luego de la tercera cifra.

Cambio del código secreto de desbloqueo



Importante

En caso de problemas en la realización del siguiente procedimiento, ponerse en contacto con este número de teléfono:
- ITALIA/EXTRANJERO: +39 366 4966876.

Новый пульт дистанционного управления



重要

次の手順を行うのが難しい場合は、以下の連絡先までお電話でお問い合わせください。
- イタリア国内/海外: +39 366 4966876

この作業で新しいリモコン又はリモートアラームをコントロールユニットに関連付けることができます (最大8 個まで)。

1. システムが解除されている状態 (インストルメントパネルのLED 消灯) で、"解除暗証番号" をインストルメントパネルから入力します (次のセクション参照)。
2. 完了すると車両のポジションランプが速く点滅します。
3. インストルメントパネルから "3" を入力します (その後、3 回続けて "keyon"、その後 "key-off" を行います)。
4. インストルメントパネルのLED が10 秒間点灯し、作業が開始されたことを示します。
5. この間 (インストルメントパネルのLED が点灯)、新しいリモコンのボタン (3A) を押し、アラームに関連付けるか、または、リモートアラームを起動させます。ピープ音及びアラームのLED 消灯により、記憶作業が完了したことを示します。

解除暗証番号の使用



重要

次の手順を行うのが難しい場合は、以下の連絡先までお電話でお問い合わせください。
- イタリア国内/海外: +39 366 4966876

リモコンが機能しない、又は紛失し、防犯コントロールユニットが起動したままの場合に、システムを解除するために使用します。

暗証番号は常に3 ケタの数字 (工場では1-2-3 に設定) で、次の手順でインストルメントパネルから入力します。

1. 暗証番号の最初の数字の数だけ "keyon"-" key-off" のサイクルを繰り返します (工場で設定された暗証番号の場合は1 回)。暗証番号入力中、インストルメントパネルのLED が点灯し、サイレンが鳴ります。LED が消灯するのを待ちます。
 2. 暗証番号の2 番目の数字の数だけ "key-on"-" key-off" のサイクルを繰り返します (工場で設定された暗証番号の場合は2 回)。LED が消灯するのを待ちます。
 3. 暗証番号の3 番目の数字の数だけ "key-on"-" key-off" のサイクルを繰り返します (工場で設定された暗証番号の場合は3 回)。
- 作業が正確に行われると、3 番目の数字の後システムが解除されます。

解除暗証番号の変更



重要

次の手順を行うのが難しい場合は、以下の連絡先までお電話でお問い合わせください。
- イタリア国内/海外: +39 366 4966876

Esta operación permite personalizar el código secreto de desbloqueo, cambiando el de fábrica (1-2-3) con uno deseado, siguiendo este procedimiento:

- Desde el salpicadero introducir el código secreto como se ha descrito en el párrafo anterior.
- Esperar 4 destellos de las luces de posición que confirman que el viejo código immobilizer es correcto.
- Realizar un número de ciclos de "keyon"- "key-off" equivalente al valor de la primera cifra que se desea modificar. Durante la introducción del código, el led en el salpicadero permanece encendido.
- Esperar a que el led en el salpicadero se apague.
- Realizar el mismo procedimiento para el valor de la segunda y tercera cifra que se desea modificar.

Si la operación ha sido realizada correctamente, después de la tercera cifra la alarma emitirá una serie de "bips" y hará destellar el led en el salpicadero para confirmar que se ha sustituido el código anterior memorizando el nuevo código.

Si la operación no ha sido realizada correctamente, la alarma emitirá un "bip" y el código de desbloqueo no resultará cambiado. Anotar en este espacio el nuevo código de desbloqueo:

EL NUEVO CÓDIGO DE DESBLOQUEO ES

--	--	--

Mantenimiento alarma

Lavado del vehículo

Si el vehículo viene lavado con dispositivos a alta presión (hidrojet o similares), es necesario proteger la central de alarma antes de comenzar con el lavado. Si no se está seguro de la eficacia de la protección usada o si el lavado debe involucrar todas las partes del vehículo, la central de alarma debe ser retirada del vehículo. De lo contrario, si infiltraciones de agua causadas por el uso del hidrojet dañaran la central antirrobo, la garantía no será válida.

Mantenimiento general

Todas las operaciones de reparación del sistema de alarma deben ser realizadas por personal especializado. La manumisión del sistema de alarma por personal no autorizado puede afectar a la fiabilidad del dispositivo y la seguridad del vehículo predispuesto para la marcha.

次の作業により、解除暗証番号を工場で設定されたもの（1-2-3）から希望のものにパーソナライズすることができます。次の手順で行います。

- インストルメントパネルから前のセクションの記載されている通り、暗証番号を入力します。
- ポジションランプが4 回点滅すると、イモビライザーの現在の暗証番号が正確であることを意味します。
- 希望の暗証番号の最初の数字の数だけ "key-on" -" key-off" のサイクルを繰り返します。暗証番号入力中はインストルメントパネルのLED は点灯したままになります。
- インストルメントパネルのLED が消灯するのを待ちます。
- 希望の暗証番号の2 ケタ目と3 ケタ目の数字の設定も同様の手順で行います。

作業が正確に行われると、3 ケタ目の数字の後、" ビープ音" が鳴り、インストルメントパネルのLED が点滅し、新しい暗証番号がメモリーされ、以前の暗証番号が変更されたことを示します。

作業に間違いがあった場合、" ビープ音" が鳴り、暗証番号は変更されません。

新しい解除暗証番号をここに記入してください。

新しい解除暗証番号

--	--	--

アラームのメンテナンス

車両の清掃

高圧装置（ウォータージェット又は類似品）で車両を清掃する場合、その前にアラームコントロールユニットを保護する必要があります。使用するプロテクションの能力が定かでない場合、または車両全体を清掃する場合、アラームコントロールユニットは車両から取り外します。反対に、ウォータージェットを使用したために水が浸透して防犯コントロールユニットが損傷した場合、保証の対象にはなりません。

一般的なメンテナンス

アラームシステムの修理作業はすべて専門の技術者が行わなければなりません。認可されていない人がアラームシステムに手を加えると、装置の信用性及び車両の安全性を損なうおそれがあります。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

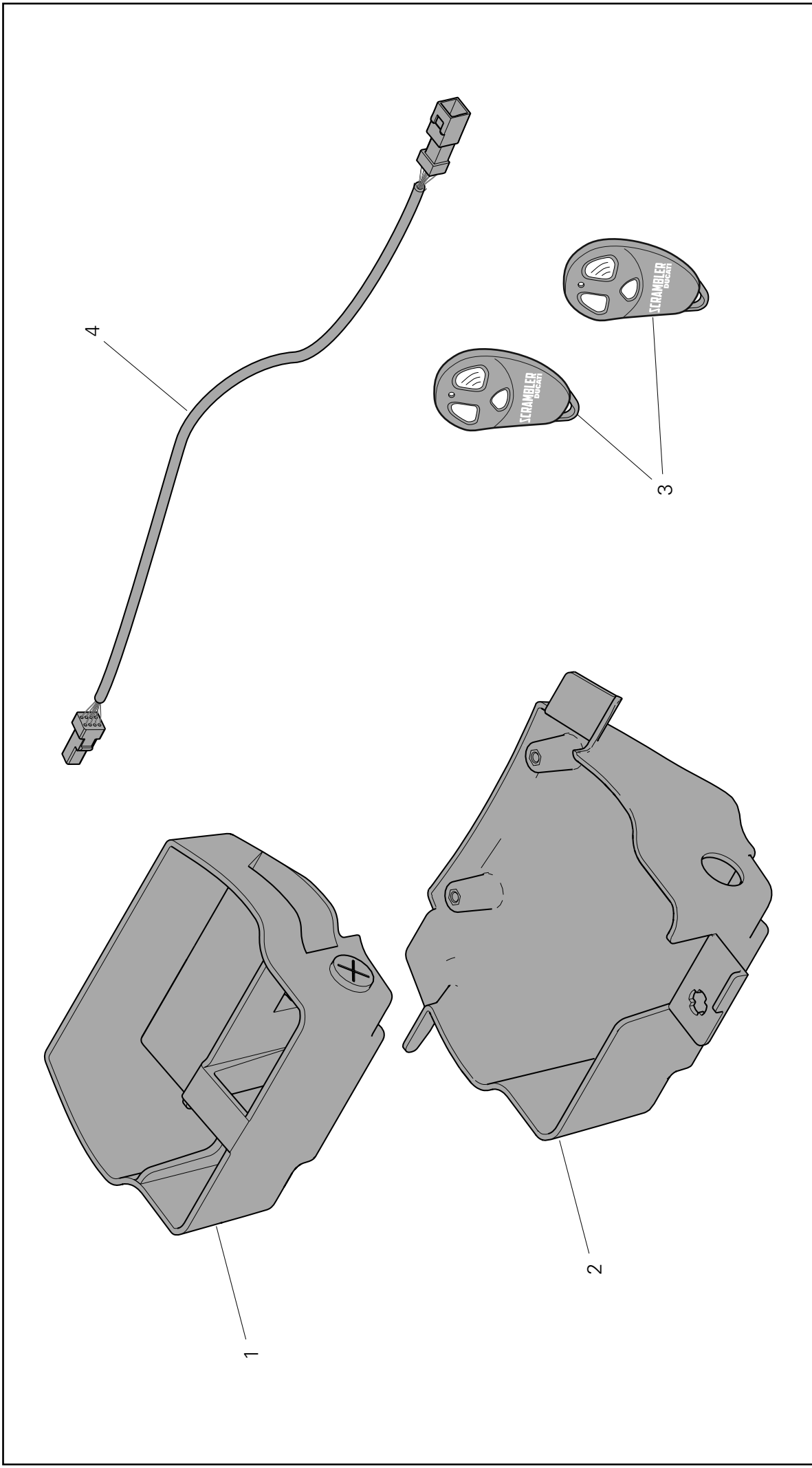
販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit antifurto / Anti-theft system kit / Kit antivol / Kit Diebstahlsicherung / Conjunto dispositivo anti-roubo / Kit antiirrobbo / 盗難防止キット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	O.ty
1	96610451A	Rivestimento vasca	Compartment lining	Revêtement bac vide-poches	Staufachverkleidung	Revestimento do compartimento	Revestimiento compartimento	小物入れカバー	1
2	96610481A	Vano portaoggetti	Glove compartment	Compartment pour bac vide-poches	Staufach	Compartimento porta-objetos	Compartimento portaobjetos	小物入れ	1
3	96610461A	Telecomando	Remote control	Télécommande	Fernbedienung	Telecomando	Mando a distancia	リモコン	2
4	96610471A	Cablaggio antifurto	Anti-theft system wiring	Câblage antivol	Verkabelung für Diebstahlsicherung	Cablagem do dispositivo anti-roubo	Cableado antirrobo	盗難防止配線	1